

Apologie des Sokrates

St. 17a

facturusne^{NPt} **FuAkt** **operae^G** **premium^N** **sim,^{PräAktKnj}** **si^{Kon}** **a^{Prp}** **primordio^{Abl}** **urbis^G** **res^N**
 kappaklaus?
 oderauchnicht
 test

populi^G **Romani^G** **perscripserim,^{PerAktKnj}** **nec^{Kon}** **satis^{Adv}** **scio^{PräAkt}** **nec,^{Kon}** **si** **sciam,** **dicere**
 desVolkes römischen habeichvollständigaufgeschrieben, undnicht
 TestA
 TestB

ausim, quippe qui cum veterem tum vulgatam esse rem videam, dum novi semper scriptores
 \$wageich, denn der sowohl +alt alsauch \$verbreitet \$zusein\$dieSache \$seheich, während +neue immer \$Schriftsteller

aut in rebus certius aliquid allatueros se aut scribendi arte ruudem vetustatem
 oder in \$denDingen+Genaueres etwas \$bringenwerend sich oder \$desSchreibens\$durchdieKunst +rohe \$Altertümlichkeit

superatueros credunt. utcumque erit, εύλαβεῖσθαι(M_{Prä} μὴ^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἔμοū^G_{Pr}
P)_{Inf}
 §überwindenwerdend\$glaubensie. wieauchimmer \$wirdseines, sichinAchtnehmen nicht von mir

ἔξαπατηθῆτε^{AorPasKnj} **ώς^{Kon}** **[17b]** **δεινοῦ^{AdjG}** **όντος^G_{PräAkt}** **λέγειν.^{PräInfAkt}** **τὸ γὰρ μὴ αἰσχυνθῆναι**
 getäuschtwerdet als [17b] einesGewandten seiend zureden. das denn nicht \$sichschämen

ὅτι αὐτίκα ὑπ' ἔμοū ἔξελεγχθήσονται ἔργω, ἐπειδάν^{Kon} μηδ'^{Pt} ὀπωστιοῦ^{Adv} φαίνωμαι(M_{Prä} δεινὸς^{AdjN}
P)_{Knj}
 dass sogleich von mir \$widerlegtwerden \$inderTat, sobaldwenn auchnicht wieauchimmer ichscheine gewandt

λέγειν,^{PräInfAkt} **τοῦτο^A_{Pr}** **μοι^D_{Pr}** **ἔδοξεν^{AorAkt}** **αὐτῶν^G_{Pr}** **ἀναισχυντότατον εἶναι, εἰ μὴ ἄρα δεινὸν**
 zureden, dieses mir schien vonihnen +dasUnverschämteste\$zusein, wenn nicht etwa +gewandt

καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν τάληθη λέγοντα· εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοίν ἀν ἔγωγε οὐ
 \$nennen diese \$zureden den +dieWahren§sagenden. wenn zwar denn dieses \$siesagen, \$würde zugestehen wohl ichja nicht

κατὰ τούτους εἶναι ρήτωρ. οὗτοι μὲν οὖν, ὥσπερ ἔγω λέγω, ἦ τι ἡ οὐδὲν ἀληθὲς εἰρήκασιν,
 gemäß diesen \$zusein \$Redner. diese zwar nun, sowie ich \$sage, entweder etwas oder nichts +Wahres\$habengesagt,

ὑμεῖς δέ μου ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν— οὐ μέντοι μὰ Δία, ὡ ἄνδρες Αθηναῖοι,
 ihr aber meiner \$werdethören +ganze die \$Wahrheit— nicht jedoch bei \$Zeus, o \$Männer \$Athener,

κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, ρήμασί [17c] τε καὶ ὀνόμασιν^D οὐδὲ^{Pt}
 §ausgeschmückte doch \$Reden, sowie die dieser, \$Worten [17c] und auch Benennungen auchnicht

κεκοσμημένους,^A_{PerPas} ἀλλ,^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuMed} **εἰκῇ^{Adv}** **λεγόμενα(M_{Prä} τοῖς^{ArtD}**
P)^A
 geshmückt, sondern ihrwerdethören aufsGeratewohl gesagtwerdende den

ἐπιτυχοῦσιν^D_{AorSAkt} ὀνόμασιν—^D πιστεύω^{PräAkt} **γὰρ δίκαια εἶναι ἢ λέγω— καὶ μηδεὶς ὑμῶν**
 sichfindenden Namen— ichglaube denn +gerecht\$zusein was \$ichsage— und niemand voneuch

προσδοκησάτω ἀλλως· οὐδὲ γὰρ ἀν δήπου πρέποι, ὡ ἄνδρες, τῆδε τῇ ἡλικίᾳ ὥσπερ
 \$sollerwarten anders auchnicht denn wohl doch \$schicktesich, o \$Männer, indiesem diesem \$Alter sowie

μειρακίῳ πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. καὶ μέντοι καὶ πάνυ, ὡϊ ἄνδρες^N Αθηναῖοι,^N τοῦτο^A_{Pr}
 §seinemJüngling §gestaltend \$Reden in euch \$hineinzugehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses

ὑμῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä} καὶ^{Kon} παρίεμαι(M_{Prä} ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητε^{PräAktKnj}
P)
 voneuch erbitteich und erbitteichzusätzlich wenn durch der selben Reden höret

μου^G_{Pr} ἀπολογουμένου(M_{Prä} δι'^{Prp} ὥνπερ^G_{Pr} εἴωθα_{PerAkt} λέγειν_{PräInfAkt} καὶ ἐν ἀγορᾷ ἐπὶ τῶν
P)^G
 meiner sichVerteidigenden durch derengerade gewohntbin zureden sowohl in \$Markt auf den

τραπεζῶν, ἵνα ὑμῶν πολλοὶ ἀκηκόασι, καὶ ἀλλοθι, μήτε θαυμάζειν [17d] μήτε θορυβεῖν τούτου
 §Tischen, damit voneuch +viele \$gehörthaben, alsauch anderswo, weder \$sichwundern [17d] noch \$lärmend dessen

ἔνεκα. ἔχει γὰρ οὐτωσί. νῦν ἔγω πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα, ἔτη γεγονὼς
 wegen. \$esverhält sich denn soeben. jetzt ich zuerst auf \$Gericht \$hinaufgestiegenbin,\$Jahre\$gewordenseiend

ἔβδομήκοντα· ἀτεχνῶς οὖν ξένως ἔχω τῆς ἐνθάδε λέξεως. ὥσπερ οὖν ἄν, εἰ τῷ ὄντι ξένος
 +siebzige: einfach also fremd \$steheich der hier \$Redeweise. wie nun wohl, wenn dem \$wirklich\$Fremder

ἔτυγχανον ὄν, συνεγιγνώσκετε δήπου ἄν μοι εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῷ τρόπῳ

\$ichtraf §seiend, \$ihrhättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der \$Stimme und auch dem \$Weise

St. 18a

Έλεγον **ImpAkt** ἐν^{Prp} οἰσπερ^D_{Pr} ἐτεθράμμην(**M_{Per}** Καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} Καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} Ρ),
sagteich in welchengerade binaufgezogenworden, und ja auch jetzt dies voneuch
**δέομαι(M_{Prä} δίκαιον, AdjA ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκῶ, PräAkt τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως
P)**
ichbitte gerecht, wie ja mir scheineich, den zwar Weise der \$Redeweise
ἔν— ίσως μὲν γὰρ χείρων, ίσως δὲ βελτίων ἀν εἴη— αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν καὶ τούτῳ τὸν
\$zulassen— vielleicht zwar denn +schlechter, vielleicht aber +besser wohl \$wäre— selbst aber dies \$zuprufen und diesem den
νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἦ μή· δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετή, ὥρτορος δὲ τάληθη
\$Sinn \$hinzuwenden, ob +gerechte\$ichsage oder nicht: \$desRichters zwar denn diese \$Tugend,\$desRedners aber +dieWahren
λέγειν. πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός είμι ἀπολογήσασθαι, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, πρὸς τὰ πρῶτά μου ψευδῆ
\$zusagen. zuerst zwar nun +gerecht \$binich \$michzuverteidigen, o \$Männer \$Athener, gegen die +ersten meiner +Falschen
κατηγορημένα καὶ τοὺς πρώτους κατηγόρους, ἔπειτα δὲ πρὸς τὰ ὕστερον καὶ τοὺς ὕστερους. [18b]
§angeklagtGewesenen und die +ersten \$Ankläger, dann aber gegen die +späteren und die +späteren. [18b]
ἐμοῦ γὰρ πολλοὶ κατήγοροι γεγόνασι πρὸς ὑμᾶς καὶ πάλαι πολλὰ ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr}
meiner denn +viele \$Ankläger \$sindgeworden gegen euch und seitlangem +vieles schon Jahre und nichts
ἀληθὲς^{AdjA} λέγοντες, ^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἔγω^N_{Pr} μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι(**M_{Prä}** ἦ τοὺς ἀμφὶ Ἄνυτον, καίπερ
P)
Wahres sagend, die ich mehr fürchte als die um \$Anytos, obwohl
ὅντας καὶ τούτους δεινούς· ἀλλ' ἔκεινοι δεινότεροι, ὡς ἄνδρες, οἱ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς ἐκ παίδων
§seiend auch diese +furchtbar aber jene +furchtbarer, o \$Männer, die voneuch die +vielen von \$Knaben
παραλαμβάνοντες ἔπειθόν τε καὶ κατηγόρουν ἐμοῦ μᾶλλον οὐδὲν ἀληθές, ὡς ἔστιν τις Σωκράτης
§übernehmend \$überredetensie und auch \$klagtensian meiner mehr nichts +Wahres, dass \$es gibt ein \$Sokrates
σοφὸς ἀνήρ, τά τε μετέωρα φροντιστής καὶ τὰ ὑπὸ γῆς πάντα ἀνεζητηκώς καὶ τὸν
+weiser \$Mann, die undauach \$Himmelsdinge \$Grübler und die unter \$Erde +alle §durcherforschthabend und den
ἵττῳ λόγον κρείττῳ ποιῶν. [18c] οὗτοι, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, [οἱ] ταύτην τὴν φήμιν
+schwächeren\$LogosRede+stärkeren\$machend. [18c] diese, o \$Männer \$Athener, [die] diese die \$Kunde
κατασκεδάσαντες, ^N_{AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN} εἰσίν^{PräAkt} μου^G_{Pr} κατήγοροι· ^N_{Pr} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
ausgestreuthabend, die gefürchteten sind meiner Ankläger die denn
ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἡγοῦνται(**M_{Prä}** τοὺς ταῦτα ζητοῦντας οὐδὲ θεοὺς νομίζειν. ἔπειτά εἰσιν οὗτοι οἱ
P)
Hörenden haltendafür die diese §suchenden auchnicht \$Götter \$zumeinen. dann \$sind diese die
κατήγοροι πολλοὶ καὶ πολὺν χρόνον ἤδη κατηγορηκότες, ἔτι δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ λέγοντες
\$Ankläger +viele und +lange \$Zeit schon §angeklaghabend, noch aber auch in dieser der \$Lebenszeit §redend
πρὸς ὑμᾶς ἐν ἦ ἀν μάλιστα ἐπιστέυσατε, παίδες ὄντες ἔνιοι ὑμῶν καὶ μειράκια, ἀτεχνῶς
zu euch in welcher wohl ammeisten \$glaubtetihir, \$Knaben §seiend einige voneuch und \$Jünglinge, einfach
ἐρήμην κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} ἀπολογουμένου(**M_{Prä}** οὐδενός· ^G_{Pr} ὁ^A_{Pr} δὲ^{Pt} πάντων^G_{Pr}
P)
inAbwesenheit anklagend einessichVerteidigenden keines. was aber vonallen
ἀλογώτατον, **AdjSupA** ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄνόματα [18d] οἶόν τε αὐτῶν εἰδέναι καὶ εἰπεῖν, πλὴν
unlogischstes, dass auchnicht die \$Namen [18d] +möglich ja ihrer \$gewusstzuhaben und \$zusagen, außer
εἴ τις^N_{Pr} κωμωδοποιὸς^N τυγχάνει^{PräAkt} ὡν.^N_{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} δὲ^{Pt} φθόνω^D καὶ^{Kon} διαβολῆ^D
wenn irgendein Komödiendichter trifftessich seiend. soviele aber Neid und Verleumdung
χρώμενοι(**M_{Prä}** ὑμᾶς^A_{Pr} ἀνέπειθον— **ImpAkt** οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι(**M_{Per}** ἄλλους^A_{Pr}
P)
sichbedienend euch überredeten— die aber auch selbst überzeugtGewordene andere
πείθοντες^{-N}_{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοί^{AdjSupN} εἰσιν· οὐδὲ γὰρ ἀναβιβάσασθαι οἶόν τ'
überzeugend— diese alle amschwierigsten \$sind: auchnicht denn \$hinaufzuführen +möglich ja
ἔστιν αὐτῶν ἐνταυθοῖ οὐδ' ἐλέγξαι^{AorInfAkt} οὐδένα, ^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ἀνάγκη^N ἀτεχνῶς^{Adv} ὥσπερ^{Kon}
\$ist ihrer hier auchnicht zuwiderlegen niemanden, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie
σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν(**M_{Prä}** τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενὸς^G_{Pr} ἀποκρινομένου(**M_{Prä}**
P)
Schattenzukämpfen sichverteidigenden und auch zuüberführen vonkeinem Antwortenden.
ἀξιώσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς, ^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} λέγω, ^N_{PräAkt} διττούς μου τοὺς κατηγόρους

haltetfürrecht nun auch ihr, sowie ich sage, +zweifach meiner die \$Ankläger
 γεγονέναι, ἐτέρους μὲν τοὺς ἄρτι κατηγορήσαντας, ἐτέρους δὲ τοὺς [18e] πάλαι οὓς ἔγω, καὶ
 \$gewordenzusein, +andere zwar die soeben §angeklaghabenden, +andere aber die [18e] längst die ich \$nenne, und
 οἱ θῆτε δεῖν πρὸς ἐκείνους πρῶτον με ἀπολογήσασθαι· καὶ γὰρ ὑμεῖς ἐκείνων πρότερον
 \$haltetdafür\$nötigzusein gegenüber jenen zuerst mich \$michzuverteidigen und denn ihr jener früher
 ἥκούσατε κατηγορούντων καὶ πολὺ μᾶλλον ἡ τῶνδε τῶν ὕστερον. εἴεν· ἀπολογητέον δή, ὁ ἄνδρες
 \$hörtetihr §Anklagender und viel mehr als dieser der +späteren. \$seies+zuverteidigengilt ja, o \$Männer
 Ἀθηναῖοι, καὶ ἐπιχειρητέον
 \$Athener, und +zuunternehmengilt

St. 19a

ὑμῶν ἔξελέσθαι τὴν διαβολὴν ἦν ὑμεῖς ἐν πολλῷ χρόνῳ ἔσχετε ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv}
 voneuch \$herausnehmen die \$Verleumdung die ihr in +viel \$Zeit \$erlangtet diese in so
 ὀλίγῳ^{AdjID} χρόνῳ.^D βουλούμην(M_{Prä} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως γενέσθαι, εἴ τι ἄμεινον καὶ
 P)_{Op}
 wenig Zeit. würdwünschen zwar nun wohl dies so \$zuwerden, wenn etwas +besser und
 ὑμῖν καὶ ἔμοι, καὶ πλέον^{AdjKmpA} τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι_{AorAktInf} ἀπολογούμενον(M_{Prä} οἵμαι(M_{Prä} δὲ^{Pt}
 P).^A
 euch und mir, und mehr etwas mich machen sichverteidigend ichmeine aber
 αὐτὸ^A_{Pr} χαλεπὸν^{AdjA} εἰναι,_{PräInfAkt} καὶ οὐ πάνυ με λανθάνει οἶον ἔστιν. ὅμως τοῦτο μὲν
 es schwierig zusein, und nicht sehr mich \$entgeht +wiebeschaffen \$ist. gleichwohl dies zwar
 ιτω ὅπῃ τῷ θεῷ φίλον, τῷ δὲ νόμῳ πειστέον καὶ ἀπολογητέον. ἀναλάβωμεν οὖν ἐξ ἀρχῆς
 \$esgehe wohin dem \$Gott +lieb, dem aber \$Gesetz+zugehorchenist und +zuverteidigengilt. \$nehmenwirau nun aus \$Anfangs
 τίς ἡ κατηγορία ἔστιν ἐξ ἣς ἡ [19b] ἐμὴ διαβολὴ γέγονεν, ἡ δὴ καὶ πιστεύων
 welche die \$Anklage \$ist aus welcher die [19b] +meine\$Verleumdung\$istgeworden, wodurch ja auch §glaubend
 Μέλητός με ἔγραψατο τὴν γραφὴν ταύτην. εἴεν· τί δὴ λέγοντες διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες; ὕσπερ
 \$Meletos mich \$anzeigte die \$Anklageschrift diese. \$seies· was ja §sagend \$verleumdeten die §Verleumdenden; sowie
 οὖν κατηγόρων τὴν ἀντωμοσίαν δεῖ ἀναγνῶναι αὐτῶν. Σωκράτης^N ἀδικεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 nun \$derAnkläger die \$GegenEid \$istnötig \$vorlesen ihrer. Sokrates tutUnrecht und
 περιεργάζεται(M_{Prä} ζητῶν^N_{PräAkt} τά^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια καὶ τὸν ἥττω
 P)
 sicheinmischt suchend die und unter derErde auch +Himmelsdinge und den +schwächeren
 λόγον κρείττω ποιῶν [19c] καὶ ἄλλους ταύτα ταῦτα διδάσκων. τοιαύτη τίς ἔστιν· ταῦτα γὰρ
 \$LogosRede+stärkeren§machend [19c] und +andere+dieselben diese §lehrend. +sogeartet etwas \$ist· diese denn
 ἔωρᾶτε καὶ αὐτοὶ^N_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀριστοφάνους^G κωμῳδίᾳ,^D Σωκράτη^A τινὰ^A_{Pr} ἐκεῖ^{Adv}
 \$sahtihr auch selbst in der desAristophanes Komödie, Sokrates einengewissen dort
 περιφερόμενον(M_{Prä} φάσκοντά^A_{PräAkt} τε ἀεροβατεῖν καὶ ἄλλην πολλὴν φλυαρίαν φλυαροῦντα, ὡν ἐγὼ^P,
 umhergetragenwerdend, behauptend und \$Luftwandeln und +andere +viel \$Geschwätz §schwatzend, deren ich
 οὐδὲν οὔτε μέγα οὔτε μικρὸν πέρι ἐπαίω. καὶ οὐχ ὡς ἀτιμάζων λέγω τὴν τοιαύτην ἐπιστήμην, εἴ
 nichts weder +groß noch +klein über \$versteheich. und nicht alsob §verachtend \$sageich die +solche \$Kenntnis, wenn
 τίς περὶ τῶν τοιούτων σοφός ἔστιν— μή πως ἔγω ὑπὸ Μελήτου τοσαύτας δίκας φεύγοιμ— ἀλλὰ
 jemand über die +solcher +weise \$ist— nicht irgendwie ich von \$Meletos +soviele \$Klagen \$flöheich— aber
 γὰρ ἔμοὶ τούτων, ὁ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐδὲν μέτεστιν. μάρτυρας [19d] δὲ αὖ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} τοὺς^{ArtA}
 denn mir dieser, o \$Männer \$Athener, nichts \$istAnteil. \$Zeugen [19d] aber wieder voneuch die
 πολλοὺς^{AdjA} παρέχομαι(M_{Prä} καὶ^{Kon} ἀξιῶ_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀλλήλους^A_{Pr} διδάσκειν_{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 P),
 vielen stelleichbei, und fordreich euch einander zulehren und auch
 φράζειν,_{PräInfAkt} ὅσοι^N_{Pr} ἔμοι^G_{Pr} πώποτε^{Adv} ἀκηκόατε_{PerAkt} διαλεγομένου(M_{Prä} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 P)—^G
 zusagen, sovielewie meiner jemals habtgehört sichUnterhaltenden— viele aber
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ τοιούτοι εἰσιν— φράζετε οὖν ἀλλήλοις εἰ πώποτε ἡ μικρὸν ἡ^{Kon} μέγα^{AdjA} ἥκουσέ_{AorAkt}
 voneuch die +solchen \$sind— \$sagt nun einander ob jemals oder +klein oder groß hörete
 τίς^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἔμοι^G_{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} διαλεγομένου(M_{Prä} καὶ ἐκ τούτου γνώσεσθε
 P),
 irgendwer voneuch meiner über die solcher sichUnterhaltenden, und aus diesem \$werdeterminieren
 ὅτι τοιαύτ' ἔστι καὶ τάλλα περὶ ἔμοι ἢ οἱ πολλοὶ λέγουσιν. ἀλλὰ γὰρ οὔτε τούτων οὐδέν ἔστιν,

dass **+solches** \$ist auch **+dieanderen** über vonmir was die **+vielen** \$sagen. aber denn weder dieser nichts \$ist,
ούδε γ' εἴ τινος ἀκηκόατε ώς ἐγώ παιδεύειν ἐπιχειρῶ ἀνθρώπους καὶ^{Kon} χρήματα^A
 auch nicht ja wenn eines \$habtgehört dass ich \$zubilden \$unternehmeich \$Menschen und Geld
πράττομαι(M_{Prä} [19e] οὐδε^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἀληθές.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέ μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι, P),
 verdieneich, [19e] auch nicht dies wahr. da auch dies ja mir \$scheint +schön \$zusein,
εἴ τις οἵς τ' εἴη παιδεύειν ἀνθρώπους ὥσπερ Γοργίας τε ὁ Λεοντίνος καὶ Πρόδικος ὁ Κείος καὶ
 wenn jemand +fähig und \$wäre \$zubilden \$Menschen sowie \$Gorgias und der +Leontiner und \$Prodikos der +Keier und
Ιππίας ὁ Ἡλεῖος. τούτων γὰρ ἔκαστος, ὡς ἄνδρες, οἵς τ' ἐστὶν ἴών εἰς ἔκάστην τῶν πόλεων τοὺς
 \$Hippias der +Eleer. vondiesen denn jeder, o \$Männer, +fähig und \$ist \$gehend in +jede der \$Städte die
νέους— οἵς ἔξεστι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἔσυτῶν^G_{Pr} πολιτῶν^G προϊκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt} ὡς^D_{Pr} ἀν^{Pt}
 +Jungen— denen esisterlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammenzusein wem wohl
βούλωνται(M_{Prä} τούτους^A_{Pr} πείθουσι^{PräAkt} P)—^{Knj}
 wollen— diese überreden

St. 20a

τὰς ἔκεινων συνουσίας ἀπολιπόντας σφίσιν συνεῖναι χρήματα διδόντας καὶ χάριν προσειδέναι.
 die jener \$Zusammenkünfte §verlassend ihnen \$zusammenzusein \$Geld §gebend und \$Dank \$anerkanntzuhaben.
ἐπεὶ καὶ ἄλλος ἀνήρ ἐστι Πάριος ἐνθάδε σοφὸς δὸν ἐγώ ἡσθόμην ἐπιδημοῦντα· ἔτυχον γὰρ
 da auch +anderer\$Mann \$ist +Parier hier +weise den ich \$nahmwhar§anwesendseiend \$trafich denn
προσελθὼν ἀνδρὶ ὃς τετέλεκε χρήματα σοφισταῖς πλείω ἢ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, Καλλία τῷ
 \$herangetreten seiend \$einemMann der \$hatbezahlt \$Geld \$Sophisten +mehr als +allesamt die +anderen, \$Kallias dem
Ιππονίκου· τοῦτον οὖν ἀνηρόμην— ἐστὸν γὰρ αὐτῷ δύο ὑεῖ— ὡς Καλλία, ἦν δ' ἐγώ, εἰ μέν σου
 \$desHipponikos diesen nun \$fragteich— \$sind denn ihm +zwei\$Söhne— o \$Kallias, \$war aber ich, wenn zwar deiner
τῷ ὑεῖ πώλω ἢ μόσχω ἐγενέσθην, εἰχομεν ἀν αὐτοῖν ἐπιστάτην λαβεῖν καὶ μισθώσασθαι ὃς
 die \$Söhne \$Füllen oder \$Kälber \$wurden, \$hattenwir wohl ihnen \$Aufseher \$zunehmen und \$zumieten der
ἔμελλεν [20b] αὐτῷ καλώ τε κάγαθῷ ποιήσειν τὴν προσήκουσαν ἀρετήν, ἦν δ' ἀν οὗτος ἢ
 \$imBegriff war [20b] sie +schön und +undgut \$machenwerden die \$gehörige \$Tugend, \$war aber wohl dieser oder
τῶν ἵππικῶν τις ἢ τῶν γεωργικῶν· νῦν δ' ἐπειδὴ ἀνθρώπῳ ἐστόν, τίνα αὐτοῖν ἐν νῷ ἔχεις
 der +Reitkunst irgendwer oder der +Ackerkunst nun aber da \$Menschen \$sind, wen ihnen im \$Sinn \$hast
ἐπιστάτην λαβεῖν; τίς τῆς τοιαύτης ἀρετῆς, τῆς ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς, ἐπιστήμων^{AdjN}
 \$Aufseher \$zunehmen; wer der +solchen \$Tugend, der +menschlichen und auch +bürgerlichen, kundig
ἐστίν;^{PräAkt} οἵμαι(M_{Prä} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐσκέφθαι(M_{Per} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} ὑέων^G κτῆσιν. ἔστιν τις,
P)_{Inf}
 ist; ichmeine denn dich erwogenzuhaben wegen der der Söhne \$Besitz. \$gibtes jemand,
ἔφην ἐγώ, ἢ οὐ; πάνυ γε, ἢ δ' ὅς. τίς, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ποδαπός, καὶ πόσου διάσκει;
 \$sagteich ich, oder nicht; sehr ja, inderTat aber er. wer, \$war aber ich, und +welcherHerkunft, und +wieviel \$lehrt;
Εὔηνος, ἔφη, ὡς Σώκρατες, Πάριος, πέντε μνῶν. καὶ ἐγώ τὸν Εὔηνον ἐμακάρισα εἰ ὡς ἀληθῶς
 \$Euenos, \$sagteer, o \$Sokrates, +Parier, +fünf \$Minen. und ich den \$Euenos \$prieschglücklich wenn wirklich wahrhaft
ἔχοι [20c] ταύτην τὴν τέχνην^A καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv} διδάσκει.^{PräAkt} ἔγω^N_{Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon}
 \$hätte [20c] diese die Kunst und so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch
αὐτὸς^N_{Pr} ἐκαλλυνόμην(M_{Imp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ήβρυνόμην(M_{Imp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} ἡπιστάμην(M_{Imp} ταῦτα^A_{Pr} ἀλλ'^{Kon}
P)
 selbst schmückteichmich und auch brüsteteichmich wohl wenn verstandich dieses· aber
οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐπίσταμαι(M_{Prä} ὡς^{iij} ἀνδρες^N Αθηναῖοι.^N ὑπολάβοι^{AorSAktOp} ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr}
 nicht denn weißich, o Männer Athener. würdeeinwenden wohl nun jemand voneuch
ἴσως^{Adv} ἀλλ',^{Kon} ὡς Σώκρατες, τὸ σὸν τί ἔστι πρᾶγμα; πόθεν αἱ διαβολαί σοι αὗται γεγόνασιν;
 vielleicht· aber, o \$Sokrates, das +dein was \$ist \$Sache; woher die \$Verleumdungen dir diese \$sindentstanden;
οὐ γάρ δήπου σοῦ γε οὐδὲν τῶν ἄλλων^{AdjG} περιττότερον^{AdjKmpA} πραγματευομένου(M_{Prä} ἐπειτα^{Adv}
P)^G
 nicht denn doch deiner ja nichts der deranderen sonderlicher sichBeschäftigenden dann
τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν,^{PerAkt} εἰ μή τι ἐπραττεῖς ἄλλοιον ἢ οἱ πολοί.
 sogroße Gerücht und auch Rede istgeworden, wenn nicht etwas \$testestdu +anders als die +vielen.
λέγε οὖν ἡμῖν τί ἔστιν, [20d] ίνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν. ταυτί μοι δοκεῖ δίκαια λέγειν
 \$sage nun uns was \$ist, [20d] damit nicht wir über dich \$freimutmaßen. dieses mir \$scheint+gerecht\$zusagen

ὁ λέγων, καὶ οὐδὲν πειράσομαι ἀποδεῖξαι τί ποτ' ἔστιν τοῦτο ὃ ἐμοὶ πεποίηκεν τό τε ὄνομα
 der \$Sprechende, undich euch \$werdeversuchen\$aufzuzeigen was einmal \$ist dies was mir \$getanhat das und \$Name
 καὶ τὴν διαβολήν. ἀκούετε δῆ. καὶ ἵσως μὲν δόξω τισὸν οὐδῶν παίζειν· εὖ μέντοι ἵστε,
 und die \$Verleumdung. \$hört ja. und vielleicht zwar \$werdescheinen einigen voneuch \$zuscherzen gut indessen \$wisset,
 πᾶσαν οὐδὲν τὴν ἀλήθειαν ἔρω. ἐγὼ γάρ, ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δι' οὐδὲν ἀλλ' ἢ διὰ σοφίαν
 +ganze euch die \$Wahrheit \$ichwerdesagen. ich denn, o \$Männer \$Athener, durch nichts außer als wegen \$Weisheit
 τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔσχηκα. ποίαν δὴ σοφίαν ταύτην; ἥπερ ἔστιν ἵσως ἀνθρωπίνη σοφία·
 irgendeine dieses den \$Namen\$habeerlangt.+welche ja \$Weisheit diese; diegerade \$ist vielleicht +menschliche\$Weisheit.
 τῷ ὄντι γὰρ κινδυνεύω ταύτην εἶναι σοφός. οὗτοι δὲ τάχ' ἄν, οὓς ἄρτι [20e] ἔλεγον,
 inder §Wirklichkeit denn \$ichlaufeGefahr diese \$zusein +weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben [20e] \$sagteich,
 μείζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρωπὸν σοφίαν σοφοὶ εἰεν, ἢ οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} τί^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 +größere irgendeine als gemäß \$denMenschen\$Weisheit +weise \$wären, oder nicht habeich was ichsage. nicht
 γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} αὐτὴν^A_{Pr} ἐπίσταμαι(M_{Prä} ἀλλ'_{Kon} δστις^N_{Pr} φησὶ_{PräAkt} ψεύδεταί(M_{Prä} τε^{Pt} καὶ_{Kon}
 P),
 denn ja ichja sie versteheich, sondern werauchimmer sagt lügt und auch
 ἔπι^{Prp} διαβολῆ^D τῇ^{ArtD} ἔμῃ^{AdjD} λέγει. καί μοι, ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε, μηδ' ἔὰν
 auf Verleumdung der meiner \$sagt. und mir, o \$Männer \$Athener, nicht \$machtLärm, auchnicht wenn
 δόξω τι οὐδὲν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ ἔμὸν ἔρω τὸν λόγον ὅν ἄν λέγω,
 \$werdescheinen etwas euch +groß \$zureden nicht denn +meinen\$werdeichsagen den \$LogosRede denwelchen wohl \$ichsage,
 ἀλλ' εἰς ἀξιόχρεων οὐδὲν τὸν λέγοντα ἀνοίσω. τῆς γὰρ ἔμῆς, εἰ δή τις ἔστιν
 sondern inzu +vertrauenswürdigen euch den §Sprechenden\$ichwerdevorbringen. der denn +meiner, wenn ja irgendeine \$ist
 σοφία καὶ οἰα, AdjN μάρτυρα^A οὐδὲν^D_{Pr} παρέξομαι(M_{Fu} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Ppr} Δελφοῖς.^D
 P)
 \$Weisheit und welcherArt, Zeugen euch werdeichbeistellen den Gott den in Delphi.
Χαιρεψῶντα^A γὰρ ἵστε που. οὗτος
 Chaerephon denn \$wisset wohl dieser

St. 21a

ἔμος τε ἐταῖρος ἦν ἐκ νέου καὶ οὐδῶν τῷ πλήθει ἐταῖρός τε καὶ συνέψυγε τὴν φυγὴν ταύτην καὶ
 +mein und \$Gefährte\$war ausvon +Jugend und eurer der \$Menge \$Gefährte und auch \$flohmit die \$Flucht diese und
 μεθ' οὐδῶν κατῆλθε. καὶ ἵστε δὴ οἷος ἦν Χαιρεψῶν, ὃς σφοδρὸς ἐφ' ὅτι ὀρμήσειν. καὶ δή ποτε
 mit euch \$kamherab. und \$wisset ja +welcherArt\$war\$Chaerephon, wie +heftig auf worauf \$drängtewürde. und ja einmal
 καὶ εἰς Δελφοὺς ἐλθὼν ἐτόλμησε τοῦτο^A_{Pr} μαντεύσασθαι—AorMedInf καί, Kon ὅπερ^N_{Pr} λέγω, PräAkt
 auch in \$Delphi \$gekommenseiend \$swagte dieses zuorakeln— und, wasgerade ichsage,
 μὴ^{Pt} θορυβεῖτε, PräAktImv ὡς^N ἄνδρες—^N ἥρετο(M_{Aor} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἴ τις ἔμοι^N εἴη σοφώτερος.
 P)
 nicht lärmst, o Männer— fragte denn ja ob irgendwer meiner \$wäre +weiser.
 ἀνεῖλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι. καὶ τούτων πέρι ὁ ἀδελφὸς οὐδὲν αὐτοῦ οὔτοσὶ^N
 \$verkündete nun die \$Pythia keinen +weiser \$zusein. und dieser über der \$Bruder euch seiner dieserhier
 μαρτυρήσει, FuAkt ἐπειδὴ^{Kon} ἔκεινος^N_{Pr} τετελεύτηκεν. PerAkt σκέψασθε(M_{Aor} [21b] δὴ^{Pt} ὡν^G_{Pr} ἔνεκα^{Ppr}
 P)Imv wirdbezeugen, da jener gestorbenist. prüft [21b] ja deren wegen
 ταῦτα^A_{Pr} λέγω· μέλλω γὰρ οὐδὲν διδάξειν ὅθεν μοι ἢ διαβολὴ γέγονεν. ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 dieses \$ichsage:\$ichbinimBegriff denn euch \$zulehren woher mir die \$Verleumdung\$istgeworden. dieses denn
 ἔγω^N_{Pr} ἀκούσας^N_{AorAkt} ἔνεθυμούμην(M_{Imp} οὐτωσί·Adv τί^A_{Pr} ποτε^{Adv} λέγει_{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεός, ^N καὶ^{Kon}
 P) ich gehörthabend überlegteichmir soeben. was einmal sagt der Gott, und
 τί^A_{Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται(M_{Prä} ἔγω^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν σύνοιδα ἔμαυτῷ
 P); was einmal deutetan; ich denn ja weder groß noch +klein \$binichbewusst mirselbst
 σοφὸς ὡν· τί οὖν ποτε λέγει φάσκων^N_{PräAkt} ἔμὲ^A_{Pr} σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι; PräInfAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 +weise \$seiend. was nun einmal \$sagt behauptend mich weisesten zusein; nicht denn
 δῆπου^{Pt} ψεύδεταί(M_{Prä} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ θέμις αὐτῷ. καὶ πολὺν μὲν χρόνον ἡπόρουν τί ποτε
 P)
 wohl lügt ja nicht denn \$heiligesRecht ihm. und +viel zwar \$Zeit \$warichratlos was einmal
 λέγει· PräAkt ἐπειτα^{Adv} μόγις^{Adv} πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A αὐτοῦ^G_{Pr} τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A_{Pr}
 sagt. dann kaum sehr zu Suche seiner sogeartete irgendeine

έτραπόμην(M_{Aor} ἤλθον ἐπί τινα τῶν δοκούντων σοφῶν εἶναι, ὡς ἐνταῦθα [21c] εἴπερ που Ρ).

wandteichmich. \$ichkam zuauf irgendeinen der §scheinenden +weisen \$zusein, wie hier [21c] wennwirklich irgendwo §légxawν τὸ μαντεῖον καὶ ἀποφανῶν τῷ χρησμῷ ὅτι οὐτοσὶ ἔμοῦ σοφώτερός ἐστι, σὺ δ' §widderlegendwerden das \$Orakel und §zeigenwerden dem \$Orakelspruch dass dieserhier vonmir +weiser \$ist, du aber ἔμετε ἔφησθα. διασκοπῶν οὖν τοῦτον—^APr ὄνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^APr δέομαι(M_{Prä} λέγειν, PräInfAkt) ἦν^{ImpAkt} P)

mich \$sagtest. §durchprüfend nun diesen— mitnamen denn nichts bedarfich zusagen, war δέ^{Pt} τις^N Pr τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς ὃν ἔγὼ σκοπῶν τοιοῦτόν τι ἔπαθον, ὡς ἄνδρες aber irgendeiner der politischen zu denwelchen ich §prüfend +sogeartetet etwas \$erlebteich, o \$Männer Αθηναῖοι, καὶ^{Kon} διαλεγόμενος(M_{Prä} αὐτῷ^D Pr ἔδοξε^{AorAkt} μοι^D Pr οὗτος^N Pr ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PräInfAkt} P)

\$Athener, und sichunterhaltend mitihm— esschien mir dieser der Mann zuscheinen μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸς ἄλλοις τε πολλοῖς ἀνθρώποις καὶ μάλιστα ἔαυτῷ, εἶναι δ' οὐ^{Pt} zwar zusein +weise +anderen und +vielen \$Menschen und ammeisten sichselbst, \$zusein aber nicht· κακείτα^{KonAdv} ἔπειρωμην(M_{Imp} αὐτῷ^D Pr δεικνύναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} οἴοιτο(M_{Prä} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} P) Knj)

und dann versuchteich ihm zuzeigen dass meinteer zwar zusein σοφός, AdjN εἴη^{PräAktOp} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τούτῳ^D Pr τε^{Pt} ἀπηχθόμην(M_{Imp} καὶ^{Kon} P) weise, wäre aber nicht. vonhier [21d] nun diesem und ichwurdeverhasst auch πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} παρόντων.^G PräAkt πρὸς^{Prp} ἔμαυτὸν^A Pr δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπιῶν^N PräAkt ἐλογιζόμην(M_{Imp} P)

vielen der Anwesenden· zu mirselbst aber nun weggehend überlegteich ὅτι^{Kon} τούτου μὲν τοῦ ἀνθρώπου ἔγὼ σοφώτερός είμι· κινδυνεύει μὲν γὰρ ἡμῶν^G Pr οὐδέτερος^{AdjN} dass dieses zwar des \$Mannes ich +weiser \$bin· \$scheint zwar denn unser keinervonbeiden οὐδὲν^A Pr καλὸν^{AdjA} κάγαθὸν^{KonAdjA} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλ,^{Kon} οὗτος^N Pr μὲν^{Pt} οἰεταί(M_{Prä} τι P)

nichts schön undgut gewusstzuhaben, aber dieser zwar meint etwas εἰδέναι οὐκ εἰδώς, ἔγὼ δέ, ὡσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ^{Pt} οἰομαι(M_{Prä} ξοικα^{PerAkt} P).

\$gewusstzuhaben nicht §gewussthabend, ich aber, sowie nun nicht \$ichweiß, auchnicht meineich· ichscheine γοῦν^{Pt} τούτου^G Pr γε^{Pt} σμικρῷ^{AdjD} τινὶ^D Pr αὐτῷ^D Pr τούτῳ^D Pr σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι,^{PräInfAkt} wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zusein, ὅτι^{Kon} ἀ^A Pr μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἰομαι(M_{Prä} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ' ἄλλον ἦταν τῶν P)

weil was nicht ichweiß auchnicht meineich gewusstzuhaben. vonhier zu +anderen\$gingich der έκείνου δοκούντων σοφώτερων εἶναι καὶ [21e] μοι ταῦτα ταῦτα ἔδοξε, καὶ ἐνταῦθα κάκείνω καὶ ἄλλοις jenes §scheinenden +weiseren \$zusein und [21e] mir +dieselben dieses \$schien, und hier undjenem und +anderen πολλοῖς ἀπηχθόμην(M_{Imp} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^{Pr} οὖν^{Pt} ἥδη^{Adv} ἔφεξῆς^{Adv} ἦταν^{ImpAkt} αἰσθανόμενος(M_{Prä} μὲν^{Pt} P).

+vielen wurdeichverhasst. nach diesem nun schon derReihenach gingich, wahrnehmend zwar καὶ^{Kon} λυπούμενος(M_{Prä} P)^N καὶ^{Kon} δεδιώκ^N PerAkt ὅτι^{Kon} ἀπηχθανόμην(M_{Imp} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} P), auch sichbekümmern und fürchtend dass ichverhasstwurde, dennoch aber notwendig εδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι(M_{Prä} ἵτεον^{AdjN} P)—^{Inf}

schien zusein das des Gottes um dasmeiste sichzumachen— esitzugehen οὖν,^{Pt} σκοπούντι^D PräAkt τὸ^{ArtA} χρησμὸν^A τί λέγει, ἐπὶ ἄπαντας τούς τι nun, demPrüfenden den Orakelspruch was \$sagt, zu +alle die irgendein

St. 22a

δοκούντας εἰδέναι. καὶ νὴ τὸν κύνα, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι— δεῖ γὰρ πρὸς ὑμᾶς τάληθῇ §zumeinenwissen \$gewusstzuhaben. und bei den \$Hund, o \$Männer \$Athener— \$esistnötig denn zu euch +dasWahre λέγειν— ἦ μὴν ἔγὼ ἔπαθόν τι τοιοῦτον· οἱ μὲν μάλιστα εὔδοκιμοῦντες ἔδοξάν μοι ὀλίγου \$zusagen— wahrlich gewiß ich \$erlebteich etwas +sogeartetet die zwar ammeisten §Ansehenhabenden \$schienen mir +wenig δεῖν τοῦ πλείστου ἐνδεεῖς εἶναι ζητοῦντι κατὰ τὸν θεόν, ἄλλοι δὲ δοκούντες φαυλότεροι

τι σοφὸς ὡν τὴν ἐκείνων σοφίαν μήτε ἀμαθῆς τὴν ἀμαθίαν, ή ἀμφότερα ἢ ἐκεῖνοι ἔχουσιν etwas +weise \$seien die jener \$Weisheit noch +unwissen die \$Unwissenheit, oder +beide was jene \$haben ἔχειν. ἀπεκρινάμην οὖν ἐμαυτῷ καὶ τῷ χρησμῷ ὅτι μοι λυσιτελοῖ ὥσπερ ἔχω ἔχειν. ἐκ ταυτησὶ \$zuhaben. \$antworteteich nun mirselbst und dem \$Orakelspruch dass mir \$nützlichist wiegerade \$ichhabe\$zuhaben. aus dieser hier δὴ τῆς ἔξετάσεως, ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ja der \$Untersuchung, o \$Männer \$Athener,

St. 23a

πολλαὶ μὲν ἀπέχθειαί μοι γεγόνασι καὶ οἴαι χαλεπώταται καὶ βαρύταται, ὥστε^{Kon} πολλὰς^{AdjA} +viele zwar \$Abneigungen mir \$sindgeworden und +wiegeartete +schwerste und +schwerste, sodass viele **διαβολὰς^A** ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} γεγονέναι,_{PerAktInf} ὄνομα^N δὲ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} λέγεσθαι(M_{Prä} σοφὸς^{AdjN}
P),_{Inf} Verleumdungen von ihnen gewordenzusein, Name aber dies gesagtzuwerden, weise εἶναι·_{PräInfAkt} οἰονται(M_{Prä} γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} παρόντες^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} εἶναι zusein· meinensie denn mich jeweils die anwesendseienden dieses ihnselbst \$zusein σοφὸν ἢ ἀν ἄλλον ἔξελέγξω. τὸ δὲ κινδυνεύει, ὡς ἄνδρες, τῷ ὄντι ὁ θεὸς σοφὸς εἶναι, καὶ +weise was wohl +anderen \$ichüberfühere. das aber \$scheint, o \$Männer, inder §Wirklichkeit der \$Gott +weise \$zusein, und ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν, ὅτι ἡ ἀνθρωπίνη σοφία ὀλίγου τινὸς ἀξία^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} in dem \$Orakelspruch diesem dies \$zusagen, dass die +menschliche \$Weisheit +wenig irgendeines wert ist καὶ^{Kon} οὐδενός.^G_{Pr} καὶ^{Kon} φαίνεται(M_{Prä} τοῦτον^A_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} Σωκράτη,^A
P) und vonnichts. und scheint diesen zusagen den Sokrates, προσκεχρῆσθαι(M_{Per} δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} [23b] ἐμῷ^{AdjD} ὄνόματι,^D ἐμὲ^A_{Pr} παράδειγμα^A ποιούμενος(M_{Prä}
P),_{Inf} sichbedientzuhaben aber dem [23b] meinen Namen, mich Beispiel machendsich, εἶποι^{Kon} δὲ^{Pt} οὗτος^A ὅτι οὗτος ὑμῶν, ὡς ἄνθρωποι, σοφώτατός ἔστιν, ὅστις ὥσπερ Σωκράτης sowie wohl [wenn] \$würdesagen dass dieser voneuch, o \$Menschen, +weiser \$ist, werda sowie \$Sokrates ἔγνωκεν ὅτι οὐδενὸς ἀξιός ἔστι τῇ ἀληθείᾳ πρὸς σοφίαν. ταῦτ' οὖν ἐγὼ μὲν ἔτι καὶ νῦν \$haterkannt dass vonnichts +würdig \$ist der \$Wahrheit hinsichtlich \$Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt περιιών ζητῶ καὶ ἐρευνῶ κατὰ τὸν θεόν καὶ τῶν ἀστῶν καὶ ξένων^G ἀν^{Pt} τινα^A_{Pr} οἰωμαὶ(Μ_{Prä}
P)
§umhergehend \$suche und \$forsche gemäß den \$Gott und der \$Bürger und Fremden wohl irgendeinen ichmeine σοφὸν^{AdjA} εἶναι·_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοὶ^D_{Pr} μὴ^{Pt} δοκῆ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} θεῷ^D βοηθῶν^N_{PräAkt} weise zusein· und sobald mir nicht scheine, dem Gott helfend οὐδείκνυμαὶ(Μ_{Prä} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} σοφός.^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπὸ ταύτης τῆς ἀσχολίας οὔτε τι
P) zeigeich dass nicht ist weise. und unter dieser der \$Beschäftigung weder irgendetwas τῶν τῆς πόλεως πρᾶξαι μοι σχολὴ γέγονεν ἀξιον λόγου οὕτε τῶν οἰκείων, ἀλλ' ἐν πενίᾳ [23c] der der \$Stadt \$zuhandeln mir \$Muße \$istgeworden +wert \$derRede weder der +eigenen, sondern in \$Armut [23c]
μυρία εἰμὶ διὰ τὴν τοῦ θεοῦ λατρείαν. πρὸς δὲ τούτοις οἱ νέοι μοι ἐπακολουθοῦντες— οἵς +ungeheuren \$bin wegen die des \$Gottes \$Dienst zu aber diesen die +Jungen mir \$Nachfolgend— denen μάλιστα σχολὴ ἔστιν, οἱ τῶν πλουσιωτάτων—_{AdjSupG} αὐτόματοι,^{AdjN} χαίρουσιν_{PräAkt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ammeisten \$Muße \$ist, die der reichsten— vonselbst, freuenisch hörend ἔξεταζομένων(Μ_{Prä} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων,^G καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr} μιμοῦνται(M_{Prä} εἴτα^{Adv}
P)^G untersuchtwerdender der Menschen, und sieselbst oft mich ahmennach, dann ἔπιχειρούσιν_{PräAkt} ἄλλους^{AdjA} ἔξετάζειν_{PräInfAkt} κάπειτα^{KonAdv} οἴμαι(Μ_{Prä} εὔρισκουσι_{PräAkt} πολλὴν^{AdjA}
unternehmen andere zuprüfen· unddann ichmeine finden viel ἀφθονίαν^A οἰομένων(Μ_{Prä} μὲν^{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} τι^A_{Pr} ἀνθρώπων,^G εἰδότων^G_{PerAkt} δὲ^{Pt} ὀλίγα^{AdjA} η^{Kon}
P)^G Fülle meinender zwar gewusstzuhaben etwas derMenschen, gewussthabender aber weniges oder οὐδέν.^A_{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἔξεταζόμενοι(Μ_{Prä} ἐμοὶ^D_{Pr} ὄργιζονται(Μ_{Prä} οὐχ^{Pt}
P)^N nichts. vonhier nun die von ihnen geprüftwerdenden aufmich zürnen, nicht αὐτοῖς,^D_{Pr} καὶ [23d] λέγουσιν ὡς Σωκράτης τίς ἔστι μιαρώτατος καὶ διαφθείρει τοὺς νέους· καὶ

sichselbst, und [23d] \$sagen dass \$Sokrates irgendeiner \$ist +schändlichster und \$verdirbt die +Jungen· und
ἐπειδάν τις αύτοὺς ἐρωτᾷ ὅτι ποιῶν καὶ ὅτι διδάσκων, ἔχουσι μὲν οὐδὲν εἰπεῖν ἀλλ' ἀγνοοῦσιν,
 sobald irgendwer sie \$fragt was \$stuend und was \$lehrend, \$haben zwar nichts \$zusagen sondern \$wissennicht,
ἴνα δὲ μὴ δοκῶσιν ἀπορεῖν, τὰ κατὰ πάντων τῶν φιλοσοφούντων πρόχειρα ταῦτα λέγουσιν,
 damit aber nicht \$scheinen \$ratloszusein, die gegen aller der \$philosophierendseienden+vorgefertigte dieses \$sagen,
ὅτι τὰ μετέωρα καὶ τὰ ὑπὸ γῆς καὶ θεοὺς μὴ νομίζειν καὶ τὸν ἡττω λόγον κρείττω ποιεῖν. τὰ
 dass die +Luftdinge und die unter \$Erde und \$Götter nicht \$meinen und den +schwächeren\$LogosRede +stärker \$machen. die
**γὰρ ἀληθῆ AdjA οἴομαι(M_{Prä} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐθέλοιεν_{PräAktOp} λέγειν,_{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} κατάδηλοι^{AdjN}
 P)**
 denn Wahren ichmeine nicht wohl wollten zusagen, dass offenbar
**γίγνονται(M_{Prä} προσποιούμενοι(M_{Prä} μὲν^{Pt} εἰδέναι,_{PerInfAkt} εἰδότες^N_{PerAkt} δὲ^{Pt} οὐδέν.^A_{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt}
 P) P)^N**
 werden sichvorgebend zwar gewusstzuhaben, gewussthabende aber nichts. gerade nun
**οἴμαι(M_{Prä} φιλότιμοι^{AdjN} [23e] ὄντες καὶ σφιδροὶ καὶ πολλοί, καὶ συντεταμένως καὶ πιθανῶς λέγοντες
 P)**
 ichmeine ehrliebende [23e] \$seien und +heftige und +viele, und angestrengt und überzeugend \$sprechend
περὶ ἐμοῦ, ἐμπεπλήκασιν ὑμῶν τὰ ὥτα καὶ πάλαι καὶ σφιδρῶς διαβάλλοντες.^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 über mich, \$habenerfüllt eurer die \$Ohren und seitlangem und heftig verleumdetesprechend. aus diesen
**καὶ^{Kon} Μέλητος^N μοι^D_{Pr} ἐπέθετο(M_{Aor} καὶ^{Kon} Ἀνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 P)**
 auch Meletos mir griffan und Anytos und Lykon, Meletos zwar für die
**ποιητῶν^G ἀχθόμενος(M_{Prä} Ἀνυτος^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν δημιουργῶν καὶ
 P),**
 Dichter sichägernd, Anytos aber für die \$VolksArbeiter und

St. 24a

**τῶν^{ArtG} πολιτικῶν, AdjG Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὕστε, Kon ὅπερ^A_{Pr} ἀρχόμενος(M_{Prä} ἐγὼ^N
 P)**
 der politischen, Lykon aber für die Redner· sodass, wasgerade beginnend ich
ἔλεγον, θαυμάζοιμ' ἀν εἰ οἶός τ' εἶην ἐγὼ ὑμῶν ταύτην τὴν διαβολὴν ἔξελέσθαι ἐν οὕτως ὀλίγῳ
 \$sagteich,\$würdestaunen wohl wenn +fähig und \$wäre ich voneuch diese die \$Verleumdung\$herausnehmen in so +wenig
χρόνῳ οὕτω πολλὴν γεγονυῖαν. ταῦτ' ἔστιν ὑμῖν, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, τάληθη, καὶ ὑμᾶς οὕτε μέγα οὕτε
 \$Zeit so +viel \$gewordenseind. dieses \$ist euch, o \$Männer \$Athener, +dieWahren, und euch weder +groß noch
μικρὸν ἀποκρυψάμενος ἐγὼ λέγω οὐδ' ὑποστειλάμενος. καίτοι οἶδα_{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon}
 +klein \$verborgenhabend ich \$ichsage auchnicht \$zurückgehaltenhabend. unddoch ichweiß beinahe dass
**αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι(M_{Prä} δὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ λέγω καὶ ὅτι αὕτη
 P),**
 ihnen diesen werdeverhasst, was auch Beweis istdafürdass +Wahres\$ichsage und dass diese
ἔστιν ἡ διαβολὴ ἡ ἐμὴ καὶ τὰ αἴτια ταῦτα [24b] ἔστιν. καὶ ἔάντε νῦν ἔάντε αὔθις
 \$ist die \$Verleumdung die +meine und die \$Ursachen dieses [24b] \$sind. und seieswenn jetzt seieswenn wieder
ζητήσητε ταῦτα, οὕτως εὐρήσετε. περὶ μὲν οὖν ὧν οἱ πρῶτοι μου κατήγοροι κατηγόρουν αὕτη
 \$mögetsuchen dieses, so \$werdetfinden. über zwar nun deren die +ersten meiner \$Ankläger \$anklagten diese
ἔστω ίκανὴ ἀπολογία πρὸς ύμᾶς· πρὸς δὲ Μέλητον τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόπολιν, ὡς φησι, καὶ
 \$sei +hinreichende \$Apologie gegenüber euch· gegenüber aber \$Meletos den +guten und +Stadtliebenden, wie \$ersagt, und
τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πειράσμοι(M_{Fu} ἀπολογήσασθαι. AorMedInf αὔθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δή, Pt
 die späteren nach diesem werdeversuchen michzuverteidigen. wieder denn ja,
ώσπερ^{Kon} ἐτέρων τούτων ὄντων κατηγόρων, λάβωμεν αὖ τὴν τούτων ἀντωμοσίαν. ἔχει δέ
 sowie +anderer dieser \$seieder \$Ankläger, \$lasstunsnehmen wieder die dieser \$GegenEid. \$esverhältsich aber
πας ὁδε· Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν τούς τε νέους διαφθείροντα καὶ θεοὺς οὓς ἡ πόλις νομίζει [24c]
 irgendwie so \$Sokrates \$ersagt \$Unrechtturn die und +Jungen \$verderbend und \$Götter welche die \$Stadt \$meint [24c]
οὐ νομίζοντα, ἔτερα δὲ δαιμόνια καινά. τὸ μὲν δὴ ἔγκλημα τοιοῦτόν ἔστιν· τούτου δὲ τοῦ ἔγκληματος
 nicht \$meinend, +andere aber \$Dämonien +neue. die zwar ja \$Anklage +sogeartet \$ist· dieser aber des \$Anklage
Ἐν ἔκαστον ἔξετάσωμεν. φησὶ γὰρ δὴ τοὺς νέους ἀδικεῖν με διαφθείροντα. ἐγὼ δέ γε, ὡς ἄνδρες
 einen jeden \$lasstunsprüfen.\$ersagt denn ja die +Jungen\$Unrechtturn mich \$verderbend. ich aber ja, o \$Männer
**Αθηναῖοι, ἀδικεῖν φημι_{PräAkt} Μέλητον, ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται(M_{Prä} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγώνα^A
 P),**

\$Athener, \$Unrechttun ichbehauptet Meletos, dass mitEifer feintut, leicht in Prozess
καθιστάς^N PräAkt ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G προσποιούμενος(M_{Prä} σπουδάζειν_{PräAktInf} καὶ Kon P)^N
 vorGerichtstellend Menschen, über Angelegenheiten sichvorgebend sichbemühen und
κήδεσθαι(M_{Prä} ὡν^G Pr οὐδὲν^A Pr τούτῳ^D Pr πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν· AorAkt ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦτο^N Pr οὕτως^{Adv} P)_{Inf}
 sichkümmern deren nichts diesem jemals gelegenwar· wie aber dieses so
ἔχει, PräAkt πειράσομαι(M_{Fu} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D Pr ἐπιδεῖξαι· AorAktInf καὶ μοι δεῦρο, ὡς Μέλητε, εἰπέ· ἄλλο τι P)
 sichverhält, werdeversuchen auch euch aufzuzeigen. und mir hierher, o \$Meletos, \$sage+anderes etwas
 ἦ [24d] περὶ πλείστου ποιῆ ὅπως ὡς βέλτιστοι οἱ νεώτεροι ἔσονται; ἔγωγε. Ίθι δή νυν εἰπὲ als [24d] um +desmeisten\$dumachest damit wie +beste die +Jünger den \$werdensein; ichja. \$komm nun jetzt \$sage
τούτοις, τίς αὐτοὺς βελτίους ποιεῖ; δῆλον γὰρ ὅτι οἴσθα, μέλον γέ σοι. τὸν μὲν γὰρ diesen, wer sie +besser \$macht; +klar denn dass \$duweißt,\$liegtdiramHerzen ja dir. den zwar denn
διαφθείροντα ἔξευρών, ὡς φής, ἐμέ, εἰσάγεις τουτοισὶ καὶ κατηγορεῖς· τὸν δὲ δὴ βελτίους
 §verderbenden §herausgefundenhabend, wie \$dusagst, mich, \$bringstvor diesenhier und \$anklagst· den aber ja +besseren
ποιοῦντα Ίθι εἰπὲ καὶ μήνυσον αὐτοῖς τίς ἔστιν. —όρας, ὡς Μέλητε, ὅτι σιγᾶς καὶ οὐκ ἔχεις
 §machenden\$komm\$sage und \$zeigean ihnen wer \$ist. —\$dusiehst, o \$Meletos, dass \$duschweigst und nicht \$duhast
εἰπεῖν; καίτοι οὐκ αἰσχρόν σοι δοκεῖ εἶναι καὶ ικανὸν τεκμήριον οὖ δὴ ἐγὼ λέγω, ὅτι σοι οὐδὲν
 \$zusagen; unddoch nicht +schändlich dir \$scheint\$zusein und +hinreichender \$Beweis wessen ja ich \$sage, dass dir nichts
μεμέληκεν; ἀλλ' εἰπέ, ἀγαθέ, τίς αὐτοὺς ἀμείνους ποιεῖ; οἱ νόμοι. ἀλλ' [24e] οὐ τοῦτο ἔρωτῶ, ὡς
 \$gelegenist; sondern \$sage, +Guter, wer sie +besser \$macht; die \$Gesetze. sondern [24e] nicht dies \$frageich, o
βέλτιστε, ἀλλὰ τίς ἀνθρώπος, ὅστις πρῶτον καὶ αὐτὸ τοῦτο οἶδε, τοὺς νόμους; οὗτοι, ὡς
 +Bester, sondern wer \$Mensch, werauchimmer zuerst auch selbst dies \$weiß, die \$Gesetze; diese, o
Σώκρατες, οἱ δικασταί. πῶς λέγεις, ὡς Μέλητε; οἵδε τοὺς νέους παιδεύειν οἷοί τέ εἰσι καὶ βελτίους
 \$Sokrates, die \$Richter. wie \$dusagst, o \$Meletos; diesehier die +Jungen \$zubilden +fähig und \$sind und +besser
ποιοῦσιν; μάλιστα. πότερον ἄπαντες, ἷ οἱ μὲν αὐτῶν, οἱ δ' οὐ; ἄπαντες. εὖ γε νὴ τὴν Ἡρα
 \$machen; durchaus. ob +alle, oder die zwar vonihnen, die aber nicht; +alle. gut ja bei die \$Hera
λέγεις καὶ πολλὴν ἀφθονίαν τῶν ὠφελούντων. τί δὲ δή; οἱ δὲ ἀκροαταὶ βελτίους ποιοῦσιν
 \$dusagst und +viel \$Fülle der §Nützenden. was aber nun; die aber \$Zuhörer +bessere \$machen

St. 25a

ἷ οὐ; καὶ οὗτοι. τί δέ, οἱ βουλευταί; καὶ οἱ βουλευταί. ἀλλ' ἄρα, ὡς Μέλητε, μὴ οἱ ἐν τῇ oder nicht; auch diese. was aber, die \$Räte; auch die \$Räte. aber also, o \$Meletos, etwanicht die in der
ἐκκλησίᾳ, οἱ ἐκκλησιασταί, διαφθείρουσι τοὺς νεωτέρους; ἷ κάκεινοι βελτίους ποιοῦσιν ἄπαντες;
 \$Volksversammlung, die \$Versammler, \$verderben die +Jünger; oder undjene +besser \$machen +alle;
κάκεινοι. πάντες ἄρα, ὡς ἔοικεν, Ἀθηναῖοι καλοὺς κάγαθοὺς ποιοῦσι πλὴν ἐμοῦ, ἐγὼ δὲ μόνος
 undjene. +alle also, wie \$esscheint, \$Athener +schöne +undgute \$machen außer mir, ich aber +allein
διαφθείρω. οὕτω λέγεις; πάνυ σφόδρα ταῦτα λέγω. πολλήν γέ μου κατέγνωκας δυστυχίαν. καὶ μοι
 \$vererdebe. so \$dusagst; sehr stark dieses \$sageich. +viel ja meiner \$hastzugeschrieben \$Unglück. und mir
ἀπόκριναι. ἷ καὶ περὶ ἵππους οὕτω σοι δοκεῖ ἔχειν; οἱ μὲν βελτίους [25b] ποιοῦντες αὐτοὺς
 \$antworten: etwa auch über \$Pferde so dir \$scheint\$sichzuverhalten; die zwar +besser [25b] §machende sie
πάντες ἀνθρώποι εἶναι, εἴς δέ τις ὁ διαφθείρων; ἷ τούναντίον τούτου πᾶν εἴς μέν τις
 +alle \$Menschen \$zusein, einer aber irgendeiner der §verderbende; oder dasGegenteil dieses +ganz einer zwar irgendeiner
ὁ βελτίους οἴος τ' ὧν ποιεῖν ἷ πάνυ ὀλίγοι, οἱ ἵπποι, AdjN οἱ ArtN δὲ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} ἐάνπερ Kon
 der +besser +fähig und §seien\$d zumachen oder sehr +wenige, die Reitkundigen, die aber viele wennauch
συνῶσι_{PräAktKnj} καὶ^{Kon} χρῶνται(M_{Prä} ἵπποις,^D διαφθείρουσιν;_{PräAkt} οὐχ οὕτως ἔχει, ὡς Μέλητε,
 \$PräAktKnj zusammensind und gebrauchen Pferde, verderben; nicht so \$verhältessich, o \$Meletos,
καὶ περὶ ἵππων καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων ζῷων; πάντως δήπου, ἔάντε σὺ καὶ Ἄνυτος οὐ φῆτε
 auch über \$Pferde und der +anderen +aller \$Lebewesen; aufjedenFall wohl, seieswenn du und \$Anytos nicht \$saget
ἔάντε φῆτε· πολλὴ γὰρ ἄν τις εὔδαιμονία εἴη περὶ τοὺς νέους εἰ εἴς μέν μόνος αὐτοὺς
 seieswenn \$saget: +viel denn wohl jemand \$Glück \$wäre um die +Jungen wenn einer zwar +allein sie
διαφθείρει, οἱ δ' ἄλλοι AdjN ὠφελοῦσιν._{PräAkt} [25c] ἀλλὰ^{Kon} γάρ, Pt ὡϊ^V Μέλητε, V ίκανῶς^{Adv}
 \$verdirbt, die aber andere nützen. [25c] aber denn, o Meletos, hinreichend
ἐπιδείκνυσαι(M_{Prä} ὅτι^{Kon} οὐδεπώποτε ἐφρόντισας τῶν νέων, καὶ σαφῶς ἀποφαίνεις τὴν σαυτοῦ
 \$P)

zeigst dass niemals \$hastgesorgt der +Jungen, und klar \$zeigst die deiner selbst
 ἀμέλειαν, ὅτι οὐδέν σοι μεμέληκεν περὶ ὃν ἔμε εἰσάγεις. ἔτι δὲ ήμιν είπε, ὡς πρὸς Διὸς Μέλητε,
 \$Nachlässigkeit, dass nichts dir \$gelegenist über deren mich \$bringstvor. noch aber uns \$sage, o bei \$Zeus \$Meletos,
 πότερόν ἐστιν οἰκεῖν ἄμεινον ἐν πολίταις χρηστοῖς ἢ πονηροῖς; ὡς τάν, ἀπόκριναι· οὐδὲν γάρ τοι
 ob \$ist \$zuwohnen +besser in \$Bürgern +tütigen oder +schlechten; o Freund, \$antworte· nichts denn doch
 χαλεπὸν^{AdjN} ἔρωτῶ. PräAkt οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἐργάζονται(M_{Prä} τοὺς^{ArtA}
 P)
 schwer frageich. nicht die zwar Schlechten Böses etwas wirken die
 ἀεὶ ἐγγυτάτῳ αύτῷν ὄντας, οἱ δὲ ἀγαθοὶ ἀγαθόν τι; πάνυ γε. ἔστιν_{PräAkt} [25d] οὖν^{Pt} ὅστις^N_{Pr}
 immer nächsten ihnenselbst \$seien, die aber +Guten +Gutes etwas; sehr ja. ist [25d] nun werda
 βιούλεται(M_{Prä} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συνόντων^G_{PräAkt} βλάπτεσθαι(M_{Prä} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ὠφελεῖσθαι(M_{Prä}
 P) will von den zusammenseienden geschädigtzuwerden mehr oder genutztzuwerden;
 ἀποκρίνου(M_{Prä} ὡςⁱ ἀγαθέ·^{AdjV} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} νόμος^N κελεύει_{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι(M_{Prä} ἔσθ'_{PräAkt}
 P),_{Imv} antworte, o Guter· auch denn das Gesetz befiehlt zuantworten. ist
 ὅστις^N_{Pr} βιούλεται(M_{Prä} βλάπτεσθαι(M_{Prä} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} φέρε_{PräAktImv} δὴ,^{Pt} πότερον^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr}
 P);_{Inf}
 werda will geschädigtzuwerden; nicht gewiss. nun also, ob mich
 εἰσάγεις_{PräAkt} δεῦρο ὡς διαφθείροντα τοὺς νέους καὶ πονηροτέρους ποιοῦντα ἔκοντα ἢ ἄκοντα; ἔκοντα
 bringstvor hierher als \$verderbend die +Jungen und +schlechter \$machend \$willig oder +unfreiwillig;+freiwillig
 ἔγωγε. τί δῆτα, ὡς Μέλητε; τοσοῦτον σὺ ἐμοῦ σοφώτερος εἰ τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὥν, ὡστε
 ichja. was denn, o \$Meletos; +soviel du meiner +weiser \$bist +sogroßen \$seien+sogroßgerade\$seien, sodass
 σὺ μὲν ἔγνωκας ὅτι οἱ μὲν^{Pt} κακοὶ^{AdjN} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἐργάζονται(M_{Prä} ἀεὶ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 P)
 du zwar \$hasterkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas wirkensie immer die
 μάλιστα^{AdvSup} πλησίον^{Adv} [25e] ἐσυτῶν, οἱ δὲ ἀγαθοὶ ἀγαθόν, ἐγὼ δὲ δὴ εἰς τοσοῦτον ἀμαθίας
 ammeisten nahe [25e] ihrerselbst, die aber +Guten +Gutes, ich aber ja in +soviel \$derUnwissenheit
 ἥκω ὡστε καὶ τοῦτ' ἀγνοῶ, ὅτι ἔαν τινα μοχθηρὸν ποιήσω τῶν συνόντων,
 \$bingelangt sodass auch dieses \$ichweißnicht, dass wenn irgendeinen +schlechten \$macheich der \$zusammenseienden,
 κινδυνεύσω κακόν τι λαβεῖν ὑπ' αύτοῦ, ὡστε τοῦτο [[τὸ]] τοσοῦτον κακὸν ἐκὼν ποιῶ, ὡς
 \$werdeGefahrlaufen +Böses etwas \$zuempfangen von ihm, sodass das [[das]] +sogroß +Übel +willentlich\$stueich, wie
 φῆς σύ; ταῦτα ἔγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} οὐ^{Pt} πείθομαι(M_{Prä} ὡςⁱ Μέλητε, V οἴμαι(M_{Prä} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἄλλον^{AdjA}
 P),
 \$dusagst du; dieses ich dir nicht glaubeich, o Meletos, ichmeine aber auchnicht anderen
 ἀνθρώπων οὐδένα· ἀλλ' ἢ οὐ διαφθείρω, ἢ εἰ διαφθείρω,
 \$derMenschen niemanden· sondern oder nicht \$verderbeich, oder wenn \$verderbeich,

St. 26a

ἄκων,^{AdjN} ὡστε^{Kon} σύ^N_{Pr} γε^{Pt} κατ^{Prp} ἀμφότερα^{AdjA} ψεύδῃ(M_{Prä} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἄκων^{AdjN} διαφθείρω, τῶν
 P).
 unfreiwillig, sodass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig \$verderbeich, der
 τοιούτων καὶ ἄκουσίων ἀμαρτημάτων οὐ δεῦρο νόμος εἰσάγειν ἔστιν, ἀλλὰ ίδια λαβόντα
 +solchen und +unfreiwilligen\$Fehlhandlungen nicht hierher \$Gesetz\$einzu führen \$ist, sondern privat \$genommenhabenden
 διδάσκειν καὶ νουθετεῖν· δῆλον γὰρ ὅτι ἔαν^{Kon} μάθω, AorSAktKnj παύσομαι(M_{Fu} ὅ^A_{Pr} γε^{Pt} ἄκων^{AdjN}
 P)
 \$zulehren und \$zuermahnens+offenkundig denn dass wenn lerneich, werde ich auf hören was ja unfreiwillig
 ποιῶ. PräAkt σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} συγγενέσθαι AorSMedInf μέν μοι καὶ διδάξαι ἔφυγες καὶ οὐκ ἡθέλησας, δεῦρο δὲ
 tueich. du aber zusammenzukommen zwar mir auch \$zulehren \$flohstdu und nicht \$wolltestdu, hierher aber
 εἰσάγεις, PräAkt οἱ^D_{Pr} νόμος^N ἔστιν_{PräAkt} εἰσάγειν_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} κολάσεως^G δεομένους(M_{Prä} ἀλλ,^{Kon}
 P)
 führstduein, wo Gesetz ist einzuführen die der Bestrafung Bedürftigen sondern
 οὐ^{Pt} μαθήσεως. ἀλλὰ γάρ, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, τοῦτο μὲν ἥδη δῆλον οὐγὼ [26b] ἔλεγον, ὅτι Μελήτω
 nicht \$desLernens. aber denn, o \$Männer \$Athener, dieses zwar schon +offenkundig derich [26b] \$sagteich, dass \$Meletos
 τούτων οὔτε μέγα οὔτε μικρὸν πώποτε ἔμελησεν. ὅμως δὲ δὴ λέγε ήμιν, πῶς με φῆς
 dieser weder +Großes noch +Kleines jemals \$lagesamHerzen. dennoch aber ja \$sage uns, wie mich \$dusagst
 διαφθείρειν, ὡς Μέλητε, τοὺς νεωτέρους; ἢ δῆλον δὴ ὅτι κατὰ τὴν γραφὴν ἦν ἐγράψω θεοὺς

\$zuverderben, o \$Meletos, die +Jünger; oder +offenkundig ja dass gemäß die \$Anklageschrift welche \$schriebstdu \$Götter
διδάσκοντα μὴ νομίζειν οὖς ἡ πόλις νομίζει, ἔτερα δὲ δαιμόνια καινά; οὐ ταῦτα λέγεις ὅτι
 \$lehrend nicht \$zumeinen welche die \$Stadt \$meint, +andere aber \$Dämonien +neue; nicht dieses \$sagstdu dass
διδάσκων διαφθείρω; πάνυ μὲν οὖν σφόδρα ταῦτα λέγω. πρὸς αὐτῶν τοίνυν, ὡς Μέλητε, τούτων τῶν
 \$lehrend \$verderbeich; sehr zwar nun sehr dieses \$sageich. bei deren nundenn, o \$Meletos, dieser der
Θεῶν ὃν νῦν ὁ λόγος ἐστίν, εἰπὲ ἔτι σαφέστερον καὶ ἐμοὶ καὶ τοῖς ἀνδράσιν τουτοισί. [26c] ἐγὼ
 \$Götter deren jetzt der \$Rede \$ist, \$sage noch +klarer und mir und den \$Männern diesenhier. [26c] ich
**γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} δύναμαι(M_{Prä}
P)** μαθεῖν_{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις_{PräAkt} διδάσκειν_{PräInfAkt} με^A_{Pr}
 denn nicht kannich lernen ob sagstdu zulehren mich
νομίζειν_{PräInfAkt} εἶναί_{PräInfAkt} τινας θεούς— καὶ αὐτὸς ἄρα νομίζω εἶναι θεοὺς καὶ οὐκ εἰμὶ τὸ
 zumeinen zusein irgendwelche \$Götter— und selbst wohl \$meineich\$zusein\$Götter und nicht \$binich das
παράπαν ἄθεος οὐδὲ ταῦτη ἀδικῶ —οὐ μέντοι οὕσπερ γε ἡ πόλις ἀλλὰ ἐτέρους, καὶ τοῦτ'
 ganzundgar +gottlos auchnicht hierin \$tueichUnrecht—nicht jedoch welchegrade ja die \$Stadt sondern +andere, und dieses
ἔστιν ὁ μοι ἔγκαλεῖς, ὅτι ἐτέρους, ἡ παντάπασί με φῆς οὕτε αὐτὸν νομίζειν θεοὺς τούς τε
 \$ist was mir \$vorwirfstdu, dass +andere, oder gänzlich mich \$dusagst weder selbst \$zumeinen \$Götter die und
ἄλλους ταῦτα διδάσκειν. ταῦτα λέγω, ὡς τὸ παράπαν οὐ νομίζεις θεούς. ὡς [26d] Θαυμάσιε Μέλητε,
 +anderen dieses \$zulehren. dieses \$sageich, dass das ganzundgar nicht \$meinstdu \$Götter. o [26d] +wunderbarer \$Meletos,
ἴνα τί ταῦτα λέγεις; οὐδὲ ἥλιον οὐδὲ σελήνην ἄρα νομίζω θεοὺς εἶναι, ὥσπερ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι;
 wozu was dieses \$sagstdu; auchnicht \$Sonne auchnicht \$Mond also \$meineich\$Götter\$zusein, sowie die +andere \$Menschen;
μὰ Δί', ὡς ἄνδρες δικασταί, ἐπεὶ τὸν μὲν ἥλιον λίθον φησὶν εἶναι, τὴν δὲ σελήνην γῆν. Αναξαγόρου
 bei \$Zeus, o \$Männer \$Richter, weil die zwar \$Sonne \$Stein \$sagt \$zusein, den aber \$Mond \$Erde.\$desAnaxagoras
οἵει κατηγορεῖν, ὡς φίλε Μέλητε; καὶ οὕτω καταφρονεῖς τῶνδε καὶ οἵει αὐτοὺς ἀπείρους
 \$meinstdu \$anzuklagen, o +Freund \$Meletos; und so \$verachtestdu dieserhier und \$meinstdu sie +unferahren
γραμμάτων εἶναι ὥστε οὐκ εἰδέναι ὅτι τὰ Αναξαγόρου βιβλία τοῦ Κλαζομενίου γέμει τούτων τῶν
 \$derSchriften \$zusein sodass nicht \$gewusstzuhaben dass die \$desAnaxagoras \$Bücher des \$desKlazomeniers \$istvoll dieser der
λόγων; καὶ δὴ καὶ οἱ νέοι ταῦτα παρ' ἐμοῦ μανθάνουσιν, ἀ ἔξεστιν ἐνίστε εἰ πάνυ πολλοῦ
 \$Reden; und ja auch die +Jungen dieses bei mir \$lernensie, welche \$esisterlaubt manchmal wenn sehr +viel
δραχμῆς^G ἐκ^{Pt} [26e] τῆς^{ArtG} ὄρχήστρας^G πριαμένοις^D_{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν, _{PräInfAkt} ἔὰν^{Kon}
 derDrachme aus [26e] der Orchestra gekaufthabenden desSokrates auszulachen, wenn
**προσποιῆται(M_{Prä}
P)** έαυτοῦ εἶναι, ἄλλως τε καὶ οὕτως ἄτοπα ὄντα; ἄλλ', ὡς πρὸς Διός, οὔτωσί σοι
 P_{Knj} vortäuscheer seinerselbst \$zusein, anders und auch so +sonderbares\$seien; aber, o bei \$desZeus, soeben dir
δοκῶ; οὐδένα νομίζω θεὸν εἶναι; οὐ μέντοι μὰ Δία οὐδ' ὀπωστιοῦν. ἄπιστός γ' εἰ, ὡς
 \$scheineich; keinen \$meineich \$Gott \$zusein; nicht jedoch bei \$Zeus auchnicht wieauchimmer. +unglaubwürdig ja \$bistdu, o
Μέλητε, καὶ ταῦτα μέντοι, ὡς ἐμοὶ δοκεῖς, σαυτῷ. ἐμοὶ γὰρ δοκεῖ οὐτοσί, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, πάνυ
 \$Meletos, und dieses jedoch, wie mir \$scheinstdu, dirsselfst. mir denn \$scheint dieserhier, o \$Männer \$Athener, sehr
εἶναι ύβριστής καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γραφὴν ταύτην ὕβρει τινὶ καὶ
 \$zusein \$Frevler und +zügellos, und einfach die \$Anklageschrift diese \$durchFrevl irgendeinen und
ἀκολασίᾳ καὶ νεότητι γράψασθαι.
 \$durchZügellosigkeit und \$durchJugend\$zuschreibenzuhaben.

St. 27a

ἔοικεν_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι^D_{PräAkt} διαπειρωμένω(M_{Per}
 P)^D ἄρα^{Pt} γνώσεται(M_{Fu}
 P)^D
 scheint denn sowie Rätsel zusammensetzend durcherprobthabenden etwa wirderkennen
Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} χαριεντιζομένου(M_{Prä}
 P)^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Pt} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
 Sokrates der weise ja meiner scherzendseienden und gegenüber mirselbst
λέγοντος,^G PrÄkt ἦ^{Kon} ἔξαπατήσω_{FuAkt} αὐτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 sagenden, oder werdeichtäuschen ihn und die anderen die
ἀκούοντας,^A PräAkt οὗτος^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} φαίνεται(M_{Prä}
 P) τὰ ἐναντία λέγειν αὐτὸς ἔαυτῷ ἐν τῇ γραφῇ
 hörendseienden; dieser denn mir scheint die +Gegenteile\$zusagen selbst sichselbst in der \$Schrift
ὥσπερ ἄν εἰ εἴποι· ἀδικεῖ Σωκράτης θεοὺς οὐ νομίζων, ἄλλὰ θεοὺς νομίζων. καίτοι^{Kon}
 sowie wohl wenn \$würdesagen:\$tutUnrecht \$Sokrates \$Götter nicht \$meinend, sondern \$Götter \$meinend. und doch
τοῦτο^N_{Pr} ἐστι_{PräAkt} παίζοντας.^G PräAkt συνεπισκέψασθε_{AorMedImv} δῆ,^{Pt} ὡī ἄνδρες,^V ἦ_{Pr} μοι^D_{Pr}

dieses ist einesscherzenden. prüfet zusammens ja, o Männer, wie mir
φαίνεται(M_{Prä} ταῦτα λέγειν· σὺ δὲ ἡμῖν ἀπόκριναι, ὁ Μέλητε. ὑμεῖς δέ, ὅπερ_{Pr} κατ'_{Prp} [27b] ἀρχὰς^A Ρ)
 scheint dieses \$zusagen· du aber uns \$antworte, o \$Meletos. ihr aber, was gerade gemäß [27b] Anfänge
ὑμᾶς^A Pr παρητησάμην, AorMed μέμνησθέ(M_{Per} μοι^D Pr μὴ^{Pt} θορυβεῖν_{PrälInfAkt} ἐὰν_{Kon} ἐν_{Prp} τῷ^{ArtD}
 euch ersuchteich, erinnerteuch mir nicht Lärmzumachen wenn in der
εἰωθότι^D PerAkt τρόπω^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι(M_{Prä} ἔστιν_{PräAkt} ὅστις^N Pr ἀνθρώπων, G ὁ Μέλητε,
 gewohntseinden Weise die Reden macheich. ist werauchimmer der Menschen, o \$Meletos,
ἀνθρώπεια μὲν νομίζει πράγματ' εἶναι, ἀνθρώπους δὲ οὐ νομίζει; PräAkt ἀποκρινέσθω(M_{Prä} ὁ^{iij} ἄνδρες, V
 +menschliche zwar \$meint \$Dinge \$zusein, \$Menschen aber nicht meinter; ermögeantworten, o Männer,
καὶ_{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ_{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβείτω_{PräAktImv} ἔσθ' ὅστις ἵππους μὲν οὐ νομίζει,
 und nicht andere und andere lärmem möge. \$ist werauchimmer \$Pferde zwar nicht \$meint,
ἱππικὰ δὲ πράγματα; ἢ αὐλητὰς μὲν οὐ νομίζει εἶναι, αὐλητικὰ δὲ πράγματα; οὐκ ἔστιν, ὁ^{iij}
 +reiterliche aber \$Dinge; oder \$Flötenspieler zwar nicht \$meint \$zusein,+flötenspielerische aber \$Dinge; nicht \$ist, o
ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν· G εἰ_{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N Pr βούλει(M_{Prä} ἀποκρίνεσθαι(M_{Prä} ἔγω^N Pr σοὶ^D Pr λέγω καὶ τοῖς
 bester der Männer· wenn nicht du willst zuantworten, ich dir \$sage auch den
ἄλλοις τουτοισί. ἄλλὰ τὸ ἐπὶ τούτῳ γε ἀπόκριναι· ἔσθ' [27c] ὅστις δαιμόνια μὲν νομίζει πράγματ'
 +anderen diesenhier. aber das auf diesem ja \$antworte: \$ist [27c] werauchimmer \$Dämonen zwar \$meint \$Dinge
εἶναι, δαιμονας δὲ οὐ νομίζει; οὐκ ἔστιν. ὡς ὕνησας ὅτι μόγις ἀπεκρίνω ὑπὸ τουτωνὶ
 \$zusein, \$Daimonen aber nicht \$meinter; nicht \$ist. wie \$duhalfst dass mühselig \$antwortreich durch dieseda
ἀναγκαζόμενος(M_{Prä} οὐκοῦν^{Pt} δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φής_{PräAkt} με^A Pr καὶ_{Kon} νομίζειν_{PrälInfAkt} καὶ_{Kon}
 gezwungenwerdend. folglich dämonischeDinge zwar sagstdu mich und zumeinen und
διδάσκειν, PräInfAkt εἴτ' οὖν καινὰ εἴτε παλαιά, ἄλλ' οὖν δαιμόνιά γε νομίζω κατὰ_{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA}
 zulehren, seies nun +neue seies +alte, aber nun \$Dämonen ja \$meineich gemäß den deinen
λόγον, A καὶ_{Kon} ταῦτα^A Pr καὶ_{Kon} διωμόσω(M_{Fu} ἐν_{Prp} τῇ^{ArtD} ἀντιγραφῇ. εἰ δὲ δαιμόνια νομίζω, καὶ
 LogosRede, und dies und werdebeschwören in der \$GegenSchrift. wenn aber \$Dämonien \$meineich, auch
δαιμονας δῆπου πολλὴ ἀνάγκη νομίζειν μέ ἔστιν· οὐχ οὔτως ἔχει; ἔχει δῆ· τίθημι γάρ
 \$Daimonen jawohl +große \$Notwendigkeit\$zumeinen mich \$ist. nicht so \$verhältessich;\$verhältessich ja. \$setzeich denn
σε^A Pr ὥμολογοῦντα, A PräAkt ἐπειδὴ_{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνῃ(M_{Prä} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} δαιμονας^A [27d] οὐχι^{Pt}
 dich zustimmendseienden, da nicht duantwortest. die aber Daimonen [27d] nicht
ἡτοι_{Kon} θεοὺς^A γε^{Pt} ἡγούμεθα(M_{Prä} ἦ_{Kon} θεῶν^G παῖδας; A φής_{PräAkt} ἦ_{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 entweder Götter ja haltenwir oder der Götter Kinder; sagstdu oder nicht; sehr ja. also
εἴπερ_{Kon} δαιμονας^A ἡγοῦμαι(M_{Prä} ως_{Kon} σὺ^N Pr φής_{PräAkt} εἰ_{Kon} μὲν^{Pt} θεοὺς^N τινές εἰσιν οἱ δαιμονες,
 wennwirklich Daimonen ichhalte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige \$sind die \$Daimonen,
τοῦτ' ἀν εἴη ὁ ἔγω φημί σε^A Pr αἰνίττεσθαι(M_{Prä} καὶ_{Kon} χαριεντίζεσθαι(M_{Prä} θεοὺς^A οὐχ^{Pt}
 dies wohl \$wäre was ich \$sage dich andeutenzulassen und scherzenzulassen, Götter nicht
ἡγούμενον(M_{Prä} φάναι_{PrälInfAkt} με^A Pr θεοὺς^A αὐ^{Pt} ἡγεῖσθαι(M_{Prä} πάλιν, Adv ἐπειδήπερ_{Kon} γε^{Pt} δαιμονας^A
 haltendseienden sagen mich Götter wieder fürhalten wiederum, weil ja Dämonen
ἡγοῦμαι(M_{Prä} εἰ_{Kon} δ'_{Kon} αὐ^{Pt} οἱ δαιμονες θεῶν παῖδες εἰσιν νόθοι τινές ἢ ἐκ νυμφῶν ἢ_{Kon}
 halteich· wenn aber wieder die \$Daimonen \$derGötter \$Kinder \$sind +unechte einige oder aus \$Nymphen oder
ἔκ_{Prp} τινων^G Pr ἄλλων^{AdjG} ὕν^G Pr δὴ^{Pt} καὶ_{Kon} λέγονται(M_{Prä} τίς^N Pr ἀν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt},
 aus einigen anderen deren ja auch gesagtwerden, wer wohl der Menschen derGötter zwar
παῖδας^A ἡγοῖτο(M_{Prä} εἶναι, PräInfAkt θεοὺς^A δὲ^{Pt} μῆ^{Pt} ὄμοιως^{Adv} γὰρ ἀν [27e] ἄτοπον εἴη ὠσπερ
 Kinder haltenwürde zusein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl [27e] +unpassend\$wäre sowie

ἄν	εἴ	τις	ἴπιων	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A	ἡγοῖτο(M _{Prä}) P) _{Op}	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὄνων, ^G	τούς ^{ArtA}	ἡμιόνους, ^A	ἴπιους ^A
wohl	wenn	jemand	\$derPferde	zwar	Kinder	haltenwürde	oder	auch	derEsel,	die	Maultiere,	Pferde
δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὄνους ^A	μὴ ^{Pt}	ἡγοῖτο(M _{Prä}) P) _{Op}	εἶναι. _{PräInflAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ῷ ^{iij}	Μέλητε, ^V	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν _{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	
aber	auch	Esel	nicht	haltenwürde	zusein.	aber,	o	Meletos,	nicht	ist	wie	
σὺ ^N Pr	ταῦτα ^A Pr	οὐχὶ ^{Pt}	ἀποπειρώμενος(M _{Prä}) P) ^N	ἡμῶν ^G Pr	ἐγράψω _{AorAkt}	τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A Pr	ἢ			
du	dieses	nicht	erprobendseind	unser	schriebst	die	Anklage	diese	oder			
ἀπορῶν	ὅτι	ἐγκαλοῖς	ἔμοι ἀληθὲς ἀδίκημα·	ὅπως	δὲ σύ τινα	πείθοις	ἄν	καὶ	σμικρὸν			
§ratlosseind	dass	\$vorwirfst	+ wahres \$Unrechtstat-	wie	aber du irgendeinen	überzeugenwürdest	wohl	auch	+ kleinen			
νοῦν	ἔχοντα	ἀνθρώπων,	ώς οὐ τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}			
§Sinn	§habenden	\$derMenschen,	dass nicht des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche			
ἡγεῖσθαι(M _{Prä}) P), _{Inf}	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοῦ αὐτοῦ	μήτε								
zuhalten,	und	wieder	des	+selben	weder							

St. 28a

δαίμονας μήτε θεοὺς μήτε ἥρωας, οὐδεμία μηχανή ἔστιν. ἀλλὰ γάρ, ὃ ἄνδρες Αθηναῖοι, ως μὲν ἐγώ οὐκ
\$Daimonen weder \$Götter noch \$Helden, +keine \$Möglichkeit \$ist. aber denn, o \$Männer \$Athener, wie zwar ich nicht
ἀδικῶ κατὰ τὴν Μελήτου γραφήν, οὐ πολλῆς μοι δοκεῖ εἶναι ἀπολογίας, ἀλλὰ ικανὰ καὶ ταῦτα-
\$Unrechtue gemäß die \$desMeletos \$Anklage, nicht +großer mir \$scheint\$zusein\$Verteidigung, sondern +genügend auch dies.
οὐδὲ καὶ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν ἔλεγον, ὅτι πολλή μοι ἀπέχθεια γέγονεν καὶ πρὸς πολλούς, εὖ ἴστε ὅτι
was aber auch in den früheren \$sagteich, dass +viel mir \$Abneigung\$istgeworden und gegen +viele, gut \$wisset dass
ἀληθές ἔστιν. καὶ τοῦτ' ἔστιν ὃ ἐμὲ αἴρει, ἔανπερ αἴρῃ, οὐ Μέλητος
+wahr \$ist. und dies \$ist was mich \$ergreift, wennimmer \$ergreifees, nicht \$Meletos
οὐδὲ Ἄνυτος ἀλλ' ἡ τῶν
noch \$Anytos sondern die der
πολλῶν διαβολή τε καὶ φθόνος. ἂν δὴ πολλοὺς καὶ ἄλλους καὶ ἀγαθοὺς [28b] **ἄνδρας^A**
+vielen \$Verleumdung und auch \$Neid. welche ja +viele und +andere und +gute [28b] Männer
ἥρηκεν, ^{PerAkt} οἴμαι(M_{Prä} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἴρησε·_{FuAkt} οὐδὲν^N_{Pr} δὲ^{Pt} δεινὸν^{AdjN} μὴ^{Pt} ἐν ἔμοι στῆ.
P)

hatergriffen, ichmeine aber auch wirdergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir \$stehenmöge.
ἴσως ἀν οὖν εἴποι τις· εἰτ' οὐκ αἰσχύνη(M_{Prä} ω̄ϊ Σώκρατες, V τοιοῦτον^{AdjA} ἐπιτήδευμα^A
 P),
 vielleicht wohl nun \$würdesagen jemand· dann nicht schämstdudich, o Sokrates, solches Betreiben
ἐπιτηδεύσας^N AorAkt ἔξ^{Prp} οὗ^G Pr κινδυνεύεις^{PräAkt} νυνὶ^{Adv} ἀποθανεῖν; ἐγὼ δὲ τούτῳ ἀν δίκαιον
 betriebenhabend aus dessen bistduinGefahr jetzt \$zusterben; ich aber diesem wohl +gerechten
λόγον ἀντείποιμι, ὅτι οὐ καλῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ω̄ϊ ἄνθρωπε, V εἰ^{Kon} οἷει^{PräAkt} δεῖ^{PräInfAkt}
 \$LogosRede\$würdeentgegen, dass nicht gut dusagst, o Mensch, wenn dumeinst nötigzusein
κίνδυνον^A ὑπολογίζεσθαι(M_{Prä} τοῦ^{ArtG} ζῆν ἢ τεθνάναι ἄνδρα ὅτου τι καὶ σμικρὸν ὄφελός
 P_{Inf}
 Gefahr einzuberechnen des \$Lebens oder \$gestorbensein\$einenMann wovon etwas auch +kleines \$Nutzen
ἔστιν, ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖν ὅταν πράττῃ, πότερον δίκαια ἢ ἄδικα πράττει, καὶ
 \$ist, sondern nicht jenes +nur \$betrachten wenn \$erhandelt, ob +Gerechtes oder +Ungerechtes \$ertut, und
ἄνδρὸς ἀγαθοῦ ἔργα ἢ κακοῦ. φαῦλοι [28c] γὰρ ἀν τῷ γε σῷ λόγῳ εἶεν τῶν
 \$seinesMannes +guten \$Werke oder +schlechten.+minderwertige [28c] denn wohl dem ja +deinem\$LogosRede\$wären der
ἡμιθέων ὅσοι ἐν Τροΐᾳ τετελευτήκασιν οἱ τε ἄλλοι καὶ ὁ τῆς Θέτιδος υἱός, ὃς τοσοῦτον τοῦ κινδύνου
 \$Halbgötter soviele in \$Troja \$sindgestorben die und +anderen und der der \$Thetis \$Sohn, der +sosehr der \$Gefahr
κατεφρόνησεν παρὰ τὸ αἰσχρόν τι ὑπομεῖναι^{AorInfAkt} ὥστε, Kon ἐπειδὴ^{Kon} εἴπεν^{AorAkt} ἢ^{ArtN}
 \$verachtete neben das +Schändliche irgendetwas zuertragen sodass, als sagte die
μήτηρ^N αὐτῷ^D Pr προθυμουμένω(M_{Prä} Ἔκτορα^A ἀποκτεῖναι, AorInfAkt θεὸς^N οὔσα, N PräAkt ούτωσί^{Adv}
 P_{Inf}

Mutter ihm sicheifrigbemühenden Hektor zutöten, Gottheit seiend, soeben
πι
πιως,^{Adv} **ώς**,^{Kon} **έγω**,^N_{Pr} **οίμαι**(**M**,_{Prä} **ώ**,^{iJ} **παῖ**,^V **ει**,^{Kon} **τιμωρήσεις** **Πατρόκλω** **τῷ** **έταιρῷ** **τὸν** **φόνον** **καὶ**
 irgendwie, wie ich meine- o Kind, wenn \$duwirstbestrafen\$demPatroklos dem \$Gefährten den \$Mord und
Ἐκτορα ἀποκτενεῖς, αὐτὸς ἀποθανῇ — αὐτίκα γάρ τοι, φησί, μεθ' **Ἐκτορα πότμος ἐτοῖμος —ό δὲ**
 \$Hektor \$wirgsttöten. selbst \$wirfststerben— sogleich denn dir, \$sagtsie nach \$Hektor \$Schicksal +bereit —der aber

τοῦτο ἀκούσας τοῦ μὲν θανάτου καὶ τοῦ κινδύνου ὡλιγώρησε, πολὺ δὲ μᾶλλον δείσας [28d]
 dies \$gehörthabend des zwar \$Todes und der \$Gefahr \$verachtete, +viel aber mehr \$gefürchtethabend [28d]
τὸ ζῆν κακὸς ὥν καὶ τοῖς φίλοις μὴ τιμωρεῖν, αὐτίκα, φησί, τεθναίνυν, δίκην
 das \$Leben+schlecht\$seien und den \$Freunden nicht \$zurächen, sofort, \$sagter,\$möchtechgestorbensein,\$Strafe
ἐπιθεὶς τῷ ἀδικοῦντι, ίνα μὴ ἐνθάδε μένω καταγέλαστος παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν ἄχθος
 \$sauberleghabend dem §UnrechtTuenden, damit nicht hier \$bleibe +lächerlich bei \$Schiffen +gebogten \$Last
ἀρούρης. ἡ αὐτὸν οἵτινες φροντίσαι θανάτου καὶ κινδύνου; οὕτω γάρ ἔχει, ὡς ἄνδρες
 \$desAckers. wirklich ihn \$meinstdu\$bedachtzuhaben \$desTodes und \$derGefahr; so nämlich \$verhältessich, o \$Männer
Ἀθηναῖοι, τῇ ἀληθείᾳ· οὐδὲν τις ἐσαυτὸν τάξῃ ἡγησάμενος βέλτιστον εἶναι ἡ ύπ' ἀρχοντος
 \$Athener, der \$Wahrheit: wo wohl jemand sichselbst \$aufstellenmöge \$erachtend +alsBestes \$zusein oder von \$Vorgesetztem
ταχθῇ, ἐνταῦθα δεῖ, ὡς ἔμοι δοκεῖ, μένοντα^A πρᾶξη^{PräAkt} κινδυνεύειν, μηδὲν^A πρ
 \$befohlenwerde, hier \$muss, wie mir scheint, bleibend zuwagen, nichts
ὑπολογιζόμενον(M_{Prä} μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG} ἐγὼ^N πρ
 P)^A
 einzuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen. ich
οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἀν^{Pt} εἴην^{PräAktOp} εἰργασμένος(M_{Per} ὡς^N ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [28e] εἰ δέ τε μέν με οι
 P),^N
 nun Schreckliches wohl wäre bewirkthabend, o \$Männer \$Athener, [28e] wenn als zwar mich die
ἀρχοντες ἔταττον, οὐς^A πρ ὑμεῖς^N πρ εἴλεσθε(M_{Aors} ἀρχειν^{PräInfAkt} μου,^G πρ καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ποτειδαία^D
 P)^D
 \$Amtsträger \$befahlen, die ihr gewählthabt zuherrschen übermich, und in Potidaia
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει καὶ ἐπὶ Δηλίῳ, τότε μὲν οὐ ἐκεῖνοι ἔταττον ἔμενον ὕσπερ καὶ ἄλλος τις
 und in \$Amphipolis und bei \$Delion, damals zwar wo jene \$befahlen \$bliebich sowie auch +einanderer irgendein
καὶ ἐκινδύνευον ἀποθανεῖν, τοῦ δὲ θεοῦ τάττοντος, ὡς^{Kon} ἐγὼ^N πρ ὕήθην(M_{Aor} τε^{Pt} καὶ^{Kon} P)
 auch \$riskierteich \$zusterben, des aber \$Gottes befehlendseienden, wie ich meinteich und auch
ὑπέλαβον, φιλοσοφοῦντα^A πρᾶξη^{PräAkt} με^A πρ δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν καὶ ἔξετάζοντα ἐμαυτὸν καὶ τοὺς
 annahmich, philosophierend mich nötigzusein \$zuleben und \$untersuchend michselbst und die
ἄλλους, ἐνταῦθα δὲ φοβηθεὶς ἡ θάνατον
 +anderen, hier aber \$erschrocken oder \$Tod

St. 29a

ἡ ἄλλ' ὅτιοῦν πρᾶγμα λίποιμι τὴν τάξιν. δεινόν τὰν εἴη, καὶ ὡς ἀληθῶς τότ' ἂν
 oder +anderes irgendetwas \$Sache \$verlassenwürdeich die \$Stellung.+schrecklich undwohl \$wäre, und wie wahrhaft damals wohl
με δικαίως εἰσάγοι τις εἰς δικαστήριον, ὅτι οὐ νομίζω θεοὺς εἶναι ἀπειθῶν τῇ
 mich mitRecht \$würdevorführen jemand in \$Gericht, dass nicht \$meineich\$Götter\$zusein\$ungehorsamseiend der
μαντείᾳ καὶ δεδιώκης^N πρᾶξη^A θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος(M_{Prä} σοφὸς^{AdjN} εἴναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὡν.^N πρᾶξη^A
 P)^N
 \$Weissagung und gefürchtethabend Tod und meinend weise zusein nicht seiend.
τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι θάνατον δεδιέναι, ὡς ἄνδρες, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἡ δοκεῖν σοφὸν εἶναι μὴ
 das denn ja \$Tod \$gefürchtetzuhaben, o \$Männer, nichts +anderes \$ist als \$scheinenzu +weise \$zusein nicht
ὄντα· δοκεῖν γάρ εἰδέναι ἐστὶν ἀ οὐκ οἶδεν. οἶδε μὲν γάρ οὐδεὶς τὸν θάνατον οὐδὲν εἰ
 \$seiend:\$scheinenzu denn \$gewusstzuhaben \$ist was nicht \$weiß. \$weiß zwar denn niemand den \$Tod undnicht ob
τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ πάντων μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν, δεδίασι δ' ὡς εὖ εἰδότες ὅτι [29b]
 \$trifftessich dem \$Menschen +aller +größtes \$seiend der +Güter, \$siefürchten aber wie gut \$gewussthabend dass [29b]
μέγιστον τῶν κακῶν ἐστι. καίτοι πῶς οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστὶν^{PräAkt} αὔτη^N πρ ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος, AdjN
 +größtes der +Übel \$ist. unddoch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadelwürdig,
ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἰεσθαί(M_{Prä} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀ οὐκ οἶδεν; ἐγὼ δ', ὡς ἄνδρες, τούτω καὶ ἐνταῦθα ἵσως
 P)_{Inf}
 die des meinenzu gewusstzuhaben was nicht \$erweiß; ich aber, o \$Männer, hierin und hier vielleicht
διαφέρω τῶν πολλῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰ δή τῷ σοφώτερός του φαίνη εἶναι, τούτω
 \$unterscheideichmich der +vielen \$Menschen, und wenn ja irgendeinem +weiser eines \$würdesagen\$zusein, hierin
ἄν, ὅτι οὐκ εἰδὼς ικανῶς περὶ τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἄιδου^G οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} οἰομαί(M_{Prä} οὐκ^{Pt}
 P)
 wohl, dass nicht \$gewussthabend hinreichend über der in Hades so auch meineich nicht
εἰδέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} δε^{Pt} ἀδικεῖν καὶ ἀπειθεῖν τῷ βελτίονι καὶ θεῷ καὶ ἀνθρώπῳ, ὅτι κακὸν καὶ
 gewusstzuhaben: das aber \$Unrechttun und \$nichtgehorchen dem +Besseren und \$Gott und \$Menschen, dass +schlecht und

αἰσχρόν ἔστιν οἴδα. πρὸ οὖν τῶν κακῶν ὡν οἴδα ὅτι κακά ἔστιν, ἢ μὴ οἴδα εἰ καὶ ἀγαθὰ
+schändlich \$ist \$ichweiß. vor also der +Übel deren \$ichweiß dass +Schlechtes \$ist, was nicht \$ichweiß ob auch +Gute
**ὅντα^A PräAkt τυγχάνει^{PräAkt} ούδέποτε^{Adv} φοβήσομαι(M_{Fu} οὐδὲ^{Kon} φεύξομαι(M_{Fu} ὥστε^{Kon} οὐδ,^{Kon} εἰ^{Kon}
P)**

seiend trifftessich niemals werdeichfürchten undnicht werdeichfliehen· sodass undnicht wenn

[29c] **με νῦν ύμεῖς ἀφίετε Ἀνύτω ἀπιστήσαντες,** ὃς ἔφη ἢ τὴν ἀρχὴν οὐ δεῖν ἐμὲ δεῦρο
[29c] mich jetzt ihr \$entlasst\$demAnytos \$misstrauendgeworden, der \$sagte oder die \$Anfang nicht \$nötigsei mich hierher
εἰσελθεῖν ἢ, ἐπειδὴ εἰσῆλθον, οὐχ οἶόν τ' εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναι με, λέγων πρὸς ὑμᾶς ὡς^{Kon}
\$hineinzugehen oder, nachdem \$icheinrat, nicht +möglich ja \$zusein das nicht \$zutöten mich, \$sagend zu euch dass
εἰ^{Kon} διαφευξίμην(M_{Fu} ἥδη^{Adv} ἀν^{Pt} ὑμῶν^G Pr οἱ^{ArtN} ὑεῖς^N ἐπιτηδεύοντες^N PräAkt ἢ^A Pr **Σωκράτης διδάσκει**
P)_{Op}

wenn ichentkommenwürde schon wohl eurer die Söhne betreibend was \$Sokrates \$lehrt

πάντες παντάπασι διαφθαρήσονται, —εἴ μοι πρὸς ταῦτα εἴποιτε· ὡϊ^V Σωκρατες, ^V νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
+alle ganzundgar \$werdenverderbtwerden, —wenn mir zu diesem \$würdetsagen· o Sokrates, jetzt zwar
Ἀνύτω οὐ^{Pt} πεισόμεθα(M_{Fu} ἀλλ,^{Kon} ἀφίεμέν^{PräAkt} σε,^A Pr ἐπὶ τούτῳ μέντοι, ἐφ' ὡτε μηκέτι ἐν
P)

demAnytos nicht werdenwirfolgen sondern entlassenwir dich, auf diesem indessen, auf woraufdass nichtmehr in

ταύτῃ τῇ ζητήσει διατρίβειν μηδὲ φιλοσοφεῖν. ἐὰν δὲ ἀλῷς [29d] ἔτι τοῦτο πράττων,
dieser der \$Untersuchung \$verweilen undnicht \$philosophieren· wenn aber \$gefasstwirst [29d] noch dieses \$tuend,

ἀποθανῃ —εἰ οὖν με, ὅπερ εἴπον, ἐπὶ τούτοις ἀφίοιτε, εἴποιμ' ἀν^{Pt} ὑμῖν^D Pr ὅτι^{Kon}
\$wirsterben —wenn nun mich, wasgerade \$sagteich, auf diesen \$ließetihrfrei,\$würdeichsagen wohl euch dass

ἐγὼ^N Πρ ὑμᾶς, ὡϊ^V ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἀσπάζομαι(M_{Prä} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} φιλῶ, PräAkt πείσομαι(M_{Fu} δὲ^{Pt}
P)

ich euch, o Männer Athener, grüße zwar und liebe, werdegehörchen aber
μᾶλλον^{AdvKmp} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ἢ^{Kon} ὑμῖν,^D Pr καὶ^{Kon} ἔωσπερ ἀν ἐμπνέω καὶ οἴός τε ὦ, οὐ μὴ
mehr dem Gott als euch, und solangeals wohl \$atmeich und +fähig ja \$sei, nicht nicht

παύσωμαι φιλοσοφῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ὑμῖν^D Pr παρακελευόμενός(M_{Prä} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνδεικνύμενος(M_{Prä}
P)_N

\$werdeichaufhören philosophierend und euch zuredenseiend ja und vorzeigendseiend
ὅτῳ^D Pr ἀν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἴάπερ εἴωθα, ὅτι ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Αθηναῖος
welchem wohl stets \$begegneich eurer, \$sagend wiegeradesolches \$gewohntbinich, dass o +Bester \$derMänner, \$Athener
ὦν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὔδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ισχύν, χρημάτων^G μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} αἰσχύνη(M_{Prä}
P)

\$seidend, \$derStadt der +größten und +angesehensten in \$Weisheit und \$Kraft, derGelder zwar nicht schämstdudich
ἐπιμελούμενος(M_{Prä} ὅπως^{Kon} σοι^D Pr ἔσται_{FuAkt} ὡς^{Kon} πλεῖστα, AdjASup καὶ [29e] δόξης καὶ τιμῆς,
P)_N

sorgendseiend damit dir esseinwird sovielwie meiste, und [29e] \$Ruhmes und \$Ehre,
φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ὅπως^{Kon} ὡς^{Kon} βελτίστη AdjNSup ἔσται_{FuAkt} οὐκ^{Pt}
\$Einsicht aber und \$Wahrheit und der Seele damit so beste seinwird nicht
ἐπιμελῆ(M_{Prä} οὐδὲ^{Kon} φροντίζεις; PräAkt καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τις^N Pr ὑμῶν^G Pr ἀμφισβητήσῃ_{AorAktKnj} καὶ^{Kon}
P)

kümmerstdudich undnicht sorgstdu; und wenn jemand eurer bestreitensollte und
φῆ_{PräAktKnj} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀφῆσω_{FuAkt} αὐτὸν^A Pr οὐδ,^{Kon} ἄπειμι, PräAkt ἀλλ,^{Kon}
P),_{Inf}

sagt sichzükommern, nicht sofort werdeichlassen ihn undnicht geleichweg, sondern
ἔρήσομαι(M_{Fu} αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon} ἔξετάσω_{FuAkt} καὶ^{Kon} ἐλέγξω, FuAkt καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} μοι^D Pr μὴ^{Pt}
P)

werdeichfragen ihn und werdeichprüfen und werdeichüberführen, und wenn mir nicht

δοκῆ_{PräAktKnj} κεκτήσθαι(M_{Per} ἀρετήν, A^{Pt})_{Inf}

scheint besessenzuhaben Tugend,

St. 30a

φάναι_{AorAktInf} δέ, Pt ὄνειδιῶ_{FuAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} πλείστου^{AdjGSup} ἄξια^{AdjA} περὶ^{Prp} ἔλαχίστου^{AdjGSup}
sagenzu aber, werdeichschelten dass die desmeisten wertwürdig um desgeringsten
ποιεῖται(M_{Prä} τὰ δὲ φαυλότερα περὶ πλείονος. ταῦτα καὶ νεωτέρω καὶ πρεσβυτέρω ὅτῳ ἀν
P),

hälterdafür, die aber +schlechteren um +mehr. dieses auch +jüngeren und +älteren welchem wohl
 ἐντυγχάνω ποιήσω, καὶ ξένω καὶ ἀστῷ, μᾶλλον δὲ τοῖς ἀστοῖς, ὅσῳ μου ἐγγυτέρῳ ἔστε
 \$begegneich \$werdeichtun, sowohl \$Fremden als auch \$Bürger, mehr aber den \$Bürgern, jenäher meiner näher \$seidihr
 γένει. ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεός, εὖτε, περακτίμην καὶ κον ἐγὼν πρ οἴμαι(Μ_{Prä} οὐδέν^N_{Pr}
 P)
 \$demGeschlecht. dieses denn \$befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meineich nichts
 πω^{Pt} ύμιν^D_{Pr} μείζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν. οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 noch euch +größeres +Gut zuwerden in der \$Stadt als die +meine dem Gott Dienst. nichts denn
 ἄλλο^{AdjA} πράττων^N_{PräAkt} ἐγὼν περιέρχομαι(Μ_{Prä} ἢ κον πείθων^N_{PräAkt} ύμῶν^G_{Pr} καὶ κον
 P)
 anderes tuend ich umhergehe oder überredend eurer sowohl
 νεωτέρους^{AdjAKmp} καὶ κον πρεσβυτέρους^{AdjAKmp} μῆτε^{Kon} σωμάτων^G ἐπιμελεῖσθαι(Μ_{Prä} [30b] μῆτε^{Kon}
 P)_{Inf}
 jüngere als auch ältere weder der Körper sichzukümmern [30b] noch
 χρημάτων πρότερον μηδὲ οὔτω σφόδρα ὡς τῆς ψυχῆς ὅπερς ὡς ἀρίστη^{AdjNSup} ἔσται, _{FuAkt}
 \$derGüter vorher auch nicht so sehr wie der \$Seele damit so beste sein wird,
 λέγων^N_{PräAkt} ὅτι κον οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} χρημάτων^G ἀρετὴ^N γίγνεται(Μ_{Prä} ἄλλο^{Kon} ἐξ ἀρετῆς χρήματα καὶ τὰ
 P),
 sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus \$Tugend \$Gelder und die
 ἄλλα ἀγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις ἄπαντα καὶ ιδίᾳ καὶ δημοσίᾳ. εἰ μὲν οὖν ταῦτα λέγων διαφθείρω
 +anderen +Güter den \$Menschen +alle sowohl privat als auch öffentlich. wenn zwar nun dieses §sagend \$verderbeich
 τοὺς νέους, ταῦτ' ἀν εἴ τις μέ φησιν ἄλλα λέγειν ἢ ταῦτα, οὐδὲν λέγει. πρὸς
 die +Jungen, dieses wohl \$wäre +schädlich. wenn aber jemand mich \$sagt +anderes\$zusagen als dieses, nichts \$sagter. zu
 ταῦτα, φαίνη ἀν, ^{Pt} ὥι ἄνδρες^V Αθηναῖοι, ^V ἢ κον πείθεσθε(Μ_{Prä} Ανύτω^D ἢ κον μή, ^{Pt} καὶ κον ἢ
 P)_{Imv}
 diesem, \$würdeichsagen wohl, o Männer Athener, entweder gehorchet dem Anytos oder nicht, und oder
 ἀφίετε με ἢ μή, ὡς ἐμοῦ οὐκ ἀν [30c] ποιήσαντος ἄλλα, οὐδ' εἰ μέλλω πολλάκις
 \$entlasst mich oder nicht, dass meiner nicht wohl [30c] §getanhabenden+anderes, und nicht wenn \$werdeich oft
 τεθνάναι. μὴ θορυβεῖτε, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, ^V ἄλλο^{Kon} ἐμμείνατέ _{AorAktImv} μοι^D_{Pr} οἰς^D_{Pr}
 \$gestorbenzusein. nicht \$lärm, o \$Männer Athener, sondern bleibtstandhaft mir worum
 ἔδεήθην(Μ_{Aor} ύμῶν, ^G_{Pr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν_{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} οἰς^D_{Pr} ἀν^{Pt} λέγω_{PräAkt} ἄλλο^{Kon} ἀκούειν_{PräInfAkt}
 P)
 batich euer, nicht Lärmzumachen auf was wohl ich sage sondern hören·
 καὶ κον γάρ, ^{Pt} ὡς κον ἐγὼν ποιμαι(Μ_{Prä} ὄνήσεσθε(Μ_{Fu} ἀκούοντες, ^N_{PräAkt} μέλλω_{PräAkt} γάρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 P), P)
 und denn, wie ich meineich, werdetNutzenhaben hörend. ichbinimBegriff denn nun
 ἄττα^A_{Pr} ύμιν^D_{Pr} ἐρεῖν_{FuInfAkt} καὶ κον ἄλλα^{AdjA} ἐφ^{Prp} οἰς^D_{Pr} ίσως^{Adv} βοήσεσθε(Μ_{Fu} ἄλλα^{Kon}
 P).
 einiges euch sagenwerden und andereDinge auf welchen vielleicht werdetrufen· aber
 μηδαμῶς^{Adv} ποιεῖτε_{PräAkt} τοῦτο. ^A_{Pr} εὖ^{Adv} γάρ^{Pt} ίστε, ἐάν με ἀποκτείνητε τοιοῦτον ὄντα οἶον ἐγὼ
 keineswegs macht dieses. gut denn \$wisset, wenn mich \$tötet +solchen §seiend wie ich
 λέγω, οὐκ ἐμὲ μείζω βλάψετε ἢ ὑμᾶς αὐτούς· ἐμὲ μὲν γάρ οὐδὲν ἀν^{Pt} βλάψειν_{AorAktOp} οὔτε^{Kon}
 \$sage, nicht mich +mehr \$werdetschädigen als euch selbst. mich zwar denn nichts wohl würdeschädigen weder
 Μέλητος^N οὔτε^{Kon} Ανυτος—^N οὐδὲ^{Kon} γάρ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιτο(Μ_{Prä} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἴμαι(Μ_{Prä} θεμιτὸν^{AdjA}
 P)—_{Op} P)
 Meletos noch Anytos— auch nicht denn wohl könnte— nicht denn meineich rechtmäßig
 εἶναι_{PräInfAkt} [30d] ἀμείνονι^{AdjKmpD} ἀνδρὶ^D ὑπὸ^{Prp} χείρονος^{AdjKmpG} βλάπτεσθαι(Μ_{Prä}
 P)._{Inf}
 zusein [30d] für einen besseren Mann von einesschlechteren geschädigtzuwerden.
 ἀποκτείνεις_{AorAktOp} μεντὰν ίσως ἢ ἔξελάσειν ἢ ἀτιμώσειν· ἄλλὰ ταῦτα οὔτος μὲν ίσως^{Adv}
 würdetöten wohl vielleicht oder \$würdehinausstoßen oder \$würdeentehren· aber dieses dieser zwar vielleicht
 οἰεται(Μ_{Prä} καὶ κον ἄλλος^{AdjN} τίς^N_{Pr} που^{Adv} μεγάλα^{AdjA} κακά, ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴμαι(Μ_{Prä}
 P),
 meint und einanderer irgendeiner irgendwo große Übel, ich aber nicht meineich,
 ἄλλα^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ποιεῖν_{PräInfAkt} ἀ^A_{Pr} ούτοσι^N_{Pr} νῦν^{Adv} ποιεῖ, _{PräAkt} ἄνδρα ἀδίκως
 sondern viel mehr zutun was dieser hier jetzt tut, \$einenMann ungerecht
 ἐπιχειρεῖν ἀποκτεινύναι. νῦν οὖν, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, πολλοῦ δέω_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ύπερ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G_{Pr}

\$zuunternehmen \$zutöten. jetzt nun, o \$Männer \$Athener, +viel mangele ich für meineselbst
 ἀπολογεῖσθαι(M_{Prä} ὡς^{Kon} τις^N_{Pr} ἀν^{Pt} οἴοιτο(M_{Prä} ἀλλὰ^{Kon} ὑπὲρ ὑμῶν, μή τι ἔξαμάρτητε περὶ τὴν
 Ρ),_{Inf}
 sichzuverteidigen, wie irgendeiner wohl meinenmöchte, sondern für euch, nicht etwas \$fehlgehet über die
 τοῦ Θεοῦ [30e] δόσιν ὑμῖν ἐμοῦ καταψηφισάμενοι. ἐὰν γάρ με ἀποκτείνητε, οὐ δαδίως ἄλλον^{AdjA}
 des \$Gottes [30e] \$Gabe euch meiner §verurteilhabend. wenn denn mich \$tötet, nicht leicht einenanderen
 τοιούτον^{AdjA} εὔρησετε, _{FuAkt} ἀτεχνῶς—Adv εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} γελοιότερον^{AdjKmpA} εἰπεῖν—_{AorInfAkt}
 solchen werdetfinden, einfach— wenn auch lächerlicher zusagen—
 προσκείμενον(M_{Prä} τῇ^{ArtD} πόλει^D ὑπὸ^{Prp} τοῦ Θεοῦ ὥσπερ ἵππῳ μεγάλῳ μὲν καὶ γενναίῳ, ὑπὸ^P)^A
 beiliegendseiend der Stadt von des \$Gottes sowie \$einemPferd +großen zwar und +edel, wegen
 μεγέθους δε^{Pt} νωθεστέρῳ^{AdjKmpD} καὶ^{Kon} δεομένῳ(M_{Prä} ἐγείρεσθαι(M_{Prä} ὑπὸ^{Prp} μύωπός^G τινος,^G_{Pr}
 \$derGröße aber trägeren und bedürftigseiend gewecktzuwerden von einerStechfliege irgendeines,
 οἶον^A_{Pr} δῆ^{Pt} μοι δοκεῖ ὁ θεὸς ἐμὲ τῇ πόλει προστεθηκέναι τοιούτον τινα, δος ὑμᾶς ἐγείρων καὶ
 wie ja mir \$scheint der \$Gott mich der \$Stadt \$hinzugefügtzuhaben +solchen einen, der euch §aufweckend und
 πείθων καὶ ὀνειδίζων ἔνα ἔκαστον
 §überredend und §scheltend einen +jeden

St. 31a

οὐδὲν^A_{Pr} παύομαι(M_{Prä} τῇ^{ArtA} ἡμέραν^A ὅλην^{AdjA} πανταχοῦ^{Adv} προσκαθίζων.^N_{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οὖν^{Pt}
 P)
 nichts hörechauf den Tag ganzen überall sichdazusetzend. solcher nun
 ἄλλος^{AdjN} οὐ^{Pt} δαδίως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} γενήσεται(M_{Fu} ὥι^V ἄνδρες, ^V ἀλλ,^{Kon} ἐὰν^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} πείθησθε(M_{Prä}
 Ρ),_{Knj}
 anderer nicht leicht euch wirdwerden, o Männer, sondern wenn mir gehorchetihr,
 φείσεσθέ(M_{Fu} μου^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἵσως^{Adv} τάχ^{'Adv} ἀν^{Pt} ἀχθόμενοι(M_{Prä} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 Ρ),_N
 werdetschonen meiner· ihr aber vielleicht bald wohl sichärgernd, sowie die
 νυστάζοντες^N_{PräAkt} ἐγειρόμενοι(M_{Prä} κρούσαντες^N_{AorAkt} ἀν^{Pt} με,^A_{Pr} πειθόμενοι(M_{Prä} Ἀνύτω,^D δαδίως^{Adv}
 Ρ)_N
 dösendseiend aufgewecktwerdend, schlagendhabend wohl mich, gehorched Anytos, leicht
 ἀν^{Pt} ἀποκτείνατε, _{AorAktOp} εἴτα τὸν λοιπὸν βίον καθεύδοντες διατελοῖτε ἄν, εἰ μή τινα
 wohl würdetihrtöten, dann das +übrige \$Leben §schlafend \$fortfahrenwürdet wohl, wenn nicht irgendeinen
 ἄλλον^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ὑμῖν^D_{Pr} ἐπιπέμψειν _{AorAktOp} κηδόμενος(M_{Prä} ὑμῶν^G_{Pr} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr}
 P)_N
 anderen der Gott euch würdeentsenden sichkümmern euer. dass aber ich
 τυγχάνω_{PräAkt} ὥν^N_{PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οἰος^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G τῇ^{ArtD} πόλει^D δεδόσθαι(M_{Per}
 Ρ),_{Inf}
 treffeessich seiend solcher wie von des Gottes der Stadt gegebenzusein,
 ἐνθένδε ἀν [31b] κατανοήσαιτε· οὐ γὰρ ἀνθρωπίνῳ ξοκε τὸ ἐμὲ τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G_{Pr}
 vonhieraus wohl [31b] \$würderterkennen· nicht denn +menschlich \$scheint das mich der zwar meinselfst
 πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι_{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι(M_{Prä} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἀμελουμένων(M_{Prä} τοσαῦτα
 Ρ)_G
 aller vernachlässigtzuhaben und sichzuenthalten der eigenen vernachlässigtwerdenden +soviele
 ἥδη ἔτη, τὸ δὲ ὑμέτερον πράττειν ἀεί, ιδίᾳ ἐκάστω προσιόντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἦ^{Kon}
 schon \$Jahre, das aber +eure \$zutun immer, privat +jedem herangehend sowie Vater oder
 ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^A_{PräAkt} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} εἰ μέν τι ἀπὸ^P)_{Inf}
 Bruder älteren überredend sichzükommern derTugend. und wenn zwar etwas von
 τούτων ἀπέλαυνον καὶ μισθὸν λαμβάνων ταῦτα παρεκελευσόμην(M_{Imp} εἰχον_{ImpAkt} ἀν^{Pt} τινα^A_{Pr} λόγον^A
 P),
 diesen \$genossich und \$Lohn §nehmend dieses ermahnteich, hatteich wohl irgendeinen Grund.
 νῦν^{Adv} δε^{Pt} ὥρατε_{PräAktImv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} αύτοὶ ὅτι οἱ κατήγοροι τάλλα πάντα ἀναισχύντως οὕτω
 jetzt aber sehet ja auch selbst dass die \$Ankläger +dieanderen +alle schamlos so
 κατηγοροῦντες τοῦτο γε οὐχ οἰοί τε ἐγένοντο ἀπαναισχυντῆσαι παρασχόμενοι [31c] μάρτυρα, ὡς ἐγώ^A
 §anklagend dieses ja nicht +fähig auch \$wurden \$völligschamloszusein §dargebotenhabend [31c] \$Zeugen, dass ich

ποτέ τινα ἢ ἐπραξάμην μισθὸν ἢ ἡτησα. ίκανὸν γάρ, οἷμαι(M_{Prä} ἐγὼ^N_{Pr} παρέχομαι(M_{Prä} P),
 einst irgendeinen oder \$trugichein \$Lohn oder \$erbatich.+hinreichend denn, ichmeine, ich stelleichbei
 τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ὡς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω,_{PräAkt} τὴν^{ArtA} πενίαν.^A ἵσως ἀν ούν δόξειν ἄτοπον
 den Zeugen dass wahre sageich, die Armut. vielleicht wohl nun \$würdescheinen+unpassend
 εἶναι, ὅτι δὴ ἐγὼ ἴδια μὲν ταῦτα συμβουλεύω περιών καὶ πολυπραγμονῶ, δημοσίᾳ δὲ οὐ τολμῶ
 \$zusein, dass ja ich privat zwar dieses \$ratheich \$umhergehend und \$mischemichein, öffentlich aber nicht \$wageich
 ἀναβαίνων εἰς τὸ πλῆθος τὸ ὑμέτερον συμβουλεύειν τῇ πόλει. τούτου δὲ αἴτιόν ἔστιν δὲ ὑμεῖς ἔμοι
 Shinaufsteigend in die \$Menge die +eure \$zuberaten der \$Stadt. dessen aber +Ursache \$ist was ihr meiner
 πολλάκις ἀκηκόατε πολλαχοῦ λέγοντος, ὅτι^{Kon} μοι^D_{Pr} θεῖόν^{AdjN} τι^N_{Pr} καὶ^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN} [31d]
 oft \$gehörhabt anvielenOrten \$sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch [31d]
 γίγνεται(M_{Prä} φωνή,^N δ^N_{Pr} δὴ καὶ ἐν τῇ γραφῇ ἐπικωμαδῶν Μέλητος ἐγράψατο. ἔμοι δὲ τοῦτ^N_{Pr}
 P)
 entsteht Stimme, die ja auch in der \$Schrift \$verspottend \$Meletos \$schrieb. mir aber dies
 ἔστιν_{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδὸς^G ἀρξάμενον,^N_{AorSMed} φωνή^N τις^N_{Pr} γιγνομένη(M_{Prä} ἦ^N_{Pr} ὅταν^{Kon}
 P),^N
 ist aus Kindes begonnenhabend, Stimme irgendeine werdend, die wenn
 γένηται(M_{Aor} ἀεὶ^{Adv} ἀποτρέπει_{PräAkt} με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} δ^A_{Pr} ἀν^{Pt} μέλλω_{PräAkt} πράττειν,_{PräAktInf}
 P),^{Kni}
 entsteht, immer wendetab mich dieses was wohl ichbeabsichtige zutun,
 προτρέπει_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὕποτε.^{Adv} τοῦτ^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} δὲ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐναντιούται(M_{Prä} τὰ^{ArtA} πολιτικὰ^{AdjA}
 P)
 treibvoran aber niemals. dies ist was mir widersetzsich die politischen
 πράττειν,_{PräAktInf} καὶ^{Kon} παγκάλως^{Adv} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ἐναντιούσθαι(M_{Prä} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
 P).^{Inf}
 zutun, und vortrefflich ja mir scheint sichzuwidersetzen. gut denn
 ἵστε,_{PerAktImv} ωἴ̄ ἄνδρες Αθηναῖοι, εἰ ἐγὼ πάλαι ἐπεχείρησα πράττειν τὰ πολιτικὰ πράγματα,
 wisset, o \$Männer \$Athener, wenn ich schonlange \$unternahmich \$zutun die +politischen\$Angelegenheiten,
 πάλαι ἀν ἀπολώλη καὶ οὗτ' ἀν ὑμᾶς ὠφελήκη οὐδὲν [31e] οὗτ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐμαυτόν.^A
 schonlange wohl \$wärezugrundegegangen und weder wohl euch \$hättegenützt nichts [31e] noch wohl michselbst.
 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} ἄχθεσθε(M_{Prä} λέγοντι^D_{PräAkt} τάληθῆ·^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅστις^N_{Pr}
 P),^{Imv}
 und mir nicht seidzürnend sagendem dasWahre nicht denn ist werauchimmer
 ἀνθρώπων^G σωθήσεται(M_{Fu} οὕτε^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} οὕτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} πλήθει^D οὐδενὶ^D_{Pr} γνησίως^{Adv}
 P)
 der Menschen wirdgerettetwerden weder euch noch anderer Menge keinem echt
 ἐναντιούμενος(M_{Prä} καὶ^{Kon} διακωλύων^N_{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καὶ^{Kon} παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 P)
 sichwidersetzend und verhindernd viele Ungerechte und Gesetzwidrige in der
 πόλει^D γίγνεσθαι(M_{Prä} ἀλλά^{Kon}
 P),^{Inf}
 Stadt zugeschehen, sondern

St. 32a

ἀναγκαιόν^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} μαχούμενον(M_{Prä} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου(Adj
 N),^G
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,
 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει_{PräAkt} ὄλιγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεσθαι(M_{Fu} ἰδιωτεύειν_{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 P),^{Inf}
 und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettetzuwerden, privatzuleben sondern nicht
 δημοσιεύειν_{PräAktInf} μεγάλα^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγωγε^N_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} τεκμήρια^A παρέξομαι(M_{Fu} τούτων,^G_{Pr} οὐ^{Pt}
 P)
 öffentlichzuwirken. große aber ichja euch Beweise werdevorlegen dieser, nicht
 λόγους^A ἀλλά^{Kon} δ^A_{Pr} ὑμεῖς τιμᾶτε, ἔργα. ἀκούσατε δή μοι τὰ συμβεβηκότα, ίνα εἰδῆτε ὅτι^{Kon}
 Reden sondern was ihr \$schätzt, \$Taten. \$hört ja mir die §Geschehenseienden, damit \$wisset dass
 οὐδ^{Kon} ἀν^{Pt} ἐν^{AdjD} ὑπεικάθοιμι_{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον(Adj δείσας^N_{AorSAkt} θάνατον,^A μὴ^{Pt}
 N)^A

auch nicht wohl einem würden nachgeben entgegen das Rechte gefürchtethabend Tod, nicht
^N**ύπείκων**^{PräAkt} δέ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀπολοίμην(M_{Aor} ἔρω^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} φορτικὰ^{AdjA} μὲν καὶ^P)_{Op}
 nachgebend aber sondern undwohl würde zugrunde gehen. werdesagen aber euch beschwerliche zwar auch
δικανικά, ἀληθῆ δέ. ἐγὼ γάρ, ὃ ἄνδρες Αθηναῖοι, ἀλλην μὲν ἀρχὴν οὐδεμίαν πώποτε [32b]
 +forensische,+Wahrheiten aber. ich denn, o \$Männer \$Athener, +einanderes zwar \$Amt +kein jemals [32b]
ἥρξα ἐν τῇ πόλει, ἐβούλευσα δέ· καὶ ἔτυχεν ἡμῶν ἡ φυλὴ Αντιοχίς πρυτανεύουσα ὅτε ὑμεῖς
 \$habe ich geführt in der \$Stadt, \$ich war im Rat aber und \$estrafst von uns die \$Phyle \$Antiochis \$prytanisierend als ihr
τοὺς δέκα στρατηγοὺς τοὺς οὐκ ἀνελομένους τοὺς ἐκ τῆς ναυμαχίας ἐβούλευσασθε ἀθρόους
 die +zehn \$Strategen die nicht \$aufgenommen haben den die aus der \$SeeSchlacht \$habt beschlossen+gesamthaft
κρίνειν, παρανόμως, ὡς ἐν τῷ ὑστέρῳ χρόνῳ πᾶσιν ὑμῖν ἔδοξεν. τότ’ ἐγὼ μόνος τῶν πρυτάνεων
 \$zurichten, gesetzwidrig, wie in dem +späteren \$Zeit +allen euch \$schien. damals ich +allein der \$Prytanen
ἡναντιώθην ὑμῖν μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους καὶ ἐναντίᾳ ἐψηφισάμην· καὶ ἐτοίμων ὄντων
 \$widersetztemich euch nichts \$zutun entgegen den \$Gesetzen und +Gegenteiliges \$stimme ich und +der Bereiten \$der Seienden
ἐνδεικνύναι με καὶ ἀπάγειν τῶν ῥητόρων, καὶ ὑμῶν κελευσόντων καὶ^{Kon} βοώντων,^G PräAkt μετὰ^{Prp}
 \$anzuzeigen mich und \$wegzuführen der \$Redner, und eurer \$befehlend und rufend, mit
τοῦ^{ArtG} νόμου^G [32c] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} ὥμην(M_{Imp} μᾶλλον με δεῖν διακινδυνεύειν ἡ
 P)
 des Gesetzes [32c] und des Gerechten meinteich eher mich \$nötigzusein \$vollzuriskieren als
μεθ’ ὑμῶν γενέσθαι μὴ δίκαια βουλευομένων(M_{Prä} φοβηθέντα^A_{AorPas} δεσμὸν^A ἡ^{Kon} θάνατον.^A καὶ^{Kon}
 P),^G
 mit euch \$zuwerden nicht +Gerechtes der Beratenden, gefürchtethabend Haft oder Tod. und
ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ἔτι^{Adv} δημοκρατουμένης(M_{Prä} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} ὀλιγαρχία^N
 dieses zwar war noch derdemokratisch regiert werden den der Stadt nachdem aber Oligarchie
ἐγένετο,^{AorMed} οἱ^{ArtN} τριάκοντα^{Adj} αὖ^{Pt} μεταπεμψάμενοί με πέμπτον αύτὸν εἰς τὴν Θόλον
 wurde, die Dreißig wiederum \$herbeigerufen haben mich +als Fünften selbst in die \$Tholos
προσέταξαν ἀγαγεῖν ἐκ Σαλαμίνος Λέοντα τὸν Σαλαμίνιον ἵνα ἀποθάνοι, οἷα δὴ καὶ ἄλλοις
 \$befahlen \$hinzuführen aus \$von Salamis \$Leon den +Salaminischen damit \$sterbe, +solche Dinge ja auch +anderen
ἔκεινοι^N_{Pr} πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} προσέταττον,_{ImpAkt} βουλόμενοι(M_{Prä} ὡς^{Kon} πλείστους^{AdjASup}
 P)
 jene vielen vieles befahlensie, wollend sodass diemeisten
ἀναπλήσαι^{AorAktInf} αἰτιῶν.^G τότε^{Adv} μέντοι ἐγὼ οὐ [32d] λόγω ἀλλ’ ἔργω αὖ
 aufzufüllen Beschuldigungen. damals jedoch ich nicht [32d] \$durchRede sondern \$durchTat wiederum
ἐνεδειξάμην ὅτι ἔμοι θανάτου μὲν μέλει, εἰ μὴ ἀγροικότερον ἦν εἰπεῖν, οὐδ’ ὁτιοῦν,^A_{Pr}
 \$zeigte ich mich dass mir \$des Todes zwar \$liegt am Herzen, wenn nicht +derber \$war \$zusagen, und nicht irgendetwas,
τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} μηδὲν^A_{Pr} ἄδικον^{AdjA} μηδ’^{Kon} ἀνόσιον^{AdjA} ἐργάζεσθαι(M_{Prä} τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} τὸ πᾶν
 P),_{Inf}
 des aber nichts Unrechtes und nicht Unheiliges zuwirken, dessen aber das +Ganze
μέλει. ἐμὲ γὰρ ἔκεινη ἡ ἀρχὴ οὐκ ἐξέπληξεν, οὕτως ισχυρὰ οὖσα, ὥστε ἄδικόν τι
 \$liegt am Herzen. mich denn jene die \$Herrschaft nicht \$erschreckte, so +stark \$seien, sodass +Unrechtes etwas
ἐργάσασθαι, ἀλλ’ ἐπειδὴ ἐκ τῆς^{ArtG} θόλου^G ἐξήλθομεν,_{AorSAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj} ὠχοντο(M_{Imp}
 P)
 \$zuwirken, sondern nachdem aus der Tholos gingen wir hinaus, die zwar vier zogen fort
εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon} ἥγαγον_{AorSAkt} Λέοντα,^A ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ὠχόμην(M_{Imp} ἀπιῶν^N_{PräAkt} οἴκαδε.^{Adv}
 P)
 nach Salamis und führten Leon, ich aber ging ich fort weggehend heim.
καὶ^{Kon} ίσως^{Adv} ἀν^{Pt} διὰ ταῦτα ἀπέθανον, εἰ μὴ ἡ ἀρχὴ διὰ ταχέων κατελύθη. καὶ^{Kon}
 und vielleicht wohl wegen dessen \$wäre ich gestorben, wenn nicht die \$Herrschaft in Folge schnellen \$wurde aufgelöst. und
τούτων^G_{Pr} [32e] ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται(M_{Fu} πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} με^A_{Pr} οἰεσθε(M_{Prä}
 P)
 dieser [32e] euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint Ihr
τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι_{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον_{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 soviel Jahre durchzuleben wenn tätig die öffentlichen, und
πράττων^N_{PräAkt} ἀξίως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ ἐβοήθουν τοῖς δικαίοις καὶ ὥσπερ χρὴ τοῦτο περὶ^{Prp}
 handeln würdig \$eines Mannes +guten \$halfich den +Gerechten und sowie \$es ist nötig dies um
πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην(M_{Imp} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ,_{PräAkt} ω̄^{ij} ἄνδρες^V Αθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ ἀν

P);

dasmeiste machteichmir; vieles ja fehlt, o Männer Athener- undauchnicht denn wohl

ἄλλος

+einanderer

St. 33a

ἀνθρώπων οὐδείς. ἀλλ' ἐγὼ διὰ παντὸς τοῦ βίου δημοσίᾳ τε εἰκον πού^{Adv} τι^A_{Pr} ἔπραξα_{AorAkt}
\$der Menschen niemand. sondern ich durch +denganzen des \$Lebens öffentlich und wenn irgendwo etwas tatich

τοιούτος^{AdjN} φανοῦμαι(M_{Fu} καὶ^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} οὗτος, οὐδενὶ πώποτε συγχωρήσας
P),

solcher werdeicherscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem jemals §nachgegebenhabend

οὐδὲν παρὰ τὸ δίκαιον οὔτε ἄλλῳ οὔτε τούτων οὐδενὶ οὖς δὴ διαβάλλοντες ἔμε φασιν ἐμοὺς
nichts entgegen dem +Gerechten weder +einemanderen noch vondiesen keinem die ja §verleumend mich \$sagensie+meine

μαθητὰς εἶναι. ἐγὼ δὲ διδάσκαλος μὲν οὐδενὸς πώποτ' ἐγενόμην· εἰ δέ τίς μου λέγοντος καὶ τὰ
\$Schüler \$zusein. ich aber \$Lehrer zwar keines jemals \$wurdeich wenn aber wer meiner §Sprechenden und die

ἐμαυτοῦ πράττοντος ἐπιθυμοῖ ἀκούειν, εἴτε νεώτερος εἴτε πρεσβύτερος, οὐδενὶ πώποτε ἐφθόνησα,
meiner selbst §Handelnden \$verlangt \$zuhören, seies +jünger oder +älter, keinem jemals \$missgönnteich,

**οὐδὲ χρήματα μὲν λαμβάνων διαλέγομαι(M_{Prä} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ,^{Pt} ἀλλ'^{Kon}
P)**

undnicht \$Gelder zwar §nehmend unterhalteichmich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern
όμοιώς^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίω^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω_{PräAkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἔρωτᾶν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
gleichermaßen sowohl Reichen und Armen gewährreich michselbst zufragen, und

**ἔάν^{Kon} τις^N_{Pr} βούληται(M_{Prä} ἀποκρινόμενος(M_{Prä} ἀκούειν ὅν ἀν λέγω. καὶ τούτων ἐγὼ εἴτε τις
P)κnj P)^N**

wenn jemand wolle antwortend \$zuhören deren wohl \$ichsage und dieser ich seies jemand
**χρηστὸς γίγνεται(M_{Prä} εἴτε^{Kon} μή, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A ὑπέχοιμι,_{PräAktOp} ὅν^G_{Pr}
P)**

+tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld würdeichtragen, deren
μήτε ὑπερσχόμην μηδενὶ μηδὲν πώποτε μάθημα μήτε ἐδίδαξα· εἰ δέ τίς φησι παρ' ἐμοῦ πώποτε τι
weder \$versprachich niemandem nichts jemals \$Unterricht noch \$lehrteich wenn aber wer \$sagt von mir jemals etwas

μαθεῖν ἢ ἀκοῦσαι ιδίᾳ ὅτι μὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες, εὖ ιστε ὅτι οὐκ ἀληθῆ λέγει. ἀλλὰ διὰ
\$zulernen oder \$zuhören privat dass nicht auch die +anderen +alle, gut \$wisset dass nicht +Wahres\$sagter. sondern weshalb

τί δὴ ποτε μετ' ἐμοῦ χαίρουσί τινες πολὺν χρόνον [33c] διατρίβοντες; ἀκηκόατε, ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι,
was ja einmal mit mir \$freuensich einige +lange \$Zeit [33c] §verweilend; \$habtihrgehört, o \$Männer \$Athener,

πᾶσαν ὑμῖν τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἐγὼ^N_{Pr} εἴπον· ὅτι^{Kon} ἀκούοντες^N_{PräAkt} χαίρουσιν_{PräAkt}
+ganze euch die Wahrheit ich sagteich dass hörend freuensich

**ἔξεταζομένοις(M_{Prä} τοῖς^{ArtD} οἰομένοις(M_{Prä} μὲν εἶναι σοφοῖς, οὖσι δ' οὐ. ἔστι γὰρ οὐκ ἀηδές.
P)^D P)^D**

geprüftwerden den Meinenden zwar \$zusein +Weisen, §Seienden aber nicht. \$ist denn nicht +unangenehm.
έμοι^D_{Pr} δὲ^{Pt} τοῦτο,^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} φημι,_{PräAkt} προστέτακται(M_{Per} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G πράττειν καὶ
P)

mir aber dieses, wie ich behauptete, istaufgetragen von dem Gott \$zutun und
έκ μαντείων καὶ ἔξ ἐνυπνίων καὶ παντὶ τρόπῳ ὥπερ τίς ποτε καὶ ἄλλῃ θείᾳ μοῖρᾳ
aus \$Orakeln und aus \$Träumen und +jeder \$Weise welchemgerade jemand einmal auch +andere+göttliche\$AnteilSchicksal

**ἀνθρώπῳ καὶ ὅτιοῦν προσέταξε πράττειν. ταῦτα, ὡς ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἀληθῆ ἔστιν καὶ
\$Menschen und irgendetwas \$befahl \$zutun. dieses, o \$Männer \$Athener, sowohl +wahr \$ist als auch**

εὐέλεγκτα. εἰ γὰρ δὴ ἐγωγε τῶν νέων τοὺς [33d] μὲν διαφθείρω τοὺς δὲ διέφθαρκα, χρῆν
+leichtprüfbar. wenn denn ja ichja der +Jungen die [33d] zwar \$verdirbeich die aber \$habeichverdorben,\$eswärenötig

**δῆπου, εἴτε τινὲς αὐτῶν πρεσβύτεροι γενόμενοι ἐγνωσαν ὅτι νέοις οὖσιν αὐτοῖς ἐγὼ κακὸν πώποτε
wohl, seies einige vonihnen +Ältere §geworden \$erkannten dass +jungen§Seienden ihnen ich +Schlechtes jemals**

**τι συνεβούλευσα, AorAkt νυνὶ^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀναβαίνοντας^A_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
etwas rietich, jetzt sie hinauftretend meiner anzuklagen und**

**τιμωρεῖσθαι(M_{Prä} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ αὐτοὶ ἥθελον, τῶν οἰκείων τινὰς τῶν ἐκείνων, πατέρας καὶ
P).^{Inf}**

zubestrafen. wenn aber nicht sieselbst \$wollten, der +Angehörigen einige der jener, \$Väter und
ἀδελφοὺς καὶ ἄλλους τοὺς προσήκοντας, εἴπερ ὑπ' ἐμοῦ τι κακὸν ἐπεπόνθεσαν_{PerAkt} αὐτῶν^G_{Pr}
\$Brüder und +andere die §Zugehörigen, wennwirklich von mir etwas +Schlechtes erlittenhaben ihrer

St. 34a

Άδειμαντος, ὁ Ἀρίστωνος, οὗ ἀδελφὸς οὐτοὶς **Πλάτων**, καὶ **Αἰαντόδωρος**, οὗ **Ἀπολλόδωρος** ὅδε
 \$Adeimantos, der \$desAriston, dessen \$Bruder dieserhier \$Platon, und \$Aiantodoros, dessen \$Apollodoros dieser
ἀδελφός. καὶ ἄλλους πολλοὺς ἔγὼ ἔχω ὑμῖν εἰπεῖν, ὅν τινα ἔχρην μάλιστα μὲν ἐν τῷ
 \$Bruder. und +andere +viele ich \$ichhabe euch \$zusagen, vonden den irgendeinen \$nötigwar ammeisten zwar in dem
έαυτοῦ λόγῳ παρασχέσθαι **Μέλητον^A** **μάρτυρα^A** εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο(**M_{Aor}** νῦν^{Adv}
P),
 seine eigenen \$LogosRede \$zubeistellen Meletos Zeugen wenn aber damals vergaßer, jetzt
παρασχέσθαι—^{AorSMedImv} ἔγὼ^N^{Pr} **παραχωρῶ—**^{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PräAktImv} εἴ τι ἔχει τοιοῦτον. ἀλλὰ
 sollbeistellen— ich gebenach— und sollsagen ob etwas \$hat +derartiges. aber
τούτου πάντα τούναντίον εὑρήσετε, ὡς ἄνδρες, πάντας ^V **έμοι^D βοηθεῖν**^{PräInfAkt} **έτοιμους^{AdjA}** **τῷ**^{ArtD}
 dessen +ganz dasGegenteil \$werdetfinden, o Männer, alle mir zuhelfen bereit dem
διαφθείροντι, τῷ^{ArtD} **κακὰ^{AdjA}** **έργαζομένω**(**M_{Prä}** τοὺς **οἰκείους** αὐτῶν, ὡς φασι **Μέλητος** καὶ
 verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die +Eigenen ihrer, wie \$sagensie \$Meletos und
Ἄνυτος. [34b] **αὐτοὶ μὲν**^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} **διεφθαρμένοι**(**M_{Per}** τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PräAktOp}
 \$Anytos. [34b] sieselbst zwar denn die Verdorbenen vielleicht wohl Grund hättenwohl
βοηθοῦντες^N^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δὲ **ἀδιάφθαρτοι, πρεσβύτεροι** ἥδη **ἄνδρες, οἱ τούτων** **προσήκοντες, τίνα**
 helfend: die aber +unverdorbenen, +ältere schon \$Männer, die dieser §Zugehörigen, welchen
ἄλλον ἔχουσι λόγον βοηθοῦντες **έμοὶ ἀλλ' ἢ τὸν ὄρθον τε καὶ δίκαιον,** ^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **συνίσσασι**^{PräAkt}
 +anderen \$haben \$Grund \$helfend mir sondern oder den +richtigen und auch gerechten, dass verstehen
Μελήτῳ μὲν^{Pt} **ψευδομένω**(**M_{Prä}** **έμοὶ^D δὲ^{Pt} ἀληθεύοντι;**^{PräAkt} εἰεν^{PräAktOp} δῆ, ^{Pt} ὦ^{iij} **ἄνδρες.** ^V **ἄ**^A
 demMeletos zwar lügend, mir aber wahrsagenden; seies ja, o Männer was
μὲν^{Pt} **ἔγὼ^N ἔχοιμ'**^{PräAktOp} **ἀν**^{Pt} **ἀπολογεῖσθαι**(**M_{Prä}** σχεδόν^{Adv} **ἐστι**^{PräAkt} **ταῦτα καὶ ἄλλα** **ἴσως**
 zwar ich hätteich wohl michzuverteidigen, beinahe ist diese und +andere vielleicht
τοιαῦτα. τάχα δ' ἀν τις [34c] **ὑμῶν^G ἀγανακτήσειν**^{AorAktOp} **ἀναμνησθεὶς**(**M_{Aor}** **έαυτοῦ^G εἰ^{Kon}**
 +solche. bald aber wohl jemand [34c] eurer würdesichempören sicherinnerthabend seineselbst, wenn
οἱ^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐλάττῳ**^{AdjAKmp} **τούτου^G τοῦ**^{ArtG} **ἀγῶνος^G ἀγῶνα^A ἀγωνιζόμενος**(**M_{Prä}** **ἐδεήθη**(**M_{Aor}**
 der zwar auch geringeren dieseshier des Kampfes Kampf kämpfend bater
τε^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἰκέτευσε**^{AorAkt} **τοὺς**^{ArtA} **δικαστὰς^A** **μετὰ πολλῶν δακρύων, παιδία** τε **αὐτοῦ**
 und auch flehte die Richter mit +vielen \$Tränen, \$Kinder und seiner selbst
ἀναβιβασάμενος **ἴνα** **ὅτι** **μάλιστα** **έλεθείη,**^{AorPasOp} **καὶ**^{Kon} **ἄλλους^{AdjA}** **τῶν**^{ArtG} **οἰκείων^{AdjG}**
 \$hinaufgeführhabend damit sosehrwie ammeisten bemitleidetwürde, und andere der Angehörigen
καὶ^{Kon} **φίλων**(**Adj** **πολλούς,**^{AdjA} **ἔγὼ^N δὲ^{Pt} οὐδὲν ἄρα τούτων ποιήσω, καὶ ταῦτα** **κινδυνεύων, ὡς ἄν**
 und Freunde viele, ich aber nichts also dieses \$werdetun, und dieses \$riskierend, wie wohl

δόξαιμι, τὸν ἔσχατον κίνδυνον. τάχ' ἀν οὖν τις ταῦτα ἐννοήσας αὐθαδέστερον ἀν^{Pt}
\$würdescheinen, die +äußersten \$Gefahr. vielleicht wohl nun jemand dieses \$bedachthabend +eigensinniger wohl
πρός^{Prp} με^A_{Pr} σχοίη_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὄργισθεὶς^N_{AorPas} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} θεῖτο(M_{Aor} ἀν^{Pt} μετ' ὄργης
P)_{Op}

gegenüber mich verhieltesich und zorniggewordenseind diesen geradetiesen würdesetzen wohl mit \$Zornes

[34d] **τὴν ψῆφον.** εἰ δή τις ὑμῶν οὕτως ἔχει— οὐκ ἀξιῶ μὲν γὰρ ἔγωγε, εἰ δ'

[34d] die \$Stimme. wenn ja jemand voneuch so \$istbeschaffen— nicht \$haltefürwürdig zwar denn ichja, wenn aber

οὖν— **ἔπιεικῇ** ἀν μοι δοκῶ(M_{Prä} πρός^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} λέγειν_{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοί,^D_{Pr}
P)

nun— +angemessenwohl mir scheineich zu diesem zureden sagend dass mir,
ῷῃ ἄριστε, AdjV εἰσὶν_{PräAkt} μέν πού τινες καὶ οἰκεῖοι· καὶ γὰρ τοῦτο αὐτὸ τὸ τοῦ Ὁμήρου, οὐδ'
o Bester, sind zwar irgendwo einige auch +Angehörige und denn dieses selbst das des \$Homer, auchnicht

ἔγω ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης πέφυκα ἀλλ' ἐξ ἀνθρώπων, ὥστε καὶ οἰκεῖοι μοί εἰσι καὶ
ich von \$Eiche auchnicht von \$Felsen \$binentsprossen sondern aus \$Menschen, sodass auch +Angehörige mir \$sind und

ὑεῖς γε, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, τρεῖς, εἷς μὲν μειράκιον ἥδη, δύο δὲ^{Pt} παιδία· ἀλλ',^{Kon} ὅμως^{Adv}

\$Söhne ja, o \$Männer \$Athener, +drei, +einer zwar \$Jüngling schon, +zwei aber Kinder doch dennoch
οὐδένα(M_{Prä} αὐτῶν^G_{Pr} δεῦρο^{Adv} ἀναβιβασάμενος^N_{AorSMed} δεήσομαι(M_{Fu} ὑμῶν^G_{Pr} ἀποψηφίσασθαι· AorMedInf
P)

keinen vonihnen hierher hinaufgefährhabend werdebitten eurer freizusprechen.

τι^A_{Pr} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} ποιήσω; AorAktKnj οὐκ^{Pt} αὐθαδιζόμενος(M_{Prä} ὥῃ ἄνδρες Αθηναῖοι,
P),^N

warum denn nun nichts dieses werdetun; nicht eigensinnseiend, o \$Männer \$Athener,

[34e] **οὐδ' ὑμᾶς ἀτιμάζων,** ἀλλ' εἰ μὲν θαρραλέως ἔγω ἔχω πρός θάνατον ἢ μή, ἄλλος
[34e] auchnicht euch \$entehrend, sondern wenn zwar mutig ich \$ichhabe gegenüber \$Tod oder nicht, +anderes

λόγος, πρὸς δ' οὖν δόξαν καὶ ἐμοὶ καὶ ὑμῖν καὶ ὅλῃ τῇ πόλει οὐ μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι ἐμὲ
\$WortRede, hinsichtlich aber nun \$Meinung und mir und euch und +ganzen der \$Stadt nicht mir \$scheint+schicklich\$zusein mich

τούτων οὐδὲν ποιεῖν καὶ τηλικόνδε ὄντα καὶ τοῦτο τούτομα ἔχοντα, εἴτ' οὖν ἀληθὲς εἴτ' οὖν^{Pt} ψεῦδος,^N
dieser nichts \$zutun und +soalt \$seiend und diesen \$Namen \$habend, seies nun +wahr seies nun Falsches,

ἄλλ',^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον(M_{Per}
P)^N

sondern doch beschlossenseind

St. 35a

γέ ἔστι τῷ Σωκράτῃ διαφέρειν τῶν πολλῶν ἀνθρώπων. εἰ οὖν ὑμῶν οἱ δοκοῦντες
ja \$esist irgendwem \$Sokrates \$sichzuunterscheiden der +vielen \$Menschen. wenn nun voneuch die \$Geltenden
διαφέρειν εἴτε σοφίᾳ εἴτε ἀνδρείᾳ εἴτε ἄλλῃ ἡτινοῦν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται(M_{Fu}
P),

\$sichzuunterscheiden seies \$Weisheit seies \$Tapferkeit seies +anderer welcherauchimmer Tugend solche werdensein,
αἰσχρὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη·_{PräAktOp} οἴουσπερ^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά_{PerAkt} τινας^A_{Pr} ὅταν^{Kon}
schändlich wohl wäre wiegerade ich oft habegesehen einige wennimmer

κρίνωνται(M_{Prä} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr} εἶναι, PräInfAkt θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους(M_{Prä}
P),^{Knj}

gerichtetwerden, scheinend zwar etwas zusein, wunderbare aber wirkend,
ώς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους(M_{Prä} πείσεσθαι(M_{Fu} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται(M_{Fu} ὕσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG}
P)^A P)^{Inf} P),

als schreckliches etwas meinend zuerleiden wenn siesterbenwerden, sowie Unsterblichen
ἔσομένων(M_{Fu} ἀν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνητε· AorSAktKnj οἱ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν_{PräAkt}

werdenseienden wohl ihr sie nicht tötet die mir scheinen

αἰσχύνη^A τῇ πόλει περιάπτειν, ὥστ' ἀν τινα καὶ τῶν ξένων [35b] ὑπολαβεῖν ὅτι οἱ
Schande der \$Stadt \$anzuhängen, sodass wohl irgendeinen auch der \$Fremden [35b] \$annehmen dass die

διαφέροντες Αθηναίων εἰς ἀρετήν, οὓς αὐτοὶ ἐαυτῶν ἐν τε ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἄλλαις τιμαῖς
\$sichabhebenden \$derAthener inBezugauf \$Tugend, welche sieselbst ihrerselbst in und den \$Ämtern und den +anderen \$Ehren

προκρίνουσιν, οὗτοι γυναικῶν οὐδὲν διαφέρουσιν. ταῦτα γάρ, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, οὔτε ὑμᾶς χρὴ
\$bevorzugen, diese \$vonFrauen nichts \$unterscheidensich. diese denn, o \$Männer \$Athener, weder euch \$nötigist

ποιεῖν τοὺς δοκοῦντας καὶ ὀπηοῦν τι εἶναι, οὕτ', ἀν ἡμεῖς^N_{Pr} ποιῶμεν, PräAktKnj ὑμᾶς^A_{Pr}
\$zutun die \$Scheinenden und wieauchimmer etwas \$zusein, weder, wohl wir tun, euch

ἐπιτρέπειν, PräInfAkt	ἀλλὰ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	αὐτὸ ^A _{Pr}	ἐνδείκυνθαι(M _{Prä} P), ^{Inf}	ὅτι ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
zuerlauben,	sondern	dieses	selbst	zuzeigen,	dass	viel	mehr
καταψηφιεῖσθε(M _{Fu} P)	τοῦ ^{ArtG}	τὰ ^{ArtA}	ἐλεινὰ ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	δράματα ^A	εἰσάγοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
werdetururteilen	den	die	erbärmlichen	diese	Dramen	einführenden	und
καταγέλαστον ^{AdjA}	τὴν πόλιν ποιοῦντος ἢ τοῦ ἡσυχίαν ἄγοντος.	χωρὶς δὲ τῆς δόξης, ὡς ἄνδρες, ^v	lächerlich	die \$Stadt \$machenden	als den \$Ruhe \$führenden.	ohne aber der \$Meinung,	o Männer,
οὐδὲ ^{KonPt}	δίκαιον ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ _{PräAkt}	εἶναι _{PräInfAkt}	[35c] δεῖσθαι(M _{Prä} P) ^{Inf}	τοῦ ^{ArtG}	δικαστοῦ ^G
auchnicht	gerecht	mir	scheint	zusein	[35c]	zubitten	des Richters
δεόμενον(M _{Prä} P) ^A	ἀποφεύγειν, PräInfAkt	ἀλλὰ ^{Kon}	διδάσκειν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	πείθειν _{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
bittend	zuentkommen,	sondern	zulehren	und	zuüberzeugen.	nicht	denn
ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	κάθηται(M _{Prä} P)	ὁ ^{ArtN} δικαστής, ^N	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	καταχαρίζεσθαι(M _{Prä} P) ^{Inf}	τὰ ^{ArtA}
zudemZweck	diesem	sitzt	der Richter,	zudemZweck	demZweck	gefälligzusein	die
δίκαια, ^{AdjA}	ἀλλ, ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	κρίνειν _{PräInfAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	όμώμοκεν _{PerAkt}
gerechtenDinge,	sondern	zu demZweck	zuentscheiden	diese-	und	hatgeschworen	nicht
χαριεῖσθαι(M _{Fu} P) ^{Inf}	οἵς ^D _{Pr}	ἄν δοκῇ αὐτῷ, ἀλλὰ	δικάσειν	κατὰ τοὺς νόμους.	οὐκουν	χρὴ	οὔτε ^{Kon}
Gefälligkeitzuerweisen	denen	wohl \$scheine ihm,	sondern \$richtenzuwerden	gemäß den \$Gesetze.	also nicht \$nötigist	weder	
ἡμᾶς ^A _{Pr}	ἔθίζειν _{PräInfAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἐπιορκεῖν _{PräInfAkt}	οὕθ, ^{Kon}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἔθιζεσθαι(M _{Prä} P) ^{Inf}	οὐδέτεροι ^{AdjN}
uns	zugewöhnen	euch	Meineidezubegehen	noch	euch	sichzugewöhnen-	keinervonbeiden
ἄν ήμῶν εὔσεβοῖεν.	μὴ οὖν ἀξιοῦτε με,	ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,	τοιαῦτα ^{AdjA}	δεῖ ^{PräInfAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}		
wohl vonuns \$würdenfrommsein.	nicht nun \$haltetfürwürdig mich,	o \$Männer \$Athener,	solche	nötigzusein			
πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	πράττειν _{PräInfAkt}	ἄ ^A _{Pr} μήτε ^{Kon}	ἡγοῦμαι(M _{Prä} P)	καλὰ ^{AdjA}	εἶναι _{PräInfAkt}	μήτε δίκαια
gegenüber	euch	zutun	welche	weder	halteich	schön	zusein
[35d] μήτε δσια, ἄλλως τε μέντοι νὴ Δία πάντως καὶ ἀσεβείας φεύγοντα							noch +gerecht
[35d] μήτε δσια, ἄλλως τε μέντοι νὴ Δία πάντως καὶ ἀσεβείας φεύγοντα							
σαφῶς γὰρ ἄν, εἰ ^{Kon} πείθοιμι _{PräAktOp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD}	δεῖσθαι(M _{Prä} P) ^{Inf}	βιαζοίμην(M _{Prä} P) ^{Op}			
klar	denn	wohl, wenn	überredeteich	euch	und	dem Bitten	zwängeleichmich
όμωμοκότας, ^A _{PerAkt}	θεοὺς ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt} διδάσκοιμι _{PräAktOp}	μὴ ^{Pt} ἡγεῖσθαι(M _{Prä} P) ^{Inf}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	εἶναι, _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
geschworenHabende,	Götter	wohl	ichwürdelehrn	nicht	zumeinen	euch	zusein,
άτεχνῶς ^{Adv}	ἀπολογούμενος(M _{Prä} P) ^N	κατηγοροίην _{PräAktOp}	ἄν ^{Pt} ἔμαυτοῦ	ώς θεοὺς	οὐ νομίζω.	ἀλλὰ	und
einfach	michverteidigend	würdeanklagen			wohl meinerselbst dass \$Götter nicht \$ichmeine.	aber	
πολλοῦ δεῖ οὗτως ἔχειν νομίζω τε γάρ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,							
+beiweitem\$istnötig so \$zusein:\$ichmeine und denn, o \$Männer \$Athener,							
ὑμῖν ἐπιτρέπω καὶ τῷ θεῷ κρίναι περὶ ἔμοῦ ὅπῃ μέλλει ἔμοι τε ἄριστα εἶναι καὶ ύμῖν.							
euch \$überlasseich und dem \$Gott\$zuentscheiden über mich wieauchimmer \$esbevorsteht mir und ambesten \$zusein und euch.							
τὸ [35e] μὲν μὴ ἀγανακτεῖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐπὶ τούτῳ							
das [35e] zwar nicht \$zuzürnen. o \$Männer \$Athener, über diesem							

St. 36a

τῶν	γεγονότι,	D	PerAkt	ὅτι	Kon	μου	G	Pr	κατεψηφίσασθε,	AorMed	ἄλλα	AdjA	τέ	Pt	μοι	D	Pr	πολλὰ	AdjA
dem	Geschehenen,		dass	meiner	ihrgegenmichabgestimmthabt,	anderes	ja		mir		vieles								
συμβάλλεται (M	Prä	καὶ οὐκ	ἀνέλπιστόν	μοι	γέγονεν	τὸ	γεγονὸς	τοῦτο,	ἀλλὰ	πολὺ	μᾶλλον	Θαυμάζω							
P,																			
trägtbei,		und nicht	+unerwartet	mir	\$istgeworden	das	§Geschehene	dieses,	sondern	+viel	mehr	\$stauneich							
ἐκατέρων	τῶν	ψήφων	τὸν	γεγονότα		ἀριθμόν.	οὐ	γὰρ	ώόμην (M	Imp	ἔγωγε	N	Pr	οὕτω	Adv	παρ'	Prp		
+beider	der	\$Stimmen	den	§gewordensejenden	\$Zahl.	nicht	denn	ichmeinte	ichia		so								

ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι(Μ_{Fu} ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp} πολύ^{-AdjA} νῦν^{Adv} δέ, ὡς ἔοικεν, εἰ τριάκοντα μόναι
 P)_{Inf}
 wenig werdenzusein sondern um viel jetzt aber, wie \$esscheint, wenn +dreißig +nur
 μετέπεισον τῶν ψῆφων, ἀπεπεφεύγη ἄν. Μέλητον μὲν οὖν, ὡς ἐμοὶ δοκῶ, καὶ νῦν ἀποπέφευγα, καὶ
 übergefallen der \$Stimmen,\$hätteichentronnen wohl. \$Meletos zwar nun, wie mir \$scheint, auch jetzt \$binichentronnen, und
 οὐ μόνον ἀποπέφευγα, ἀλλὰ παντὶ δῆλον τοῦτο γε, ὅτι εἰ μὴ ἀνέβη Ἄνυτος καὶ Λύκων
 nicht nur \$binichentronnen, sondern +jedem +klar dieses ja, dass wenn nicht \$hinaufging \$Anytos und \$Lykon
 κατηγορήσοντες ἐμοῦ, καὶ ὥφλε χιλίας [36b] δραχμάς, οὐ μεταλαβὼν τὸ πέμπτον μέρος τῶν
 Sanklagenwerdende meiner, undwohl \$hätteerverwirkt+tausend [36b] \$Drachmen, nicht \$erlangthabend den +fünften \$Anteil der
 ψῆφων. τιμᾶται(Μ_{Prä} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} μοι^D_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου.^G εἶναι^{PräAktOp} ἔγώ^N_{Pr} δὲ^{Pt} δὴ τίνος ὑμῖν
 P)
 \$Stimmen. wirdangesetzt aber nun mir der Mann desTodes. seies ich aber nun wessen euch
 ἀντιτιμήσομαι, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι; ἢ δῆλον ὅτι τῆς ἀξίας; τί οὖν; τι τί ἀξιός εἴμι παθεῖν ἢ
 \$werdeichgegenbewerten, o \$Männer \$Athener; oder +klar dass der \$Würde; was nun; ja was +würdig \$bin \$zuerleiden oder
 ἀποτεῖσαι, ὅτι μαθὼν ἐν τῷ βίῳ οὐχ ἡσυχίαν ἦγον, ἀλλ' ἀμελήσας ὕπνερ οἱ
 \$zubezahlen, dass \$gelernthabend in dem \$Leben nicht \$Ruhe \$führreich, sondern \$vernachlässigthabend dessengerade die
 πολλοί, χρηματισμοῦ τε καὶ οἰκονομίας καὶ στρατηγιῶν καὶ δημηγοριῶν καὶ τῶν ἄλλων ἀρχῶν καὶ
 +Vielen, \$GeldBeschäftigung und auch \$Hausverwaltung und \$FeldherrnÄmter und \$Volksreden und der +anderen \$Ämter und
 συνωμοσιῶν καὶ στάσεων τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γιγνομένων(Μ_{Prä} ἡγησάμενος^N_{AorMed}
 P),^G
 \$Verschwörungen und \$ParteiKämpfe der in der Stadt werden, erachtethabend
 ἔμαυτὸν^A Pr ὡ^D_{Pr} [36c] ὄντι^D PräAkt ἐπιεικέστερον^{AdjKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ὥστε^{Kon} εἰς^{Prp} ταῦτ'^A Pr
 michselbst wie [36c] seiend angemessener zusein als sodass in diese
 ιόντα^A PräAkt σώζεσθαι(Μ_{Prä} ἐνταῦθα^{Adv} μὲν^{Pt} οὐκ ἥσ αοὶ ἐλθὼν μήτε ὑμῖν μήτε ἔμαυτῷ
 P),_{Inf}
 gehend sichzurennten, hier zwar nicht \$gingich wohin \$gekommenseiend weder euch noch mirselbst
 ἔμελλον μηδὲν ὄφελος εἶναι, ἐπὶ δὲ τὸ ἴδια ἔκαστον ἵων εὔεργετεῖν τὴν μεγίστην εὔεργεσίαν, ὡς
 \$standichbevor nichts \$Nutzen \$zusein, zu aber das privat +jeden \$gehend \$zuwohltun die +größte \$Wohltat, wie
 ἔγώ φημι, ἐνταῦθα ἥσ α, ἐπιχειρῶν ἔκαστον ὑμῶν πείθειν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} πρότερον^{AdvKmp} μήτε^{Kon}
 ich \$sage, hier \$gingich,\$unternehmend +jeden voneuch zuüberreden nicht früher weder
 τῶν^{ArtG} ἔαυτοῦ^G_{Pr} μηδενὸς^G_{Pr} ἐπιμελεῖσθαι(Μ_{Prä} πρὶν^{Kon} ἔαυτοῦ^G_{Pr} ἐπιμεληθείη^{AorMedOp} ὅπως^{Kon}
 P)_{Inf}
 der eigenen keines sichzukümmern bevor seinerselbst sichgekümmtherhabenmöge damit
 ὡς^{Kon} βέλτιστος^{AdjSupN} καὶ^{Kon} φρονιμώτατος^{AdjSupN} εσοιτο(Μ_{Fu} μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} τῇ^{ArtG} πόλεως, πρὶν
 P),_{Op}
 wie bestmöglich und umsichtigst seimöge, noch der der \$Stadt, bevor
 αὐτῆς τῆς πόλεως, τῶν τε ἄλλων οὕτω κατὰ τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} [36d] τρόπον^A ἐπιμελεῖσθαι(Μ_{Prä} τί^A Pr
 P)—_{Inf}
 ihrer der \$Stadt, der und +anderen so gemäß den selben [36d] Weise sichzukümmern— was
 οὖν^{Pt} εἴμι^{PräAkt} ἀξιος^{AdjN} παθεῖν^{AorInfAkt} τοιοῦτος^{AdjN} ὕν; ἀγαθόν τι, ὡς ἄνδρες Αθηναῖοι, εἰ
 nun bin würdig zuerleiden solch \$seien:+einGutes irgendetwas, o \$Männer \$Athener, wenn
 δεῖ γε κατὰ τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D τιμᾶσθαι(Μ_{Prä} καὶ^{Kon} ταῦτά^A Pr γε^{Pt} ἀγαθὸν^{AdjA}
 P),_{Inf}
 \$esnötigist ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrtzuwerden und dieses ja Gut
 τοιοῦτον^{AdjA} ὅτι ἂν πρέποι ἐμοί. τί οὖν πρέπει ἀνδρὶ πένητι εὔεργέτη δεομένω(Μ_{Prä} P)_D
 solches was wohl \$sichschicke mir. was nun \$ziemtsich\$einemMann +armen \$Wohltäter bedürftigseienden
 ἄγειν^{PräInfAkt} σχολὴν^A ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} ὑμετέρα^{AdjD} παρακελεύσει;^D οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} μᾶλλον, ὡς
 zuverbringen Muße auf der euren Zusprache; nicht ist dass mehr, o
 ἄνδρες Αθηναῖοι, πρέπει οὕτως ὡς τὸν τοιοῦτον ἄνδρα ἐν^{Prp} πρυτανείω^D σιτεῖσθαι(Μ_{Prä} πολύ^{AdjA} γε^{Pt}
 P),_{Inf}
 \$Männer \$Athener, \$ziemtsich so dass den +solchen \$Mann im Prytaneion gespeistzuwerden, viel ja
 μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἵππω ἢ συνωρίδι ἢ ζεύγει νενίκηκεν
 mehr als wenn einer voneuch \$mitPferd oder \$mitZweigespann oder \$mitViergespann \$hatgesiegt
 Ολυμπίασιν· ὁ μὲν γὰρ ὑμᾶς ποιεῖ εὐδάιμονας δοκεῖν εἶναι, ἔγώ δὲ εἶναι, [36e] καὶ ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 \$beiOlympia· der zwar denn euch \$macht +glücklich \$zuscheinen\$zusein, ich aber \$zusein, [36e] und der zwar
 τροφῆς^G οὐδὲν^A_{Pr} δεῖται(Μ_{Prä} ἔγώ^N_{Pr} δὲ^{Pt} δεοματ(Μ_{Prä} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} με^A_{Pr} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}

der Speise nichts bedarf, ich aber bedarfich. wenn nun istnötig mich gemäß dem
δίκαιον^{AdjA} **τῆς**^{ArtG} **άξιας^G** **τιμᾶσθαι(M_{Prä}** **τούτου^G**
P),_{Inf}
 Gerechten der Würde geehrt zu werden, dieses

St. 37a

τιμῶμαι(M_{Prä} **ἐν^{Prp}** **πρυτανείω^D** **σιτήσεως^G** **ἴσως^{Adv}** **οὖν^{Pt}** **ὑμῖν^D**_{Pr} **καὶ^{Kon}** **ταυτὶ^A**_{Pr} **λέγων^N**_{PrÄkt}
P),
 werde ich geehrt, im Prytaneion der Speisung. vielleicht nun euch auch dieseshier sagend
παραπλησίως **δοκῶ** **λέγειν** **ώσπερ** **περὶ** **τοῦ** **οίκτου** **καὶ** **τῆς** **ἀντιβολήσεως**, **ἀπαυθαδιζόμενος(M_{Prä}** **τὸ^{ArtN}**
P).^N
 ähnlich \$scheine ich \$zureden wie über den \$jammer und der \$FlehBitte, vermessenedredend dies
δὲ^{Pt} **οὐκ^{Pt}** **ἔστιν**_{PrÄkt} **ῷϊ** **ἄνδρες^V** **Αθηναῖοι,^V** **τοιοῦτον^{AdjN}** **ἀλλὰ^{Kon}** **τοιόνδε^{AdjN}** **μᾶλλον.**_{AdvKmp}
 aber nicht ist, o Männer Athener, sobeschaffen sondern sogeartet mehr.
πέπεισμαι(M_{Per} **ἐγὼ^N**_{Pr} **ἐκὼν^{AdjN}** **εἶναι**_{PrÄlfAkt} **μηδένα^A**_{Pr} **ἀδικεῖν**_{PrÄlfAkt} **ἀνθρώπων,^G** **ἀλλὰ^{Kon}** **ὑμᾶς^A**_{Pr}
P)
 bin überzeugt ich freiwillig zusein niemanden Unrechztutun von Menschen, sondern euch
τοῦτο^A_{Pr} **οὖν^{Pt}** **πείθω**_{PrÄkt} **όλιγον^{AdjA}** **γὰρ^{Pt}** **χρόνον^A** **ἀλλήλοις^D**_{Pr} **διειλέγμεθα(M_{Per}** **ἐπεί,^{Kon}** **ώς^{Kon}**
P).
 davon nicht überzeuge ich kurze denn Zeit miteinander haben wir uns unterhalten. da, wie
ἔγωμαι(M_{Prä} **εἰ^{Kon}** **ἢν^{ImpAkt}** **ὑμῖν^D**_{Pr} **νόμος,^N** **ώσπερ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **ἄλλοις^{AdjD}** **ἀνθρώποις,^D** **περὶ** **Θανάτου**
P),
 ichmeine, wenn war euch Gesetz, sowie auch anderen Menschen, über \$den Tod
μὴ **μίαν** **ἡμέραν** **μόνον [37b]** **κρίνειν** **ἀλλὰ** **πολλάς,** **ἐπείσθητε** **ἄν· νῦν δ'** **οὐ** **ράδιον** **ἐν**
 nicht +einen \$Tag nur [37b] \$zuentscheiden sondern +viele, \$wäret überzeugt worden wohl jetzt aber nicht +leicht in
χρόνω **όλιγω** **μεγάλας** **διαβολάς^A** **ἀπολύεσθαι(M_{Prä}** **πεπεισμένος(M_{Per}** **δὴ^{Pt}** **ἐγὼ^N**_{Pr} **μηδένα^A**_{Pr}
P)._{Inf}
 \$Zeit +kurzer +große Verleumdungen loszuwerden. überzeugtseind ja ich niemanden
ἀδικεῖν_{PrÄlfAkt} **πολλοῦ^{AdjG}** **δέω**_{PrÄkt} **έμαυτόν^A**_{Pr} **γε** **ἀδικήσειν** **καὶ** **κατ' ἔμαυτοῦ** **ἔρειν**
 Unrechztutun viel ermangleich michselbst ja \$Unrechttun zuwerden und gegen michselbst \$sagen zuwerden
αὐτὸς **ώς** **ἄξιος** **εἰμί** **του** **κακοῦ** **καὶ** **τιμήσεσθαι** **τοιούτου** **τινὸς** **έμαυτῷ.** **τί** **δείσας;** **ἢ** **μὴ^{Pt}**
 selbst dass +würdig \$bin des +Übels und \$anzusetzen zuwerden +solchen eines mirselbst was \$gefürchtet habend; etwa nicht
πάθω_{AorAktKnj} **τοῦτο^A**_{Pr} **οὖ^G**_{Pr} **Μέλητός^N** **μοι^D**_{Pr} **τιμάται(M_{Prä}** **ὅ^N**_{Pr} **φημι**_{PrÄkt} **οὐκ^{Pt}** **εἰδέναι** **οὕτ'**
P),
 erleide ich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was ich sage nicht \$gewusst zu haben weder
εἰ **ἀγαθὸν** **οὕτ'** **εἰ** **κακόν** **ἔστιν;** **ἀντὶ** **τούτου** **δὴ** **ἔλωμαι** **ῷν** **εὗ** **οἴδα** **τι** **κακῶν** **ὄντων** **τούτου**
 ob +gut noch ob +schlecht \$ist; statt dessen denn \$sollich wählen deren gut \$weißich etwas +Schlechten seienden dieses
τιμησάμενος; **πότερον** **δεσμοῦ;** **καὶ** [37c] **τί** **με** **δεῖ** **ζῆν** **ἐν** **δεσμωτηρίᾳ,** **δουλεύοντα^A**_{PrÄkt} **τῇ^{ArtD}**
 §angesetzthabend; etwa \$der Fessel; und [37c] was mich \$nötigt zu leben im \$Gefängnis, dienend der
ἀεὶ^{Adv} **καθισταμένη(M_{Prä}** **ἀρχῇ,^D** **τοῖς^{ArtD}** **ἔνδεκα;^{AdjD}** **ἀλλὰ^{Kon}** **χρημάτων^G** **καὶ^{Kon}** **δεδέσθαι(M_{Per}** **ἔως^{Kon}**
P)_{Inf}
 stets eingesetzewerdenden Behörde, den Elf; sondern der Gelder und gebunden zu sein bis
ἄν^{Pt} **ἔκτείσω;**_{AorAktKnj} **ἀλλὰ^{Kon}** **ταύτον^{AdjA}** **μοί^D**_{Pr} **ἔστιν**_{PrÄkt} **ὅπερ_{Pr}** **νυνδὴ^{Adv}** **ἔλεγον·** **οὐ** **γὰρ** **ἔστι**
 wohl ich bezahle; sondern dasselbe mir ist was gerade eben \$sagte ich nicht denn \$ist
μοι **χρήματα** **όπόθεν** **ἔκτείσω.** **ἀλλὰ** **δὴ** **φυγῆς** **τιμήσωμαι;** **ἴσως** **γὰρ** **ἄν** **μοι** **τούτου**
 mir \$Geld woher \$ich bezahlen werde. sondern ja \$der Verbannung \$sollich ansetzen; vielleicht denn wohl mir dessen
τιμήσαιτε. **πολλὴ** **μεντᾶν** **με** **φιλοψυχία** **ἔχοι,** **ῷ** **ἄνδρες** **Αθηναῖοι,** **εἰ** **οὕτως** **ἀλόγιστός** **εἰμι** **ώστε^{Kon}**
 \$würdet ansetzen. +große freilich wohl mich \$Lebensliebe \$hätte, o \$Männer \$Athener, wenn so +unvernünftig \$bin sodass
μὴ^{Pt} **δύνασθαι(M_{Prä}** **λογίζεσθαι(M_{Prä}** **ὅτι^{Kon}** **ὑμεῖς^N**_{Pr} **μὲν^{Pt}** **ὄντες^N**_{PrÄkt} **πολιταί^N** **μου^G**_{Pr} **οὐχ^{Pt}** **οἰοί^{AdjN}**
P)_{Inf} **P)_{Inf}**
 nicht vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht fähig
τε^{Pt} **ἔγένεσθε(M_{Aor}** **ἔνεγκειν**_{AorSAktInf} **τὰς^{ArtA}** **ἔμας^{AdjA}** **διατριβάς^A** [37d] **καὶ^{Kon}** **τοὺς** **λόγους,** **ἄλλ'**
 und wurdet ertragen die meinen Beschäftigungen [37d] auch die \$Reden, aber
ὑμῖν **βαρύτεραι** **γεγόνασιν** **καὶ** **ἐπιφθονώτεραι,** **ώστε** **ζητεῖτε** **αύτῶν** **νυνὶ** **ἀπαλλαγῆναι.** **ἄλλοι** **δὲ** **ἄρα** **αύτὰς**
 euch +schwerer \$wurden und +verhasster, sodass \$sucht ihrer jetzt \$loszuwerden +andere aber also sie

οἴσουσι ῥάδίως; πολλοῦ γε δεῖ, ω̄ ἄνδρες Ἀθηναῖοι. καλὸς οὖν ἀν μοι ὁ βίος^N εἴη_{PräAktOp}
 \$werdentragen leicht; +viel ja \$fehlt, o \$Männer \$Athener. +schön nun wohl mir der Leben wäre
 ἔξελθόντι^D AorSAkt τηλικῶδες^{AdjD} ἀνθρώπῳ^D ἄλλην^{AdjA} ἐξ^{Prt} ἄλλης^{AdjG} πόλεως^G ἀμειβομένω(Μ_{Prä}
 P)^D
 hinausgegangenseiendem soalt Menschen andere aus anderer Stadt wechselnd
 καὶ^{Kon} ἔξελαυνομένω(Μ_{Prä} ζῆν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} οἴδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ὅποι^{Kon} ἀν^{Pt} ἔλθω,^{AorSAktKnj}
 P)^D
 und hinausgetriebenwerdenden leben. gut denn ichweiß dass wohin wohl ichkomme,
 λέγοντος^G PräAkt ἔμοι^G Pr ἀκροάσονται(Μ_{Fu} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{KonPt} μὲν^{Pt}
 P)
 redend meiner werdenzuhören die Jungen sowie hier undwohl zwar
 τούτους^A Pr ἀπελαύνω, οὗτοί με αὐτοὶ ἔξελῶσι πείθοντες τοὺς πρεσβυτέρους· ἐὰν [37e] δὲ μὴ
 diese \$ichvertreibe, diesehier mich selbst \$hinauswerfen \$überredend die +Älteren· wenn [37e] aber nicht
 ἀπελαύνω, οἱ τούτων πατέρες δὲ καὶ οἰκεῖοι δι' αὐτοὺς τούτους. ίσως οὖν ἀν τις
 \$vertreibe, die dieser \$Väter aber und +Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgendwer
 εἶποι· σιγῶ δὲ καὶ ἡσυχίαν^A ἄγων, Ν_{PräAkt} ω̄ι^{jj} Σώκρατες, ν οὐχ^{Pt} οἴός^{AdjN} τ'^{Pt} ἔση(Μ_{Fu} ήμιν^D
 P)
 \$würdesagen \$schweigend aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirstsein uns
 ἔξελαύνω^N AorSAkt ζῆν; τούτι δή ἐστι πάντων χαλεπώτατον πείσαί τινας ὑμῶν. έάντε γὰρ λέγω
 hinausgetretenseiend \$leben; dieseshier ja \$ist +aller +schwierigstes \$zuüberreden einige eurer. seieswenn denn \$sageich
 δτι τῷ θεῷ ἀπειθεῖν τοῦτ' ἐστὶν καὶ διὰ τοῦτ' ἀδύνατον
 dass dem \$Gott\$ungehorsamsein dies \$ist und wegen dies +unmöglich

St. 38a

ἡσυχίαν^A ἄγειν, PräInfAkt οὐ^{Pt} πείσεσθέ(Μ_{Fu} μοι^D Pr ω̄ς^{Kon} εἰρωνευμένω(Μ_{Prä} έάντ^{KonPt} αὐ^{Pt}
 P)^D
 Ruhe führen, nicht werdetglauben mir alsob ironisierenden seieswenn wieder
 λέγω_{PräAkt} ὅτι καὶ τυγχάνει μέγιστον ἄγαθὸν ὃν ἀνθρώπῳ τοῦτο, ἐκάστης ἡμέρας περὶ^{Prt} ἀρετῆς^G
 sageich dass auch \$trifftzu +größtes +Gut \$seien \$demMenschen dies, +jeder \$Tages über Tugend
 τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιεῖσθαι(Μ_{Prä} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περὶ^{Prt} ὃν^G Πρ υμεῖς^N Πρ ἔμοι^G
 P)_{Inf}
 die Reden machen und der anderen über deren ihr meiner
 ἀκούετε_{PräAkt} διαλεγομένου(Μ_{Prä} καὶ^{Kon} ἔμαυτὸν^A Pr καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ἔξετάζοντος,^G PräAkt ὁ^{ArtN} δὲ
 hört sichunterhaltenden und michselbst und andere prüfenden, der aber
 ἀνεξέταστος βίος οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ, ταῦτα δ' ἔτι ηττον πείσεσθέ(Μ_{Fu} μοι^D Pr
 P)
 +ungeprüft \$dasLeben nicht +lebenswert\$demMenschen, dieses aber noch weniger werdetglauben mir
 λέγοντι.^D PräAkt τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὕτως, Adv ω̄ς^{Kon} ἔγω^N Pr φημι, ω̄ ἄνδρες, πείθειν δὲ
 sprechend. die aber verhältsich zwar so, wie ich \$behaupteich, o \$Männer, \$überreden aber
 οὐ ῥάδιον. καὶ ἔγω ἄμα οὐκ^{Pt} εἰθισμαὶ(Μ_{Per} ἔμαυτὸν^A Pr ἀξιοῦν^{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός.^G Pr [38b]
 P)
 nicht +leicht. und ich zugleich nicht bingewohnt michselbst fürwürdighalten desÜbels vonkeinem. [38b]
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν μοι χρήματα, ἐτιμησάμην ἀν χρημάτων ὅσα ἔμελλον ἐκτείσειν, οὐδὲν γὰρ
 wenn zwar denn \$war mir \$Gelder, \$hätteangesetzt wohl \$vonGeldern sovielwie \$beabsichtigteich\$zubezahlen, nichts denn
 ἀν ἔβλαβην· νῦν δὲ οὐ γὰρ ἐστιν, εἰ μὴ ἄρα^{Pt} ὅσον^A Pr ἀν^{Pt} ἔγω^N Pr δυναίμην(Μ_{Prä}
 P)_{Op}
 wohl \$wäregeschädigt jetzt aber nicht denn \$ist, wenn nicht also sovielwie wohl ich könnte
 ἐκτείσαι, AorAktInf τοσούτου^G Pr βούλεσθέ(Μ_{Prä} μοι^D Pr τιμῆσαι. AorAktInf ίσως^{Adv} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} δυναίμην(Μ_{Prä}
 P)_{Op}
 zubezahlen, umsoviel wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte
 ἐκτείσαι AorAktInf υμῖν^D Pr που^{Adv} μνᾶν^A ἀργυρίου^G τοσούτου^G Pr οὖν^{Pt} τιμῶματι(Μ_{Prä} Πλάτων^N δὲ^{Pt}
 P).
 zubezahlen euch etwa Mna Silbers· soviel nun setzean. Platon aber
 δᾶς, Ν_{Pr} ω̄ι^{jj} ἄνδρες^V Αθηναῖοι, V καὶ^{Kon} Κρίτων^N καὶ^{Kon} Κριτόβουλος καὶ Απολλόδωρος κελεύουσί με
 dieserhier, o Männer Athener, und Kriton und \$Kritobulos und \$Apollodoros \$heißen mich
 τριάκοντα μνῶν τιμῆσασθαι, αὐτοὶ δ' ἐγγυᾶσθαι(Μ_{Prä} τιμῶματι(Μ_{Prä} οὖν^{Pt} τοσούτου, G_{Pr} ἐγγυηταὶ^N δὲ^{Pt}

+drei&ig \$Minen \$anzusetzen, selbst aber Bürgensein- P)·_{Inf}
 ὑμῖν^D Pr ἔσονται(M_{Fu} τοῦ^{ArtG} ἀργυρίου^G οὗτοι ἀξιόχρεω. οὐ [38c] πολλοῦ γ' ἔνεκα χρόνου, ὡς ἄνδρες
 P)
 euch werdensein des Silbers diesehier +kreditwürdig. nicht [38c] +viel ja umwillen \$Zeit, o \$Männer
 Αθηναῖοι,^V ὄνομα^A ἔξετε_{FuAkt} καὶ_{Kon} αἰτίαν^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βουλομένων(M_{Prä} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 P)^G
 Athener, Namen werdethaben und AnklageSchuld von den wollenden die Stadt
 λοιδορεῖν ὡς Σωκράτη ἀπεκτόνατε, ἄνδρα σοφόν— φήσουσι γὰρ δὴ σοφὸν εἶναι, εἰ_{Kon} καὶ_{Kon} μῆ^{Pt}
 \$schmähen dass \$Sokrates \$habtgetötet, \$Mann +weisen—\$werdensagen denn ja +weise \$zusein, wenn auch nicht
 εἰμι,_{PräAkt} οἱ^{ArtN} βουλόμενοι(M_{Prä} ὑμῖν^D Pr ὄνειδίζειν—_{PräInfAkt} εἰ_{Kon} γοῦν^{Pt} περιεμείνατε_{AorAkt}
 P)^N
 bin, die wollenden euch vorwerfen— wenn jedenfalls wartetetab
 ὀλίγον^{AdjA} χρόνον,^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἀν^{Pt} ὑμῖν^D Pr τοῦτο^N Pr ἐγένετο(M_{Aor} ὥρατε γὰρ δὴ
 P)
 wenig Zeit, von dem Selbsttätigen wohl euch dies wäregeschehen- \$seht denn ja
 τὴν ἡλικίαν ὅτι πόρρω ἡδη ἐστὶ τοῦ βίου θανάτου δὲ ἐγγύς. λέγω δὲ τοῦτο οὐ πρὸς [38d]
 das \$Alter dass weit schon \$ist des \$Lebens \$desTodes aber nahe. \$sageich aber dies nicht zu [38d]
 πάντας^{AdjA} ὑμᾶς,^A Pr ἀλλὰ_{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔμοῦ^G Pr καταψηφισαμένους(M_{Aor} θάνατον.^A λέγω_{PräAkt}
 P)^A
 alle euch, sondern zu den meiner abgestimmthabenden Tod. sageich
 δὲ^{Pt} καὶ_{Kon} τόδε^N Pr πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A Pr τούτους.^A Pr ἵσως^{Adv} με^A Pr οἰεσθε(M_{Prä} ὕι ἄνδρες^V
 P),
 aber auch dieses zu den gleichen diese. vielleicht mich meinet, o Männer
 Αθηναῖοι,^V ἀπορίᾳ^D λόγων^G ἔαλωκέναι(M_{Per} τοιούτων^{AdjG} οἵ^D Pr ἀν^{Pt} ὑμᾶς^A Pr ἐπεισα,_{AorAkt} εἰ_{Kon}
 P)_{Inf}
 Athener, Verlegenheit derReden überföhrtsein solcher mitwelchen wohl euch ichüberredete, wenn
 ὥμην(M_{Imp} δεῖν_{PräInfAkt} ἄπαντα^{AdjA} ποιεῖν_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} ὥστε_{Kon} ἀποφυγεῖν_{AorAktInf}
 P)
 meinteich nötigzusein alles zutun und zureden sodass zuentfliehen
 τὴν^{ArtA} δίκην.^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ._{PräAkt} ἀλλ,_{Kon} ἀπορίᾳ^D μὲν^{Pt} ἔαλωκα(M_{Per} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt}
 P),
 die Strafe. viel ja fehlt. aber inVerlegenheit zwar binüberföhrt, nicht jedoch
 λόγων, ἀλλὰ τόλμης καὶ ἀναισχυντίας καὶ τοῦ μὴ ἐθέλειν λέγειν πρὸς ὑμᾶς τοιαῦτα οἴ' ἀν
 \$derWorte, sondern \$derKühnheit und \$derSchamlosigkeit und des nicht \$zuwollen\$zusagen zu euch +solches welche wohl
 ὑμῖν μὲν ἥδιστα ἦν ἀκούειν— θρηνοῦντός^G PräßAkt τέ^{Pt} μου^G Pr καὶ_{Kon} ὀδυρομένου(M_{Prä} καὶ_{Kon}
 P)^G
 euch zwar amliebsten \$war \$zuhören— klagendseienden und meiner und wehklagendseienden und
 ἄλλα^{AdjA} ποιοῦντος^G PräßAkt καὶ_{Kon} [38e] λέγοντος πολλὰ καὶ ἀνάξια ἔμοῦ, ὡς ἔγω φημι, οἴα δὴ
 andere tuendseienden und [38e] \$sprechend +vieles und +unwürdige meiner, wie ich \$behaupteich, welche ja
 καὶ_{Kon} εἴθισθε(M_{Per} ὑμεῖς^N Pr τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀκούειν._{PräInfAkt} ἀλλ,_{Kon} οὕτε_{Kon} τότε^{Adv} ὠήθην(M_{Aor}
 P) P)
 auch seidgewohnt ihr der anderen zuhören. aber weder damals ichmeinte
 δεῖν ἔνεκα τοῦ κινδύνου πρᾶξαι οὐδὲν ἀνελεύθερον, οὔτε νῦν μοι μεταμέλει_{PräAkt} οὕτως^{Adv}
 \$nötigzusein umwillen des \$Gefahr \$zuhandeln nichts +unfrei, noch jetzt mir reut so
 ἀπολογησαμένω(M_{Aor} ἀλλὰ_{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰροῦμαι(M_{Prä} ὥδε^{Adv} ἀπολογησάμενος(M_{Aor}
 P),^D P)^N
 sichverteidigthabenden, sondern viel mehr wähleicht sohin sichverteidigthabend
 τεθνάναι_{PerAktInf} ἢ ἔκεινως ζῆν. οὔτε γὰρ ἐν δίκῃ οὕτ' ἐν πολέμῳ οὕτ' ἐμὲ οὕτ' ἄλλου οὐδένα
 gestorbenzusein als jeneWeise \$zuleben. weder denn in \$Gericht noch in \$Krieg weder mich noch +anderen keinen
 δεῖ
 \$bedarfes

St. 39a

τοῦτο^A Pr μηχανᾶσθαι(M_{Prä} ὅπως^{Kon} ἀποφεύξεται(M_{Fu} πᾶν^{AdjA} ποιῶν^N PräßAkt θάνατον.^A καὶ_{Kon} γὰρ^{Pt}
 P),_{Inf}
 dies ausklägeln, wiedass wirdentfliehen alles tuend denTod. auch denn

έν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις^D πολλάκις^{Adv} δῆλον^{AdjN} γίγνεται(M_{Prä}
 P)
 in den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zusterben
 ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} ἐκφύγοι_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὅπλα^A ἀφεὶς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} εἴφ^{Prp} ικετείαν^A τραπόμενος(M_{Aors}
 P)^N
 wohl jemand würdeentkommen und Waffen hingeleghabend und auf Bittflehen sichgewandthabend
 τῶν^{ArtG} διωκόντων· καὶ ἄλλαι μηχαναὶ πολλαὶ εἰσιν ἐν ἐκάστοις τοῖς κινδύνοις ὥστε διαφεύγειν
 der \$verfolgendseinden· und +andere \$Mittel +viele \$sind in +jeinzelnen den \$Gefahren sodass \$zuentkommen
 θάνατον, έάν τις τολμᾶς πᾶν ποιεῖν καὶ λέγειν. ἄλλὰ μὴ οὐ τοῦτ' ἡ χαλεπόν, ὡς ἄνδρες, θάνατον
 \$demTod, wenn jemand \$wagt +alles \$zutun und \$zusagen. sondern nicht nicht dies \$sei+schwierig, o \$Männer, \$denTod
 ἐκφυγεῖν, ἄλλὰ πολὺ χαλεπώτερον πονηρίαν· θάττον [39b] γὰρ θανάτου θεῖ. καὶ νῦν ἐγὼ μὲν
 \$zuentfliehen, sondern +viel +schwieriger \$Schlechtigkeit schneller [39b] denn \$alsdesTodes läuft. und jetzt ich zwar
 ἄτε βραδὺς ὧν καὶ πρεσβύτης ὑπὸ τοῦ βραδυτέρου^{AdjGKmp} έάλων(M_{Aor} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr}
 P),
 gleichsam +langsam\$seien und +alt von dem Langsameren binergriffen, die aber meinen
 κατήγοροι^N ἄτε^{Pt} δεινοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁξεῖς^{AdjN} ὄντες ὑπὸ τοῦ θάττονος, τῆς κακίας. καὶ νῦν ἐγὼ
 Ankläger gleichsam gewandte und scharfe \$seien von dem +Schnelleren, der \$Schlechtigkeit. und jetzt ich
 μὲν ἄπειμι ὑφ' ὑμῶν θανάτου δίκην ὀφλῶν, οὗτοι δ' ὑπὸ τῆς ἀληθείας ὡφληκότες
 zwar \$ichgeheweg unter voneuch \$desTodes \$Strafe \$verfallenseind, diese aber unter der \$Wahrheit \$verfallengewordenseind
 μοχθηρίαν καὶ ἀδικίαν. καὶ ἐγὼ τε τῷ τιμήματι ἔμενω καὶ οὔτοι. ταῦτα μέν που ἵσως οὕτως καὶ
 \$Schlechtigkeit und \$Unrecht. und ich auch dem \$StrafAnsatz\$ichbleibebei und diese. dies zwar wohl vielleicht so und
 ἔδει σχεῖν, AorSAktInf καὶ^{Kon} οἷμαι(M_{Prä} αὐτὰ^A_{Pr} μετρίως^{Adv} ἔχειν. PräAktInf τὸ^{ArtN} [39c] δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 P)
 \$eswarnötig gehabtzuhaben, und ichmeine sie maßvoll sichverhalten. das [39c] aber ja
 μετὰ τοῦτο ἐπιθυμῶ ὑμῖν χρησμωδῆσαι, ὡς καταψηφισάμενοί μου· καὶ γάρ εἰμι ἡδη ἐνταῦθα ἐν ὡς
 nach diesem \$ichbegehre euch \$Orakelsingen, o \$verurteilhabenden meiner· und denn \$ichbin schon hier in welchem
 μάλιστα ἀνθρωποι χρησμωδοῦσιν, ὅταν μέλλωσιν ἀποθανεῖσθαι(M_{Aor} φημὶ_{PräAkt} γάρ, ^{Pt} ὡς ἄνδρες^V
 P)._{Inf}
 ammeisten \$Menschen \$Orakelsingen, sobaldwenn \$imBegriffsind zusterben. ichbehauptedenn, o Männer
 οἱ^N_{Pr} ἐμὲ^A_{Pr} ἀπεκτόνατε, PerAkt τιμωρίαν^A ὑμῖν^D_{Pr} ἦξειν εὔθὺς μετὰ τὸν ἐμὸν θάνατον πολὺ^V
 die mich habtgetötet, StrafeVergeltung euch \$kommenwerden sogleich nach den +meinen \$Tod +viel
 χαλεπωτέραν νὴ Δία ἦ^{Kon} οἶαν^A_{Pr} ἐμὲ^A_{Pr} ἀπεκτόνατε. PerAkt νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} εἰργασθε(M_{Per}
 P)
 +beschwerlicher bei \$Zeus als welcheArt mich habtgetötet· jetzt denn dies habtbewirkt
 οἰόμενοι(M_{Prä} μὲν^{Pt} ἀπαλλάξεσθαι(M_{Aor} τοῦ^{ArtG} διδόναι_{PräAktInf} ἔλεγχον^A τοῦ^{ArtG} βίου, ^G τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 P)_{Inf}
 meinend zwar loszuwerden des zugeben Prüfung des Lebens, das aber
 ὑμῖν^D_{Pr} πολὺ^{AdjN} ἐναντίον^{Adv} ἀποβήσεται(M_{Fu} ὡς^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} φημι. _{PräAkt} πλείους^{AdjNKmp} ἔσονται(M_{Fu}
 P),
 euch viel dasGegenteil wirdausgehen, wie ich behauptete. mehr werdensein
 ὑμᾶς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} [39d] ἔλεγχοντες, ^N_{PräAkt} οὖς^A_{Pr} νῦν^{Adv} ἐγώ^N_{Pr} κατεῖχον, ^{ImpAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt}
 euch die [39d] prüfend, die jetzt ich zurückhielt, ihr aber nicht
 ἡσθάνεσθε(M_{Imp} καὶ^{Kon} χαλεπώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται(M_{Fu} ὄσω^D_{Pr} νεώτεροι^{AdjNKmp} εἰσιν, _{PräAkt} καὶ^{Kon}
 P).
 nahmtwahr und härter werdensein umwieviel jünger siesind, und
 ὑμεῖς^N_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀγανακτήσετε. _{FuAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἰεσθε(M_{Prä} ἀποκτείνοντες^N_{PräAkt} ἀνθρώπους^A
 P)
 ihr mehr werdetentrüsten. wenn denn meintihr tötend Menschen
 ἐπισχήσειν_{FuAktInf} τοῦ^{ArtG} ὄνειδίζειν_{PräAktInf} τινὰ^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} δτι^{Kon} οὐ^{Pt} ὄρθως^{Adv} ζῆτε, _{PräAkt} οὐ^{Pt}
 aufhaltenwerden des zuschmähen jemanden euch dass nicht richtig lebt, nicht
 καλῶς^{Adv} διανοεῖσθε(M_{Prä} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐσθ' _{PräAkt} αὐτὴ^N_{Pr} ἢ ἀπαλλαγὴ οὕτε πάνυ δυνατὴ οὕτε καλή,
 P).
 gut denkt nicht denn ist diese die \$Befreiung weder sehr +möglich noch +schön,
 ἀλλ' ἔκείνη καὶ καλλίστη καὶ ράστη, μὴ τοὺς ἄλλους κολούειν ἀλλ' ἔσωτὸν παρασκευάζειν
 sondern jene und +schönste und +leichteste, nicht die +anderen\$beschneiden sondern sichselbst \$bereitmachen
 ὅπως^{Kon} ἔσται(M_{Fu} ὡς^{Kon} βέλτιστος. AdjNSup ταῦτα^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 P)

damit wirdsein sogutwie bestmöglich. dies zwar nun euch den
καταψηφισαμένοις^D **AorMed** **μαντευσάμενος^N** **AorMed** **ἀπαλλάττομαι(M_{Prä}
P).** **τοῖς^{ArtD}** **[39e]** **δὲ^{Pt}**
 verurteilhabenden geweissaghabend ichscheide. den [39e] aber
ἀποψηφισαμένοις^D **AorMed** **ἡδέως^{Adv}** **ἄν^{Pt}** **διαλεχθείην^{AorPasOp}** **ύπερ^{Prp}** **τοῦ** **γεγονότος** **τουτού**
 freigesprochenhabenden gerne wohl würdereden über des \$geschehenGewordenen dieseshier
πράγματος, **ἐν** **ῷ** **οἱ** **ἀρχοντες** **ἀσχολίαν** **ἀγουσι** **καὶ^{Kon}** **οὕπω^{Adv}** **ἔρχομαι(M_{Prä}
P)** **οἵ^D_{Pr}**
 \$Vorgangs, in welchem die \$Amtsträger\$Beschäftigung \$führen und noch nicht ichkomme wohin
ἐλθόντα^A **AorSAkt** **με^A_{Pr}** **δεῖ^{PräAkt}** **τεθνάναι.** **PerAktInf** **ἀλλά^{Kon}** **μοι,^D_{Pr}** **ῷ** **ἄνδρες, παραμείνατε τοσοῦτον**
 gekommenseiend mich istnötig gestorbenzusein. sondern mir, o \$Männer, \$verweileit +solange
χρόνον· οὐδὲν γάρ κωλύει διαμυθολογῆσαι πρὸς ἀλλήλους **ἔως** **ἔξεστιν.** **ὑμῖν**
\$Zeit· nichts denn \$hindert \$durcherzählen mit einander solange \$eserlaubtist. euch

St. 40a

γὰρ **ώς** **φίλοις** **οὖσιν** **ἐπιδεῖξαι** **ἔθέλω** **τὸ** **νυνὶ** **μοι** **συμβεβηκὸς** **τί** **ποτε** **νοεῖ.** **έμοὶ** **γάρ,** **ῷ**
 denn wie +Freunden\$seienden\$vorzuzeigen \$ichwill das jetzt mir \$zugetragenGewordenes was denn \$bedeutet. mir nämlich, o
ἄνδρες δικασταί— **ὑμᾶς γὰρ δικαστὰς καλῶν** **ὄρθως** **ἄν καλοίην—** **Θαυμάσιόν** **τι** **γέγονεν.** **ἡ γὰρ**
\$Männer \$Richter— euch denn \$Richter \$nennend richtig wohl \$würdenennen—+erstaunliches etwas \$istgeschehen. die denn
εἰωθιά μοι μαντικὴ **ἡ τοῦ δαιμονίου** **ἐν μὲν τῷ πρόσθεν χρόνῳ παντὶ πάνυ^{Adv}** **πυκνὴ^{AdjN}**
§gewohntSeiende mir +MantikKunst die des +dämonischen in zwar der früheren \$Zeit +ganzen sehr dicht
ἀεὶ^{Adv} **ἥν^{ImpAkt}** **καὶ^{Kon}** **πάνυ^{Adv}** **ἐπὶ^{Prp}** **σμικροῖς^{AdjD}** **ἐναντιουμένη(M_{Prä}
P),^N** **εἰ^{Kon}** **τι** **μέλλοιμι** **μὴ**
 stets war und sehr bei Kleinigkeiten sichwidersetzend, wenn etwas \$würdeimBegriffsein nicht
όρθως πράξειν. **νυνὶ δὲ συμβέβηκέ μοι ἀπερ ὄράτε καὶ αὐτοί, ταυτὶ ἃ γε δὴ οἱ θείῃ**
 richtig \$zuhandeln. jetzt aber \$istzugestoßen mir ebendaswas \$ihrseht auch selbst, diesehier was ja eben \$würdegedachtwerden
**ἄν τις καὶ^{Kon} νομίζεται(M_{Prä}
P)** **ἔσχατα^{AdjNSup}** **κακῶν^{AdjG}** **εἴναι^{PräInfAkt}** **έμοὶ^D_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **οὔτε^{Kon}** **[40b]**
 wohl jemand und gilt äußerste derÜbel zusein. mir aber weder [40b]
ἔξιόντι^D_{PräAkt} **ἔωθεν οἴκοθεν** **ἡναντιώθη τὸ τοῦ θεοῦ σημεῖον, οὔτε ήνίκα** **ἀνέβαινον** **ἐνταυθοῖ**
 hinausgehend frühamMorgen vonZuhause \$widersetzesich das des \$Gottes \$Zeichen, noch als \$stiegichhinauf hier
ἔπι τὸ δικαστήριον, οὔτε ἐν τῷ λόγῳ οὐδαμοῦ μέλλοντί τι ἔρειν. **καίτοι** **ἐν** **ἄλλοις λόγοις**
 zu dem \$Gericht, noch in der \$Rede nirgends \$beabsichtigend etwas \$sagenwerden. unddoch in +anderen \$Reden
πολλαχοῦ δῆ με ἐπέσχε λέγοντα μεταξύ· νῦν δὲ οὐδαμοῦ περὶ ταύτην τὴν πρᾶξιν οὕτ' ἐν^{Pt}
 vielerorts ja mich \$hieltzurück\$spredend dazwischen. jetzt aber nirgends über diese die \$Handlung weder in
ἔργῳ οὐδενὶ^D_{Pr} οὕτ'^{Kon} **ἐν^{Prp} λόγῳ^D ἡναντίωταί(M_{Per}
P)** **μοι,^D_{Pr}** **τί^N_{Pr}** **οὖν^{Pt}** **αἴτιον(Adj εἴναι^{PräInfAkt}**
 Tat keinem noch in Wort hatsichwidersetzt mir. was also Ursache zusein
ὑπολαμβάνω; **PräAkt** **ἔγὼ^N_{Pr}** **ὑμῖν^D_{Pr}** **ἔρω·FuAkt** **κινδυνεύει^{PräAkt}** **γάρ^{Pt}** **μοι^D_{Pr}** **τὸ^{ArtN}** **συμβεβηκὸς**
 ichvermute; ich euch werdesagen scheint denn mir das \$zugetragenGewordenes
τοῦτο ἀγαθὸν γεγονέναι, καὶ οὐκ ἔσθ' ὅπως ἡμεῖς ὄρθως ὑπολαμβάνομεν, **PräAkt** **ὅσοι^N_{Pr}** **[40c]**
 dieses +gut \$gewordenzusein, und nicht \$ist wiedass wir richtig meinen, sovielewie [40c]
οἰόμεθα(M_{Prä} **κακὸν^{AdjN}** **εἴναι^{PräInfAkt}** **τὸ^{ArtN}** **τεθνάναι^{PerAktInf}** **μέγα^{AdjN}** **μοι^D_{Pr}** **τεκμήριον τούτου**
 P)
 wirglauben schlecht zusein das gestorbenzusein. großes mir \$Beweis dessen
γέγονεν· οὐ γάρ ἔσθ' ὅπως οὐκ ἡναντιώθη **ἄν μοι τὸ εἰωθὸς σημεῖον, εἰ μή τι**
 \$istgeworden nicht denn \$ist wiedass nicht \$hätteschwidersetzet wohl mir das \$zugetragenGewordenes \$Zeichen, wenn nicht etwas
ἔμελλον ἔγω ἀγαθὸν πράξειν. **ἐννοήσωμεν δὲ καὶ τῇδε ὡς πολλὴ ἐλπίς ἔστιν ἀγαθὸν αὐτὸ εἴναι.**
 \$warimBegriff ich +Gutes \$zutun. \$lasstunsbedenken aber auch hierbei dass +große \$Hoffnung \$ist +gut es \$zusein.
δυοῖν γὰρ θάτερόν ἔστιν τὸ τεθνάναι· **ἡ γὰρ οἷον μηδὲν εἴναι μηδὲ αἰσθησιν μηδεμίαν**
 +vonzwei denn +daseine \$ist das \$gestorbenzusein entweder denn gleichwie nichts \$zusein noch \$Wahrnehmung +keinerlei
**μηδενὸς ἔχειν τὸν τεθνεῶτα, ἡ κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} λεγόμενα(M_{Prä}
P)^A μεταβολή^N τις^N_{Pr} τυγχάνει^{PräAkt}**
 vonnichts \$zuhaben den \$Gestorbenen, oder gemäß den soGesagten Wandel irgendein trifftzu
οὐσα^N_{PräAkt} **καὶ^{Kon}** **μετοίκησις^N** **τῇ^{ArtD}** **ψυχῇ τοῦ τόπου τοῦ ἐνθένδε εἰς ἄλλον τόπον.** **καὶ εἴτε**
 seiend und Wohnwechsel der \$Seele des \$Ortes des vonhier in +einenanderen \$Ort. und seiesdass
δὴ μηδεμία αἰσθησίς ἔστιν ἄλλ' οἷον **[40d]** **ὕπνος ἐπειδάν τις καθεύδων μηδ' ὄναρ μηδὲν**

ja +keinerlei \$Wahrnehmung \$ist sondern gleichwie [40d] \$Schlaf sobaldwenn jemand §schlafend noch \$Traum nichts
όρα, **Θαυμάσιον κέρδος** ἀν εἴη ὁ Θάνατος—^N ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἴμαι(^M_{Prä} εἰ^{Kon} τινά^A_{Pr}
P),
\$sieht,+erstaunlicher \$Gewinn wohl \$wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden
ἐκλεξάμενον^A ^{AorMed} **δέοι**^{PräAktOp} **ταύτην^A**_{Pr} **τὴν^{ArtA}** **νύκτα** ἐν ἦ **οὔτω** **κατέδαρθεν** **ώστε** **μηδὲ**
ausgewählhabend müsste diese die \$Nacht in welcher so \$schließt sodass nichteinmal
όναρ **ἰδεῖν**, **καὶ** **τὰς** **ἄλλας** **νύκτας** **τε** **καὶ** **ἡμέρας** **τὰς** **τοῦ** **βίου** **τοῦ** **ἔαυτοῦ** **ἀντιπαραθέντα**
\$Traum\$zusehen, und die +anderen \$Nächte und auch \$Tage die des \$Lebens des seineselbst §gegenübergestellhabend
ταύτη **τῇ** **νυκτὶ** **δέοι** **σκεψάμενον** **εἰπεῖν** **πόσας** **ἄμεινον** **καὶ** **ἡδιον** **ἡμέρας** **καὶ** **νύκτας** **ταύτης** **τῆς**
dieser der \$Nacht \$müsste §erwogenhabend \$zusagen wieviele +besser und +angenehmer \$Tage und \$Nächte dieser der
νυκτὸς **βεβίωκεν** **ἐν** **τῷ^{ArtD}** **ἔαυτοῦ^G**_{Pr} **βίῳ**,^D **οἴμαι(^M_{Prä} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} **ἰδιώτην^A** **τινά**,^A_{Pr} **ἄλλα^{Kon}**
P)
\$Nacht \$hatgelebt in dem eigenen Leben, ichmeine wohl nicht dass Privatmann irgendeinen, sondern
τὸν **μέγαν** **βασιλέα** **εὐαριθμήτους** ἀν [40e] **εύρειν** **αὐτὸν** **ταύτας** **πρὸς** **τὰς** **ἄλλας** **ἡμέρας** **καὶ** **νύκτας**—
den +großen \$König +leichtzählbar wohl [40e] \$zufinden ihn diese gegenüber die +anderen \$Tage und \$Nächte—
εἰ **οὖν** **τοιοῦτον** ὁ Θάνατός **ἐστιν**, **κέρδος** **ἔγωγε** **λέγω**. **καὶ** **γὰρ** **οὐδὲν** **πλείων** ὁ **πᾶς** **χρόνος**
wenn nun +solches der \$Tod \$ist, \$Gewinn ichja \$sage: denn ja nichts +mehr der +ganze \$Zeit
φαίνεται(^M_{Prä} **οὔτω^{Adv} **δὴ**^{Pt} **εἶναι**_{PrälInfAkt} **η**^{Kon} **μία**^{AdjN} **νύξ.**^N **εἰ**^{Kon} **δ'**^{Kon} **αὐ**^{Pt} **οἶν** **ἀποδημῆσαι**
P)
scheint so ja zusein wie eine Nacht. wenn aber wiederum soetwaswie \$auszuwandern
ἐστιν ὁ Θάνατος **ἐνθένδε** **εἰς** **ἄλλον** **τόπον**, **καὶ** **ἀληθῆ**^{AdjN} **ἐστιν**_{PrälAkt} **τὰ^{ArtN}** **λεγόμενα(^M_{Prä} **ώς**^{Kon}
P),^N
\$ist der \$Tod vonhier in +einenanderen \$Ort, und wahr sind die gesagtwerdenden, dass
ἄρα^{Pt} **ἐκεῖ**^{Adv} **εἰσι**_{PrälAkt} **πάντες**^{AdjN} **οἱ**^{ArtN} **τεθυεῶτες**, **τί** **μεῖζον** **ἀγαθὸν** **τούτου** **εἴη** **ἄν**, **ὦ** **ἄνδρες**
ja dort sind alle die §Gestorbene, welches +größer +Gut alsdieses \$wäre wohl, o \$Männer
δικασταί; **εἰ** **γάρ** **τις**
\$Richter; wenn denn irgendeiner******

St. 41a

ἀφικόμενος **εἰς** **Ἄιδου**, **ἀπαλλαγεὶς** **τουτωνὶ** **τῶν** **φασκόντων** **δικαστῶν** **είναι**, **εὐρήσει** **τοὺς**^{ArtA}
\$angekommenseiend in \$desHades, §losgelöstseiend dieserhier der §behauptendseienden \$Richter \$zusein,\$wirdfinden die
ώς^{Kon} **ἀληθῶς**^{Adv} **δικαστάς**,^A **οἴπερ**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **λέγονται(^M_{Prä} **ἐκεῖ**^{Adv} **δικάζειν**,_{PrälInfAkt} **Μίνως**^N **τε** **καὶ**
P)
wie wahrhaft Richter, diegerade auch werdengesagt dort zurichten, Minos und auch
Ραδάμανθυς **καὶ** **Αἰακὸς** **καὶ** **Τριπτόλεμος** **καὶ** **ἄλλοι** **ὅσοι** **τῶν** **ἡμιθέων** **δίκαιοι** **ἐγένοντο** **ἐν** **τῷ** **ἔαυτῶν**
\$Rhadamantys und \$Aiakos und \$Triptolemos und +andere sovielewie der \$halbGötter+gerecht \$wurden in dem dereigenen
βίῳ, **ἄρα** **φαύλη** ἀν εἴη ἡ **ἀποδημία**; **ἢ** **αὐ** **Ὀρφεῖ** **συγγενέσθαι** **καὶ** **Μουσαίω** **καὶ** **Ἡσιόδῳ**
\$Leben, etwa +schlecht wohl \$wäre die \$Ausreise; oder wieder \$mitOrpheus\$zusammenkommen und \$mitMusaios und \$mitHesiod
καὶ **Ομήρῳ** **ἐπὶ** **πόσῳ** **ἄν** **τις** **δέξαιτ'** ἀν ȳmōn; ἔγω μὲν γὰρ πολλάκις **ἐθέλω** **τεθνάναι**
und \$mitHomer auf +wieviel wohl irgendeiner \$würdeannehmen wohl voneuch; ich zwar denn oft \$will \$gestorbenzusein
εἰ **ταῦτ'** **ἐστιν** **ἀληθῆ**. **ἐπεὶ** **ἔμοιγε** [41b] **καὶ** **αὐτῷ** **θαυμαστὴ** ἀν εἴη ἡ **διατριβὴ** **αὐτόθι**, **όπότε**
wenn dieses \$ist +wahr. daja mirja [41b] und mirselbst +erstaunlich wohl \$wäre die \$Aufenthalt dort, wennimmer
ἐντύχοιμι **Παλαμήδει** **καὶ** **Αἴαντι** **τῷ** **Τελαμῶνος** **καὶ** **εἴ** **τις** **ἄλλος** **τῶν** **παλαιῶν** **διὰ** **κρίσιν**
\$ichwürdebegegnen\$PalamedesDativ und \$AliasDativ dem \$desTelamon und ob irgendeiner +anderer der +Alten durch \$Urteil
ἄδικον **τέθνηκεν**, **ἀντιπαραβάλλοντι** **τὰ^{ArtA}** **ἔμαυτοῦ^G**_{Pr} **πάθη**^A **πρὸς**^{Prp} **τὰ^{ArtA}** **ἐκείνων—**^G_{Pr} **ώς**^{Kon}
+ungerecht\$istgestorben, §gegenüberstellend die meinselfst Leiden gegenüber die jener— wie
ἐγὼ^N_{Pr} **οἴμαι(^M_{Prä} **οὐκ**^{Pt} **ἀν**^{Pt} **ἀηδὲς** **εἴη—** **καὶ** **δὴ** **τὸ** **μέγιστον**, **τοὺς** **ἐκεῖ** **ἐξετάζοντα** **καὶ** **ἐρευνῶντα**
P),
ich meineich, nicht wohl +unangenehm\$wäre— und ja das +größte, die dort \$prüfend und \$eforschend
ῶσπερ **τοὺς** **ἐνταῦθα** **διάγειν**, **τίς** **αὐτῶν** **σοφός** **ἐστιν** **καὶ** **τίς** **οἴεται(^M_{Prä} **μέν,**^{Pt} **ἐστιν**_{PrälAkt} **δ'**^{Kon}
P)
sowie die hier \$zuverbringen, wer vonihnen +weise \$ist und wer meinter zwar, ist aber
οὐ^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **πόσῳ**^{AdjD} **δ'**^{Kon} **ἄν**^{Pt} **τις**,^N_{Pr} **ὦ** **ἄνδρες** **δικασταί**, **δέξαιτο** **ἐξετάσαι** **τὸν** **ἐπὶ** **Τροίαν**
nicht. um wieviel aber wohl irgendeiner, o \$Männer \$Richter, \$würdeannehmen\$aufzuprüfen den gegen \$Troja
ἀγαγόντα [41c] **τὴν** **πολλὴν** **στρατιὰν** **ἢ** **Οδυσσέα** **ἢ** **Σίσυφου** **ἢ** **ἄλλους** **μυρίους** **ἄν**^{Pt} **τις**,^N_{Pr}
\$Hingeführhabenden [41c] die +viele \$Heer oder \$Odysseus oder \$Sisyphos oder +andere+unzählige wohl irgendeiner
εἴποι_{AorAktOp} **καὶ**^{Kon} **ἄνδρας**^A **καὶ**^{Kon} **γυναῖκας**,^A **οἰς**^D_{Pr} **ἐκεῖ**^{Adv} **διαλέγεσθαι(^M_{Prä} **καὶ**^{Kon}********

würdesagen sowohl Männer als auch Frauen, mit welchen dort sich unterhalten und
συνεῖναι(M_{Per}) **καὶ^{Kon}** **έξετάζειν**_{PräInfAkt} **ἀμήχανον^{AdjN}** **ἄν^{Pt}** **εἴη**_{PräAktOp} **εύδαιμονίας;G** **πάντως^{Adv}** **οὐ^{Pt}**
P)_{Inf}
 zusammenzusein und zu prüfen unmöglich wohl wäre des Glücks; auf jeden Fall nicht
δῆπου τούτου γε ἔνεκα οἱ ἔκει ἀποκτείνουσι· τά τε γὰρ ἄλλα εύδαιμονέστεροί εἰσιν οἱ ἔκει τῶν
 wohldoch dieses ja wegen die dort **\$töten** die und denn +andere +glücklicher \$sind die dort der
ἔνθαδε, καὶ ἥδη τὸν λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοί^{AdjN} εἰσιν,_{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit unsterblich sind, wenn wirklich ja die
λεγόμενα(M_{Prä} ἀληθῆ^{AdjN} ἄλλα^{Kon} καὶ ὑμᾶς χρή, ὡς ἄνδρες δικασταί, εὔέλπιδας εἶναι πρὸς τὸν
P)^N
 gesagtwerdenden wahr. aber auch euch \$istnötig, o \$Männer \$Richter, +guterHoffnung\$zusein gegenüber den
θάνατον,^A καὶ^{Kon} ἐν^A_{Pr} τι^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} διανοεῖσθαι(M_{Prä} ἀληθές, AdjN ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} [41d] ἔστιν
P)_{Inf}
 Tod, und eines irgendetwas dies sichdenken wahr, dass nicht [41d] \$ist
ἀνδρὶ ἀγαθῷ κακὸν οὐδὲν οὕτε **ζῶντι** **οὕτε τελευτήσαντι,** **οὐδὲ ἀμελεῖται(M_{Prä} ὑπὸ_{Prp}**
P)
 \$einemMann +guten +Übel nichts weder \$lebendseienden noch \$gestorbenseienden, auch nicht wird vernachlässigt von
Θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} πράγματα^N οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtN} ἔμα^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου γέγονεν,
 Göttern die dessen Angelegenheiten auch nicht die meinen jetzt aus dem +selbsttätigen\$istgeworden,
ἄλλα μοι δῆλόν ἔστι τοῦτο, ὅτι ἥδη^{Adv} τεθνάναι_{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀπηλλάχθαι(M_{Per} πραγμάτων^G
P)_{Inf}
 sondern mir +offenkundig \$ist dies, dass schon gestorbenzusein und befreitzein von Angelegenheiten
βέλτιον^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} μοι^D_{Pr} διὰ_{Prp} τοῦτο^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} ἀπέτρεψεν_{AorAkt} τὸ^{ArtN}
 besser war mir. wegen dies und mich nirgend wandte ab das
σημεῖον,^N καὶ^{Kon} ἔγωγε^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις(M_{Aor} μου καὶ τοῖς κατηγόροις οὐ πάνυ
P)^D
 Zeichen, und ichja den abgestimmthabenden meiner auch den \$Anklägern nicht sehr
χαλεπαίνω. καίτοι οὐ ταύτη τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D κατεψηφίζοντό(M_{Imp} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} κατηγόρουν, ImpAkt
P)
 \$zürneich. und doch nicht dieser Weise der Gesinnung stimmten abgegen meiner und klagten, nicht sehr
ἄλλοι^{Kon} οιόμενοι(M_{Prä} βλάπτειν_{PräInfAkt} [41e] τοῦτο^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} μέμφεσθαι(M_{Prä}
P)_{Inf}
 sondern meinend zuschaden. [41e] dies ihnen würdig zutadeln.
τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} δέομαι(M_{Prä} τοὺς^{ArtA} ὑεῖς^A μου, ἐπειδὴν **ἡβήσωσι, τιμωρήσασθε,**
P)
 soviel nur jedoch ihrer bitteich die Söhne meine, sobald wenn \$siemündigwerden, \$bestraft,
ῶς ἄνδρες, ταύτα ταύτα λυποῦντες ἄπερ ἔγὼ ὑμᾶς ἐλύπουν, ἐὰν ὑμῖν δοκῶσιν ἢ χρημάτων
 o \$Männer, +diesselben diese \$betrübend welches gerade ich euch \$betrübteich, falls euch \$scheinensie oder \$derGelder
ἢ ἄλλου του^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι(M_{Prä} ἢ^{Kon} ἀρετῆς, G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δοκῶσι_{PräAktKnj}
P)_{Inf}
 oder +anderen von etwas früher sichkümmern als Tugend, und falls scheinensie
τι^A_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} μηδὲν^N_{Pr} ὄντες, N PrÄkt ὄνειδίζετε_{PräAktImv} αὐτοῖς^D_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ἔγὼ^N_{Pr} ὑμῖν, D_{Pr}
 etwas zusein nichts seiend, schmähet ihnen sowie ich euch,
ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπιμελοῦνται(M_{Prä} ὡν^G_{Pr} δεῖ, PräAkt καὶ^{Kon} οἰονταί(M_{Prä} τι^A_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ὄντες^N_{PräAkt}
P)
 dass nicht kümmernsiesich wessen nötigst, und meinensie etwas zusein seiend
οὐδενὸς^G_{Pr} ἄξιοι, AdjN καὶ^{Kon} ἐὰν
 von nichts würdig. und falls

St. 42a

ταύτα^A_{Pr} ποιῆτε, AorAktKnj δίκαια^{AdjA} πεπονθώς^N_{PerAkt} ἔγὼ^N_{Pr} εσομαι(M_{Fu} ὑψ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αὐτός^N_{Pr}
P)
 dieses tut, Gerechtes erlittenhabend ich werdestein von euch selbst
τε^{Pt} καὶ οἱ ὑεῖς, ἄλλα γὰρ ἥδη ὥρα ἀπιέναι, ἐμοὶ μὲν ἀποθανουμένῳ(M_{Fu} ὑμῖν^D_{Pr} δὲ^{Kon}
P), D
 und auch die \$Söhne, aber denn schon \$Zeit \$wegzugehen, mir zwar werdesterbendseienden, euch aber

**βιωσομένοις(M_{Fu} ὁπότεροι^{AdjN} δὲ^{Kon} ἡμῶν^G_{Pr} ἔρχονται(M_{Prä}
P).^D** πρᾶγμα, ἄδηλον

werdelebendseienden· welcherderunsbeiden aber vonuns gehen aufzu Besseres \$Sache, +unklar

παντὶ πλὴν ἢ τῷ Θεῷ.

+jedem außer als dem \$Gott.